
JOURNAUX
DU
CONSEIL LEGISLATIF
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

MINUTES OF PROCEEDINGS
OF THE
LEGISLATIVE COUNCIL
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

VOLUME LXXX

JOURNAUX
DU
CONSEIL LEGILATIF
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

MINUTES OF PROCEEDINGS
OF THE
LEGISLATIVE COUNCIL
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

DU 7 FEVRIER 1945
AU 1er JUIN 1945

FROM THE 7th FEBRUARY, 1945
TO THE 1st JUNE, 1945

DANS LA NEUVIÈME ANNÉE DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ **IN THE NINTH YEAR OF THE REIGN OF HIS MAJESTY**

LE ROI GEORGE VI

KING GEORGE VI

ÉTANT LA PREMIÈRE SESSION DE LA VINGT-DEUXIÈME LÉGISLATURE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC **BEING THE FIRST SESSION OF THE TWENTY SECOND LEGISLATURE OF THE PROVINCE OF QUEBEC**

SESSION 1945

SESSION 1945

Imprimé par ordre du Conseil législatif Printed by order of the Legislative Council



QUEBEC

1945

PROCLAMATION



Canada,
Province de
Québec.
[L.S.]

EUG. Fiset

GEORGE VI, par la grâce de Dieu, roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi, empereur des Indes.

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

SALUT.

ATTENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le SEPT FÉVRIER prochain, et en conséquence, nous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur

Canada,
Province of
Quebec.
[L.S.]

EUG. Fiset

GEORGE VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith, Emperor of India.

To Our Beloved and Faithful Councillors the Members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

GREETING.

WHEREAS, for various considerations, it is expedient to convoke the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, We hereby convene you for the SEVENTH day of FEBRUARY next and, accordingly, command and order you to meet on such date at the Parliament Buildings, in the City of Quebec, for the dispatch of the business of the Province and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent

icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable sir EUGENE-MARIE-JOSEPH Fiset, chevalier, commandeur de Notre Ordre très distingué de Saint-Michel et Saint-Georges, lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre Hôtel du gouvernement, à Québec, ce VINGT-HUITIEME jour de DÉCEMBRE, l'an de grâce mil neuf cent quarante-quatre et de Notre règne le neuvième.

Par ordre,

Le Secrétaire de la chancellerie
à Québec,
ANTOINE LEMIEUX.

and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well beloved the Honourable Sir EUGENE MARIE JOSEPH Fiset, Knight, Commander of Our most distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Lieutenant-Governor of Our said Province.

At Our Government House, in Our City of Quebec, this TWENTY-EIGHTH day of the month of DECEMBER, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and forty-four and in the ninth year of Our Reign.

By command,

ANTOINE LEMIEUX,
Clerk of the Crown in Chancery
at Quebec.

JOURNAUX
DU
CONSEIL LEGISLATIF
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

MINUTES OF PROCEEDINGS
OF THE
LEGISLATIVE COUNCIL
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

9 GEORGE VI, 1945

**MERCREDI,
7 FÉVRIER 1945**

Le mercredi septième jour de février dans la neuvième année du règne de Notre Souverain Seigneur George VI, par la grâce de Dieu, roi de Grande Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au-delà des mers, défenseur de la foi, empereur des Indes, à la première session de la vingt-deuxième législature de la Province de Québec, convoquée ce jour.

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 7th, 1945**

Wednesday, the seventh day of the month of February, in the ninth year of the Reign of Our Sovereign Lord George VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland, and the British Dominion beyond the seas, King, Defender of the Faith, Emperor of India, being the first session of the twenty-second Legislature of the Province of Quebec, as summoned for this day.

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Raymond,
Simard.*

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Du Tremblay,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Raymond,
Simard.*

Les honorables conseillers législatifs sont informés qu'il a été émis une commission sous le grand sceau de la Province nommant l'honorable M. *Alphonse Raymond*, l'un des conseillers législatifs, orateur du Conseil législatif.

Ladite commission est lue par le greffier comme suit:

Canada,
Province de EUG. Fiset
Québec.
[L.S.]

The Honourable Legislative Councillors were informed that a commission under the Great Seal of the Province had issued, appointing the Honourable *Alphonse Raymond*, one of the Legislative Councillors, Speaker of the Legislative Council.

The commission was then read by the clerk as follows:

Canada,
Province of EUG. Fiset
Quebec.
[L.S.]

GEORGE VI, par la grâce de Dieu, roi
de Grande-Bretagne, d'Irlande et des

GEORGE VI, by the Grace of God, of
Great Britain, Ireland and the British

territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi, empereur des Indes,

Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith, Emperor of India.

A tous ceux qui les présentes verront:

To all to whom these presents shall come or concern:

SALUT.

GREETINGS:

Sachez que, reposant pleine confiance en la loyauté, intégrité et habilité de l'honorable *Louis-Emile-Alphonse Raymond*, de la cité de Montréal, Conseiller législatif pour la division de De Lorimier.

Nous avons, de Notre faveur spéciale, connaissance certaine et de plein gré, commis, constitué et nommé, et par les présentes, constituons et nommons ledit honorable *Louis-Emile-Alphonse Raymond*, Président du Conseil législatif.

Pour ledit honorable *Louis-Emile-Alphonse Raymond*, tenir, exercer ladite charge et en jouir durant Notre bon plaisir et durant sa résidence dans les limites de Notre province de Québec, avec tous les droits, pouvoirs, autorité, privilèges et avantages s'y rapportant de droit.

Know ye that reposing full trust and confidence in the loyalty, integrity and ability of the Honourable *Louis-Emile-Alphonse Raymond*, of the city of Montreal, Legislative Councillor for the Electoral Division of *De Lorimier*, in our Province of Quebec, we, of our especial grace, certain knowledge and mere motion, have nominated, constituted and appointed, and by these presents do nominate, constitute and appoint the said Honourable *Louis-Emile-Alphonse Raymond*, Speaker of the Legislative Council, for him the Honourable *Louis-Emile-Alphonse Raymond*, to have, hold and enjoy during our pleasure and his residence within the limits of our said Province, together with all and singular the rights, privileges and advantages thereunto belonging and appertaining in the most full and ample manner.

EN FOI DE QUOI Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau de Notre dite province de Québec,

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent, and the great Seal of our said Province to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé le Major Général l'honorable Sir EUGENE Fiset, lieutenant-gouverneur de ladite province.

Witness: our Right Trusty and Well-Beloved the Honourable Major-General Sir EUGENE Fiset, lieutenant-governor of the said Province.

A Notre hôtel du Gouvernement, en la Cité de Québec, dans Notre dite Province, ce trente et unième jour

At Our Government House, in Our City of Quebec, in Our said Province, the thirty-first day of December, in the

de décembre, dans l'année de Notre Seigneur mil neuf cent quarante-quatre et de Notre règne le neuvième.

year of Our Lord one thousand nine hundred and forty-four, in the ninth year of Our Reign.

Par ordre.

By command,

Le Sous-secrétaire de la Province,
JEAN BRUCHÉSI.

JEAN BRUCHÉSI,
Assistant Provincial Secretary.

L'honorable *Alphonse Raymond*, orateur, conduit par les honorables MM. *Chapais* et *Giroux*, et précédé du gentilhomme huissier à la verge noire, prend le fauteuil au pied du trône.

The Honourable *Alphonse Raymond* then took the chair at the foot of the Throne to which he was conducted by the Honourable Messrs. *Chapais* and *Giroux*, the Gentleman Usher of the Black Rod preceding.

La masse est alors placée sur le bureau de la Chambre.

The mace was then laid upon the Table.

La Chambre s'ajourne à loisir.

The House adjourned during pleasure.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

After sometime, the House was resumed.

A trois heures de l'après-midi, l'honorable *Sir Eugène Fiset*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif."

At three o'clock in the afternoon, the Honourable *Sir Eugène Fiset*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that it is His Honour's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Et l'Assemblée législative étant venue,

Who being come thereto.

L'honorable orateur du Conseil législatif dit:

The Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

*Honorable Messieurs du
Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

L'honorable lieutenant-gouverneur ne croit pas devoir déclarer les motifs qui lui ont fait convoquer la présente législature de la province de Québec avant qu'un orateur pour l'Assemblée législative ait été choisi suivant la loi; mais quand ce choix sera fait l'honorable lieutenant-gouverneur expliquera les motifs de la convocation de la présente législature.

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

A trois heures et demie de l'après-midi, l'honorable Sir *Eugène Fiset*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif."

Et l'Assemblée législative étant venue,

L'honorable M. *Alexandre Taché*, dit:

Monsieur le lieutenant-gouverneur,

L'Assemblée législative m'a choisi pour son orateur, bien que je ne me sente pas très qualifié pour remplir le poste important auquel elle m'a appelé.

*Honourable Gentlemen of the
Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

His Honour the Lieutenant-Governor does not see fit to declare the causes of his summoning the present Legislature of the Province of Quebec until a speaker of the Legislative Assembly shall have been chosen according to law, but when such choice shall have been made His Honour will declare the causes of his calling the Legislature.

The Legislative Assembly then withdrew.

His Honour the Lieutenant-Governor was pleased to retire.

At three thirty o'clock in the afternoon, His Honour the Honourable Sir *Eugène Fiset*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the *Speaker* of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that it is His Honour's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The Honourable *Alexandre Taché* said:

Mr. the Lieutenant-Governor.

"May it please Your Honour, the Legislative Assembly have elected me to be their Speaker, though I do not feel very able to discharge the important

Si, dans l'exercice des fonctions de ma charge, il m'arrive de commettre quelque erreur, je désire que ce soit à moi que l'on impute cette erreur et non à la Chambre dont je suis le serviteur.

Et afin que l'Assemblée législative soit à même de se mieux acquitter de ses devoirs envers son Souverain et son pays, je réclame de sa part tous les droits et tous les privilèges qui ne peuvent lui être contestés; spécialement, je demande qu'elle jouisse de la liberté de discussion, qu'elle ait accès auprès de Votre personne en temps opportun, et que vous veuillez bien interpréter favorablement ses délibérations et ses actes.

L'honorable orateur du Conseil législatif dit alors:

Monsieur l'Orateur,

Je suis chargé par l'honorable lieutenant-gouverneur de vous exprimer l'entière confiance de Sa Majesté dans vos talents, dans votre intelligence et dans votre aptitude à remplir les importants devoirs du haut poste d'orateur de l'Assemblée législative auquel vous avez été élu, et de vous informer que Sa Majesté vous reconnaît pour orateur de l'Assemblée législative.

Je suis aussi chargé de vous assurer que l'Assemblée législative aura libre accès auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur en temps opportun et qu'il interprètera toujours de la manière la plus favorable ses délibérations ainsi que vos paroles et vos actes.

Alors il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur d'ouvrir la session par le

duties assigned me. If, in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault be imputed to me, and not to the Legislative Assembly, whose servant I am, and who through me the better to enable them to discharge their duty to the King and country humbly claim all their undoubted rights and privileges, especially that they may have freedom of speech in their debates, access to Your Honour's person at all seasonable times and that their proceedings may receive from Your Honour the most favorable interpretation."

The Honourable the *Speaker* of the Legislative Council said:

Mr. Speaker,

I am commanded by the Honourable the Lieutenant-Governor to declare to you that His Majesty has entire confidence in your talents, in your intelligence and in your ability to fulfill the important duties of the high office of Speaker of the Legislative Assembly to which you have been elected, and to inform you that His Majesty recognizes you as Speaker of the Legislative Assembly.

I am commanded also to assure you that the Legislative Assembly shall have ready access to the Honourable the Lieutenant-Governor upon all seasonable occasions, and that their proceedings as well as your words and actions, shall constantly receive from him the most favorable construction."

His Honour the Lieutenant-Governor was then pleased to open the session

gracieux discours suivant à l'adresse
des deux Chambres:

*Honorables Messieurs du
Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Il m'est agréable de vous voir réunis
pour commencer les travaux parlemen-
taires de la première session de la Légis-
lature nouvellement élue.

Evidemment, il ne saurait être ques-
tion pour les nouveaux ministres de
proposer, dès la première session, toutes
les réformes sociales ou économiques
qu'ils préconisent.

Le gouvernement s'appliquera à ori-
enter la politique et la législation en
vue d'assurer la primauté de l'être hu-
main sur les choses créées pour l'ac-
complissement de la haute destinée
de l'homme.

Convaincu que nos familles sont les
cellules vivantes de notre société et le
gage de notre survivance en territoire
canadien, le gouvernement s'occupera
particulièrement de recommander l'ad-
option de mesures appropriées pour
leur venir en aide et reconnaître leur
incomparable contribution au bien-être
et à la prospérité de la nation.

L'agriculture et la colonisation au-
ront, dans les préoccupations adminis-
tratives du gouvernement, le rang qui
leur appartient et qui a été reconnu de
1936 à 1939.

Le gouvernement favorisera l'ensei-
gnement, encouragera la coopération,
excellente formule de durable progrès
et de solidarité sociale.

Il facilitera la fertilisation des sols
et le drainage des terres. Il s'emploiera

by a gracious Speech from the Throne
to both Houses.

*Honourable Gentlemen of the
Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

It is agreeable for me to see you as-
sembled to commence your parliamen-
tary labors on the occasion of the first
session of the newly-elected legislature.

Evidently it is not expected of the
new Ministers that they should propose
at the first session all the social and
economic reforms which they advocate.

The government will apply itself to
shape policy and legislation with a
view to assure the primacy of the human
being over the things created for the
fulfilment of man's high destiny.

Convinced that our families are the
living cells of our society, and the as-
surance of our survival on Canadian
territory, the government will particu-
larly take care to recommend the adop-
tion of appropriate measures towards
aiding them, and recognizing their in-
comparable contribution to the well-
being and prosperity of the nation.

Agriculture and colonization will have
in the administrative preoccupation of
the government the rank which belongs
to them, and which was recognized from
1936 to 1939.

The government will favor education
and encourage cooperation; they are an
excellent formula of durable progress,
and social solidarity.

The government will facilitate the
fertilization of soils and the drainage

à consolider les paroisses organisées et à diriger les défricheurs de façon que toute nouvelle colonie soit, autant que possible, le prolongement naturel de l'ancienne, en fournissant aux colons des terres entièrement libres et sans léser les droits légitimes de la très importante industrie forestière.

Le prêt agricole institué en 1936, ayant donné à l'agriculture la propriété du sol et des bâtiments, condition préalable essentielle, le gouvernement appliquera une saine politique d'électrification rurale par l'entremise de coopératives agricoles d'électricité. Nous voulons que nos cultivateurs puissent bénéficier du développement et des progrès scientifiques dans le domaine hydro-électrique, grâce à une politique qui offrira les meilleures garanties possibles de succès et d'expansion progressive et rationnelle.

Le gouvernement reconnaît la nécessité et la valeur indiscutable du capital sain. Il est bien déterminé à lui rendre pleine et entière justice parce qu'il le considère toujours utile, mais surtout à l'époque présente et en vue du règlement des problèmes d'après-guerre. Le gouvernement saura énergiquement réprimer tous les abus et tous les excès de la finance.

Il tient particulièrement à ce que les ressources hydro-électriques de la province soient utilisées pour le bénéfice de notre population, à des taux raisonnables, et à des conditions qui permettent l'électrification graduelle de nos villages et de nos campagnes. Les ressources naturelles de la province doivent servir le peuple et non pas l'asservir.

Le gouvernement s'emploiera à procurer à notre jeunesse la place à laquelle

of lands. It will devote itself to consolidating the already organized parishes, and to direct pioneers in such manner that each new colony be, as much as possible, the natural prolongation of the old one, furnishing colonists with lands entirely free, and without wrong to the legitimate rights of the very important forestry industry.

Since Farm Credits instituted in 1936 have given to agriculture the ownership of the soil and buildings, which was an essential preliminary condition, the government will now apply a sane policy of rural electrification by means of agricultural electricity cooperatives. We wish our farmers to be able to benefit from scientific development and progress in the hydro-electric domain, by means of a policy which will offer the best possible guarantees of success and progressive and rational expansion.

The government recognizes the necessity and indiscutable value of sane capital. It is firmly determined to render it full and entire justice because it considers it always useful, more so at the present epoch, and in view of settling the after war problems; but the government will energetically repress all the abuses and all the excesses of finance.

The government holds particularly to the view that the hydro-electric resources of the province should be utilized for the benefit of our population at reasonable rates, and under conditions which will permit the gradual electrification of our villages and our countryside. The natural resources of the province should serve the people, not enslave them.

The government will strive to obtain for our young people the position to

elle a droit dans l'œuvre de développement de notre province, et c'est son intention d'organiser un service administratif spécialement chargé du bien-être et de l'avenir de la jeunesse.

Afin de connaître exactement la valeur de notre patrimoine provincial, ainsi que les avantages qu'il offre à l'activité des nôtres, le ministère se propose de continuer, de compléter et d'améliorer l'inventaire commencé en 1937. Cet inventaire nous mettra à même de surveiller plus étroitement l'exploitation de nos richesses, de diriger à meilleur escient l'exploitation industrielle et agricole, de faciliter l'exploitation rationnelle de nos bois, de nos minerais, de nos pêcheries, de notre houille blanche, d'adapter l'industrie, grande et petite, aux ressources et aux besoins particuliers de chaque région. Cet inventaire procurera en même temps du travail à nos jeunes et facilitera l'utilisation de leurs talents et de leurs énergies.

Le gouvernement sait quels services rendent les différentes professions; aussi entend-il les traiter toutes avec justice. Il a cependant une sollicitude particulière pour la classe ouvrière. Il ne négligera aucun des moyens à sa disposition pour aider l'employeur et l'employé, tous deux indispensables, à collaborer sincèrement et à établir entre eux le règne de la justice et de la charité. Des réformes et des améliorations vous seront recommandées pour atteindre ce but louable et pour donner à la politique et à l'administration de la province une orientation sociale appropriée.

Parmi ces réformes, le gouvernement vous proposera des mesures de réhabilitation et d'adaptation susceptibles de permettre aux victimes d'accidents de

which they are entitled in the process of development of our province, and it is its intention to organize an administrative service specially entrusted with the welfare and the future of youth.

The Ministry proposes to continue, complete and improve the inventory of our provincial patrimony, which was commenced in 1937, in order to know exactly the value of it, as well as the advantages which it offers to the activity of our people. This inventory will enable us to survey even more closely the exploitation of our wealth, to direct with a better knowledge our industrial and agricultural development, to facilitate the rational utilization of our wood, our minerals, our fisheries, our "white coal", to adapt industry, small and great, to the resources and particular needs of each region. This inventory will procure at the same time employment for our young people and facilitate the use of their talents and their energies.

The government realizes what services are rendered by the different professions, and consequently intends to treat them all with justice. However, it has a special solicitude for the working class. It will neglect none of the means at its disposal to aid the employer and employee, both of whom are indispensable, to sincerely collaborate, and to establish between them a reign of justice and charity. Reforms and improvements will be recommended to you towards attainment of this laudable aim, and to give to the policy and administration of the province an appropriate social orientation.

Amongst these reforms, the government will propose to you measures of rehabilitation and adaptation susceptible of enabling the victims of industrial

travail, aux blessés qui nous reviendront de la guerre, aux infirmes, de pouvoir gagner leur vie et d'apporter leur contribution au bien-être familial et social.

Le gouvernement considère l'industrie forestière d'une importance vitale et des mesures adéquates seront prises afin d'assurer, à la fois, la stabilité de cette industrie et une exploitation profitable pour notre province, en particulier pour nos ouvriers.

Conscient de la valeur de l'enseignement à tous ses degrés, le gouvernement vous demandera votre coopération pour réaliser des améliorations qui seront profitables à l'éducation, au personnel enseignant ainsi qu'aux élèves.

Le gouvernement accordera une attention toute spéciale à la protection de la santé publique et s'occupera du problème très important des jeunes délinquants

Le développement de nos richesses minières, la mise en marché et la distribution de nos produits, la prospérité de nos pêcheries et l'amélioration de notre réseau routier, particulièrement au point de vue rural, seront aussi l'objet de l'attention du gouvernement.

Afin de sauvegarder les droits démocratiques du peuple, il vous proposera une nouvelle loi électorale.

Le gouvernement considère que la centralisation de la richesse entre les mains d'un petit nombre constitue une injustice flagrante, un danger social; c'est pourquoi il vous soumettra une législation pour venir en aide à la petite propriété.

Vous serez également appelés à étudier des projets pour obtenir une meilleure et plus juste répartition des impôts

accidents, the wounded who will come back from war, the infirm, to earn their livelihood, and to bring their contribution to the family and social wellbeing.

The government considers the forestry industry of a vital importance, and adequate measures will be taken to assure, at the same time, stability of this industry and a profitable exploitation for our province, particularly for our workers.

Conscious of the value of education in all its degrees, the government will invite your cooperation with a view to effect improvements which will be profitable to education, to the teaching personnel, as well as to students.

The government will give a very special attention to the protection of public health, and will concern itself with the very important problem of juvenile delinquency.

The development of our mineral wealth, the marketing and distribution of our products, the prosperity of our fisheries and the improvement of our highway system, particularly from the rural standpoint, will also be the object of the government's attention.

In order to safeguard the democratic rights of the people, it will propose a new electoral law.

The government considers that the centralization of wealth in the hands of a small number constitutes a flagrant injustice, a social danger, and, for that reason, it will submit to you legislation to aid small property.

You will equally be called upon to study projects for obtaining a better and more just repartition of public im-

publics et pour remédier aux injustices qui découlent de la taxe de vente provinciale établie en 1940.

Les membres du service civil provincial sont les collaborateurs de l'administration. Le gouvernement vous soumettra des mesures propres à assurer leur bien-être.

Afin de pouvoir donner à l'administration ainsi qu'à la législation provinciales l'orientation familiale, sociale et nationale que le gouvernement propose, il est nécessaire que la province puisse exercer dans leur intégrité les droits, prérogatives et libertés que lui reconnaît l'Acte de l'Amérique britannique du Nord. Le gouvernement considère qu'il n'appartient ni à une majorité des provinces, ni au gouvernement d'Ottawa, d'apporter des changements à la Constitution canadienne. Il croit fermement que l'Acte de l'Amérique britannique du Nord est un pacte d'honneur entre les deux grandes races; il entend le respecter, il en exige le respect.

Il estime que la décentralisation administrative et législative est de l'essence même du pacte fédératif, tandis que la centralisation s'apparente à l'hitlérisme, qui répugne profondément à la province de Québec. Le gouvernement entend coopérer à la grandeur et à la prospérité de la Confédération canadienne, fondée sur le respect du pacte fédératif, essentiel à la véritable unité nationale.

A cause de leurs besoins particuliers et de l'étendue de leur territoire, vaste comme une province de la Confédération, il y aurait lieu de donner aux comtés de Charlevoix et de Saguenay chacun un représentant. Le gouvernement vous soumettra un projet à ce propos.

posts, and to remedy the injustices resulting from the provincial sales tax established in 1940.

The members of the Civil Service of the province are the collaborators of the administration. The government will submit to you appropriate measures to ensure their welfare.

In order to be able to give to both the provincial administration and legislation, the family, social and national orientation which the government proposes, it is necessary that the province be able to exercise in all their integrity the rights, prerogatives and liberties recognized to the province by the British North America Act. The government considers that it belongs neither to a majority of the provinces, nor the Ottawa government, to bring about changes to the Canadian constitution. It firmly believes that the British North America Act is a pact of honor between the two great races; it intends to respect it, it exacts its respect.

It believes that administrative and legislative decentralization is the very essence of the federative pact, whereas centralization is in the nature of Hitlerism which is deeply repugnant to the province of Quebec. The government intends to cooperate in the greatness and prosperity of the Canadian confederation founded upon the respect of the federative pact, essential to true national unity.

Because of their particular needs and the extent of their territory, vast as a province of Confederation, it would be opportune to give to the counties of Charlevoix and Saguenay each a representative. The government will submit a project to you on this subject.

Vous aurez à étudier plusieurs projets susceptibles d'aider au règlement des problèmes d'après-guerre et vous aurez à légiférer sur diverses autres matières d'intérêt public et d'intérêt privé.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Les Comptes Publics de la dernière année fiscale vous seront distribués et je vous prierais de voter le budget des dépenses pour le prochain exercice.

*Honorable Messieurs du
Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Vos délibérations s'inspireront, je n'en doute pas, du désir de réaliser le bien commun. Je demande à Dieu de hâter le triomphe des alliés et de donner au monde une paix juste et durable. Puisse la Divine Providence bénir vos travaux afin qu'ils assurent le progrès de notre chère province et le bonheur de toute sa population.

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

L'honorable M. *Chapais*, présente un bill (A), concernant l'agriculture.

Ledit bill est lu une première fois *pro-forma*.

L'honorable orateur rapporte le discours que l'honorable lieutenant-gouverneur a prononcé du trône.

You will also be called upon to study several projects susceptible of aiding in the settlement of after war problems, and you will have to legislate on divers other matters of public and private interest.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

The public accounts for the last fiscal year will be distributed to you, and I ask you to vote the budget of expenditure for the next year.

*Honourable Gentlemen of the
Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

Your deliberations will be inspired, I do not doubt, by the desire to advance the common good. I pray God to hasten the triumph of the allies, and to give the world a just and durable peace. May it please divine Providence to bless your labors so that they may assure the progress of our dear province and the happiness of all its population.

The Legislative Assembly then withdrew.

And it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

The Honourable Mr. *Chapais*, presented a bill (A), intituled: "An Act respecting agriculture."

The said bill was read for the first time *pro-formâ*.

The Honourable the *Speaker* reported the Speech from the Throne of the Honourable the Lieutenant-Governor,

Ce discours est alors lu par le greffier.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné, que le discours de l'honorable lieutenant-gouverneur soit imprimé dans les deux langues pour l'usage des membres.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Résolu, que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné, que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, 2 h. 30 après-midi.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné, que tous les conseillers présents durant la présente session composent une commission pour prendre en considération les usages et coutumes de ce Conseil et les privilèges de la législature, et qu'il soit permis à ladite commission de s'assembler dans cette Chambre quand elle le jugera nécessaire.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*,

La Chambre s'ajourne.

and the same was then read by the clerk.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the Speech of the Honourable the Lieutenant-Governor be printed in both languages for the use of the members.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That this House do take into consideration the Speech from the Throne of the Honourable the Lieutenant-Governor to-morrow.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at 2.30 o'clock.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That all the Legislative Councillors present during the session be appointed a committee to consider of the orders and customs of this House and the privileges of the Legislature, and that the said committee have leave to sit in this House when and as often as they please.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*,

The House adjourned.

**JEUDI,
8 FÉVRIER 1945***(Séance à 2 h. 30 p.m.)*

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. *Alphonse Raymond*
Orateur

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Du Tremblay,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault,*

**THURSDAY,
FEBRUARY 8th, 1945***(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable *Alphonse Raymond*,
Speaker

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Du Tremblay
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

L'honorable M. *Charles Delagrave* se présente à la barre de la Chambre et remet au gentilhomme huissier à la verge noire sa commission sous le grand

The Honourable *Charles Delagrave* presented himself at the Bar of the House and placed in the hands of the Gentleman Usher of the Black Rod a

sceau l'appelant au Conseil législatif de la Province de Québec.

Le gentilhomme huissier à la verge noire ayant remis cette commission à l'honorable orateur, celui-ci dit:

“Faites entrer l'honorable conseiller.”

Alors ledit honorable *Charles Delagrave*, accompagné des honorables MM. *Laferté* et *Nicol*, s'avance près du bureau et l'honorable orateur ayant transmis la commission au greffier de la Chambre celui-ci fait la lecture comme suit:

Canada,
Province de
Québec.
[L.S.]

EUG. Fiset

GEORGE VI, par la grâce de Dieu, roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au-delà des mers, défenseur de la foi, empereur des indés:—

A Notre fidèle et bien-aimé l'honorable M. *Charles Delagrave*, notaire de la Cité de Québec.

SALUT.

Sachez que, tant à cause de la foi et de la confiance que Nous avons spécialement placés en vous qu'en vue de profiter de vos avis et de votre assistance dans toutes les affaires graves et difficiles qui peuvent concerner la condition et la protection de Notre province de Qué-

commission under the Great Seal of the Province of Quebec summoning him to the Legislative Council.

The Gentleman Usher of the Black Rod placed the commission in the hands of the Honourable the *Speaker* who ordered that the Honourable Councillor be admitted.

Then the said Honourable *Charles Delagrave*, accompanied by the Honourable Messrs. *Laferté* and *Nicol*, advanced to the table and the Honourable the *Speaker* handed the commission to the clerk of the House who read it as follows:

Canada,
Province of
Quebec.
[L.S.]

EUG. Fiset

GEORGE THE SIXTH, by the grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith, Emperor of India.

To Our Trusty and Well-Beloved the Honourable *Charles Delagrave*, notary, of the city of Quebec.

GREETING.

Know ye that, as well for the special trust and confidence we have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Our Province of Quebec concern, We have thought fit

bec, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Conseil législatif de ladite province et que Nous vous nommons pour y représenter la division *De la Durantaye*, en remplacement de l'honorable *Cyrille Vaillancourt*.

Nous vous enjoignons, nonobstant tous empêchements et toutes raisons, de vous trouver et de siéger au Conseil législatif de Notre province de Québec, dans quelque temps et en quelque lieu que la législature de ladite province soit convoquée ou tienne ses séances,—ce à quoi vous ne devez manquer.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TEMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable Sir EUGENE Fiset, lieutenant-gouverneur de ladite province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, ce vingt-deuxième jour de juin, l'an de grâce mil neuf cent quarante-quatre de notre règne le huitième.

Par ordre,

Le greffier de la couronne en
chancellerie, Québec,

ANTOINE LEMIEUX.

Après quoi, le greffier déclare que ledit honorable *Charles Delagrave* a prêté le serment requis et signé sa déclaration de qualification, puis ledit honorable *Charles Delagrave* s'avan-

to summon you to the Legislative Council of our said Province and we do appoint you thereto, for the Division of *De La Durantaye*, in our said Province of Quebec in the place of the Honorable *Cyrille Vaillancourt*, and We do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Legislative Council of Our said Province at all times whensoever and wheresoever our Legislature or Parliament of our said Province may be therein convoked and holden, and this you are in nowise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of our said Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS Our Right Trusty and Well-Beloved the Honourable Sir EUGENE Marie-Joseph Fiset, Lieutenant-Governor of our Province of Quebec.

At Our Government House, in our City of Quebec, the twenty-second of June, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and forty four in the eighth year of Our Reign.

By order,

ANTOINE LEMIEUX,
Clerk of the Crown in Chancery.

Whereupon the clerk of this House declared that the said Honourable *Charles Delagrave* had taken the required oath of allegiance and signed his declaration of qualification.

cant vers l'honorable orateur, celui-ci descend un degré, lui donne la main et dit:

"Je vous félicite de votre nomination. Veuillez prendre séance."

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau:

Par l'honorable M. *Giroux*:

No 1.— De la Cité de St-Hyacinthe;

No 2.— De Jules Corbeil et autres;

No 3.— De Urville Hilaire Paradis et autres;

No 4.— De la Ville LaSalle;

No 5.— Des Missionnaires Oblats de Marie Immaculée;

No 6.— De Edouardina Hamelin et autres;

No 7.— De la Cité de Lachine.

Par l'honorable M. *Hyde*:

No 8.— De Maurice Newman et autres;

No 9.— De Saul Carolin, Harry Am-dursky et autres;

Par l'honorable M. *Baribeau*:

No 10.— Des Commissaires d'écoles de la municipalité des Trois-Rivières;

No 11.— Des Commissaires d'écoles de la Municipalité de la paroisse de St-Adelphe.

Par l'honorable M. *Moreau*:

No 12.— De la Corporation du village ouest de St-Georges de Beauce.

Par l'honorable M. *Nicol*:

No 13.— De "The Churches of the Nazarene of the Province of Quebec".

Then the Honourable *Charles Dela-grave*, advanced towards the Honourable the *Speaker* who came down one step, and, shaking hands with him, said:

"I congratulate you upon your appointment, please take your seat."

The following petitions were brought up and laid upon the table:

By the Honourable Mr. *Giroux*:

No. 1.— Of the City of St. Hyacinthe;

No. 2.— Of Jules Corbeil and others;

No. 3.— Of Urville Hilaire Paradis and others;

No. 4.— Of the Town of LaSalle;

No. 5.— Of "Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée";

No. 6.— Of Edouardina Hamelin and others;

No. 7.— Of the City of Lachine.

By the Honourable Mr. *Hyde*:

No. 8.— Of Maurice Newman and others;

No. 9.— Of Saul Carolin, Harry Am-dursky and others.

By the Honourable Mr. *Baribeau*:

No. 10.— Of The School Trustees for the municipality of Three Rivers;

No. 11.— Of the School Commissioners of the Municipality of the Parish of St. Adelphe.

By the Honourable Mr. *Moreau*:

No. 12.— Of the "Corporation du Village ouest de St-Georges de Beauce".

By the Honourable Mr. *Nicol*:

No. 13.— Of The Churches of the Nazarene of the Province of Quebec;

Par l'honorable M. <i>Brillant</i> : No 14.— De Jean Lapointe.	By the Honourable Mr. <i>Brillant</i> No. 14.— Of Jean Lapointe.
Par l'honorable M. <i>Bovey</i> : No 15.— De l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec.	By the Honourable Mr. <i>Bovey</i> No. 15.— Of "L'Association provin- ciale des instituteurs protestants de Québec".
Par l'honorable M. <i>Delagrave</i> : No 16.— De l'Hôpital Jeffrey Hale.	By the Honourable Mr. <i>Delagrave</i> No. 16.— Of Jeffrey Hale's Hospital.
Par l'honorable M. <i>Martin</i> : No 17.— De Roger Longtin et autres.	By the Honourable Mr. <i>Martin</i> : No. 17.— Of Roger Longtin and others.
Par l'honorable M. <i>Giroux</i> : No 18.— De Son Excellence Mgr Joseph Cyprien Bonhomme, O.M.I.	By the Honourable Mr. <i>Giroux</i> : No. 18.— Of "Son Excellence Mgr Joseph Cyprien Bonhomme, O.M.I."
Par l'honorable M. <i>Grothé</i> : No 19.— De l'honorable Joseph Mas- son.	By the Honourable Mr. <i>Grothé</i> : No. 19.— Of the Honourable Joseph Masson.
Par l'honorable M. <i>Giroux</i> : No 20.— De la Ville de Rouyn; No 21.— Des Contribuables d'An- geliers;	By the Honourable Mr. <i>Giroux</i> : No. 20.— Of the Town of Rouyn; No. 21.— Of "Les Contribuables d'An- geliers".
Par l'honorable M. <i>Nicol</i> : No 22.— Des Commissaires d'école Catholiques-Romains et Commissaires d'école protestants de Sherbrooke.	By the Honourable Mr. <i>Nicol</i> : No. 22.— Of "Les Commissaires d'éco- le Catholiques-Romains et Commissaires d'école protestants de Sherbrooke".
Par l'honorable M. <i>Bovey</i> : No 23.— De "Quebec Hospital Ser- vice Association".	By the Honourable Mr. <i>Bovey</i> : No. 23.— Of Quebec Hospital Service Association.
Par l'honorable M. <i>Giroux</i> : No 24.— De la Cité de Salaberry de Valleyfield.	By the Honourable Mr. <i>Giroux</i> : No. 24.— Of the City of Salaberry de Valleyfield.
Par l'honorable M. <i>Laferté</i> : No 25.— De la Cité de Drummond- ville.	By the Honourable Mr. <i>Laferté</i> : No. 25.— Of the City of Drummond- ville.

Par l'honorable M. *Giroux*:

No 26.—De la succession de feu Arthur Roy.

By the Honourable Mr. *Giroux*:

No. 26.—Of "La Succession de feu Arthur Roy".

Par l'honorable M. *Moreau*:

No 27.—De "The Roberval and Saguenay Railway Company.

By the Honourable Mr. *Moreau*:

No. 27.—Of The Roberval and Saguenay Railway Company.

Par l'honorable M. *Giroux*:

No 28.—De la Caisse de remboursement.

By the Honourable Mr. *Giroux*:

No. 28.—Of "La Caisse de Remboursement".

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission des Règlements et que cette commission soit composée des honorables MM. *Baribeau, Bertrand, Brais, Brillant, Chapais, Delagrave, Du Tremblay, Giroux, Hyde, Laferté, Lemieux, Messier, Nicol, Raymond et Thériault*.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the Honourable Messrs. *Baribeau, Bertrand, Brais, Brillant, Chapais, Delagrave, Du Tremblay, Giroux, Hyde, Laferté, Lemieux, Messier, Nicol, Raymond* and *Thériault* be appointed a committee on standing orders.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que les honorables MM. *Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Delagrave, Giroux, Grothé, Laferté, Marchand, Martin, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Ouellet et Raymond* forment une commission pour surveiller les impressions de cette Chambre pendant cette session.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the Honourable Messrs. *Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Delagrave, Giroux, Grothé, Laferté, Marchand, Martin, Messiers, Moreau, Ness, Nicol, Ouellet* and *Raymond* be appointed a committee to superintendent the printing of this House during the session.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission permanente avec instruction de s'enquérir de tout ce qui concerne la salle de lecture et la publication des débats du Conseil législatif et de faire rapport de temps à autre à cette Chambre, et que cette commission soit composée des honorables MM. *Baribeau, Bertrand, Bovey, Chapais, Connors, Gi-*

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That a standing committee be appointed with instructions to enquire into all matters concerning the reading room and the publication of the debates of the Council and to make reports from time to time and that this committee be composed of the Honourable Messrs. *Baribeau, Bertrand, Bovey, Chapais, Connors, Giroux, Grothé, Laferté,*

roux, Grothé, Laferté, Lemieux, Martin, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Ouellet, Raymond et Simard.

Lemieux, Martin, Messier, Moreau, Ness Nicol, Ouellet, Raymond and Simard.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission permanente pour aider l'Orateur dans l'administration de la bibliothèque, en tant que les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour agir au nom du Conseil législatif comme membres de la commission mixte des deux Chambres, chargée d'administrer cette bibliothèque, et que ladite commission soit composée des honorables, MM. Baribeau, Bovey, Brillant, Chapais, Connors, Laferté, Nicol, Raymond et Simard.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

On motion of the Honourable Mr Chapais, it was

Ordered, That the Honourable Messrs. Baribeau, Bovey, Brillant, Chapais, Connors, Laferté, Nicol, Raymond and Simard be appointed a committee to assist the Speaker in the direction of the Library of Parliament in so far as the interests of the Legislative Council are concerned and also to act on behalf of this House as members of the joint committee of both Houses on the Library.

Ordered, That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

That the clerk do carry this message to the Legislative Assembly.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission pour examiner les comptes contingents du Conseil législatif relatifs à la présente session et pour faire rapport sur iceux et que cette commission soit composée des honorables MM. Brais, Baribeau, Chapais, Du Tremblay, Giroux, Hyde, Laferté, Ness, Nicol et Raymond.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the Honourable Messrs. Baribeau, Brais, Chapais, Du Tremblay, Giroux, Hyde, Laferté, Ness, Nicol and Raymond be appointed a committee to examine and report on the contingent accounts of the Legislative Council for this session.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission des bills privés avec pouvoir de délibérer et de faire enquête sur toutes les questions qui lui seront envoyées, de faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces questions et de requé-

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That all the honourable members of this House be appointed a committee on private bills with power to enquire into and examine all such matters and things as may be referred to the said committee, to report from time to time their observations and

rir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les honorables membres de cette Chambre.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission permanente des chemins de fer avec pouvoir de faire enquête et rapport sur tous bills ou sur toutes questions ayant trait à la constitution en corporation des compagnies de chemin de fer et de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin. et que cette commission soit composée de tous les honorables membres de cette Chambre.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission permanente avec pouvoir de faire enquête et rapport sur tous bills ou sur toutes questions d'un caractère public ayant trait au Code Civil, au Code de procédure Civile, au Code municipal, et aux articles des Statuts refondus et sur tous les sujets qui lui seront renvoyés, de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les honorables membres de cette Chambre.

L'ordre du jour appelant la prise en considération du discours de l'honorable lieutenant-gouverneur prononcé du trône à l'ouverture de la session, il est

Proposé par l'honorable M. *Baribeau*, appuyé par l'honorable M. *Bovey*, que

opinions and to send for persons, paper and records.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That a standing committee on railways be appointed with power to enquire into and report upon all bills and matters relating to the incorporation of railway companies and to send for persons, papers and records, and that this committee be composed of all the Honourable members of this House.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That a standing committee be appointed with power to enquire into and report upon all bills and matters of a public nature relating to the Civil Code, Code of Civil Procedure, Municipal Code, and to the articles of the Revised Statutes and all other matters and things that may be referred to the said committee, to report from time to time, and to send for persons, papers and records, and that this committee be composed of all the Honourable members of this House.

The order of the day being read for the consideration of the Speech from the Throne of His Honour the Lieutenant-Governor at the opening of the session.

The Honourable Mr. *Baribeau* moved, seconded by the Honourable Mr. *Bovey*,

l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

Nous, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des Chambres.

Et il est suivi par les honorables MM. *Laferté* et *Chapais*.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, appuyé par l'honorable M. *Bovey*, il est

Résolu que ladite adresse soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, appuyé par l'honorable M. *Bovey*, il est

Ordonné que ladite adresse soit grossyée et signée par l'honorable orateur de cette Chambre.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, appuyé par l'honorable M. *Bovey*, il est

Ordonné que ladite adresse soit présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur par l'honorable orateur et ceux des membres du Conseil exécutif qui sont membres de cette Chambre.

that the following Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

We, His Majesty's most faithful and loyal subjects, the Legislative Council of the Province of Quebec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech Your Honour has been pleased to address to us at the opening of the present session.

And he was followed by the Honourable Messrs. *Laferté* and *Chapais*.

On motion of the Honourable Mr *Baribeau*, seconded by the Honourable Mr. *Bovey*, it was

Ordered, That the said Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, seconded by the Honourable Mr. *Bovey*, it was

Ordered, That the said Address be engrossed and signed by the Honourable the Speaker of this House.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, seconded by the Honourable Mr. *Bovey*, it was

Ordered, That the said Address be presented to the Honourable Lieutenant-Governor by the Honourable the Speaker and such members of the Executive Council as are members of this Honourable House.

L'honorable M. *Chapais*, propose :

Que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au 15 février prochain, pourvu toutefois que si, dans l'intervalle, l'honorable Président de la Chambre, après avoir consulté le Gouvernement, juge que l'intérêt public exige que le Conseil législatif se réunisse plus tôt, ou plus tard, il soit autorisé à donner un avis aux membres de cette Chambre les invitant à siéger à une date qui sera considérée comme étant la date fixée par cette Chambre elle-même; et que ce privilège soit accordé à l'honorable Président de cette Chambre pour tout autre ajournement survenant au cours de la session actuelle.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'honorable orateur présente à la Chambre un message de l'honorable lieutenant-gouverneur transmettant le rapport de l'imprimeur du Roi.

Ledit message est lu comme suit :

EUG. Fiset,

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet au Conseil législatif de cette province le rapport de l'imprimeur du Roi indiquant le nombre d'exemplaires des actes de la dernière session qu'il a imprimés et distribués, les départements, corps administratifs, officiers et autres personnes auxquels ils ont été distribués, le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux, et en vertu de quelle autorisation, puis le nombre d'exemplaires des actes de

The Honourable Mr. *Chapais*, moved :

That when this House adjourns to-day it do stand adjourned until the 15th February next, provided however that if, in the meantime, the Honourable the Speaker of this House, after having consulted the Government, deem that the public interest requires that the Legislative Council reassemble sooner, or later, he be authorized to send a notice to the members of this House calling upon them to sit at a date which shall be considered as being the date set by this House itself ; and that this privilege be granted to the Honourable the Speaker of this House for any other adjournment arising during the present session.

And the question of concurrence being put, the House agreed to the same.

The Honourable Mr. *Speaker* presented a message from His Honour the Lieutenant-Governor forwarding the report of the King's Printer.

The said Message was read as follows :

EUG. Fiset,

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Council of this Province the report of the King's Printer, showing the number of copies of the acts of last session printed and distributed by him, the departments, administrative bodies, officers and other persons to whom they were sent, the number of copies delivered to them and in virtue of what authority, and the number of copies of the acts of each session, re-

chaque session qui lui restent en mains, avec un compte détaillé des frais par lui réellement encourus pour l'impression et la distribution desdits statuts.

maining, together with a detailed statement of the expenses actually incurred for the printing and distribution of the said Statutes.

HOTEL DU GOUVERNEMENT,

GOVERNMENT HOUSE,

Québec, le 7 février 1945.

Quebec, 7th February, 1945.

Alors sur la motion de l'honorable M. Chapais, la Chambre s'ajoute.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, the House adjourned.

**JEUDI,
15 FÉVRIER 1945**

**THURSDAY,
FEBRUARY 15th, 1945**

Les conseillers législatifs présents
sont:

The Legislative Councillors convened
were:

L'honorable M. *Alphonse Raymond*
Orateur

The Honourable *Alphonse Raymond*,
Speaker

Les honorables Messieurs:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Du Tremblay,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Messier,
Moreau,*

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Du Tremblay,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Messier,
Moreau,*

*Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

*Nicol,
Raymond,
Simard,
Thériault.*

La prière étant faite.

Prayers.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau:

The following petitions were brought up and laid upon the table:

Par l'honorable M. *Giroux*:

By the Honourable Mr. *Giroux*:

No 29.— De Émile Chartrand;

No. 29.— Of Émile Chartrand;

No 30.— De J.-A. Dufresne et autres;

No. 30.— Of J.-A. Dufresne and others;

No 31.— De la municipalité du village du petit lac Magog;

No. 31.— Of the "Municipalité du village du petit lac Magog";

No 32.— De "The St. John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine";

No. 32.— Of the St. John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine;

No 33.— De Méderic Charbonneau et autres;

No. 33.— Of Méderic Charbonneau and others;

No 34.— De la Cité de Longueuil;

No. 34.— Of the City of Longueuil.

Par l'honorable M. *Grothé*:

By the Honourable Mr. *Grothé*:

No 35.— De Seville-Cheff et autres;

No. 35.— Of Seville-Cheff and others;

No 36.— De la Corporation de l'école Polytechnique.

No. 36.— Of "La Corporation de l'école Polytechnique".

Par l'honorable M. *Delagrave*:

By the Honourable Mr. *Delagrave*:

No 37.— De la Cité de Lévis.

No. 37.— Of the City of Lévis.

Par l'honorable M. *Baribeau*:

By the Honourable Mr. *Baribeau*:

No 38.— Du Révérend Sydney Williams et autres.

No. 38.— Of the Reverend Sydney Williams and others.

Par l'honorable M. *Nicol*:

By the Honourable Mr. *Nicol*:

No 39.— De la Cité de Sherbrooke.

No. 39.— Of the City of Sherbrooke.

Par l'honorable M. *Giroux*:

By the Honourable Mr. *Giroux*:

No 40.— De Thomas Paladina.

No. 40.— Of Thomas Paladina.

Par l'honorable M. *Laferté*:

No 41.— De la Communauté des religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec.

Par l'honorable M. *Baribeau*:

No 42.— De “Canadian Kaolin Silica Products Limited”.

Par l'honorable M. *Giroux*:

No 43.— De la Corporation du village de Mont-Joli.

Par l'honorable M. *Delagrave*:

No 44.— De Anita Dombrowski et autres.

Par l'honorable M. *Giroux*:

No 45.— De la ville de Windsor.

By the Honourable Mr. *Laferté*:

No. 41.— Of “La Communauté des religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec”.

By the Honourable Mr. *Baribeau*:

No. 42.— Of the Canadian Kaolin Silica Products Limited.

By the Honourable Mr. *Giroux*:

No. 43.— Of “La Corporation du village de Mont-Joli”.

By the Honourable Mr. *Delagrave*:

No. 44.— Of Anita Dombrowski and others.

By the Honourable Mr. *Giroux*:

No. 45.— Of the Town of Windsor.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 1.— De “La cité de Saint-Hyacinthe” demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à utiliser une somme de cinquante mille dollars (\$50,000.00) pour le paiement du coût de l'outillage et d'appareils à incendie, et autres fins.

No 2.— De MM. Jules Corbeil et al. demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu J.-B.-Avila Corbeil.

No 3.— De Urville-Hilaire Pelletier et al. demandant la passation d'une loi concernant l'adoption de Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis, et changeant son nom en celui de Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Pelletier.

The following petitions were read and received:

No. 1.— Of the City of St. Hyacinthe, praying for an Act to authorize the city to use a sum of fifty thousand dollars (\$50,000) for the payment of the cost of fire apparatus and equipment, and for other purposes.

No. 2.— Of Jules Corbeil and others, praying for an Act respecting the Estate of the late J. B. Avila Corbeil.

No. 3.— Of Urville Hilaire Pelletier and others, praying for an Act respecting the adoption of Joseph Arthur Fernand Paradis, and changing his name to that of Joseph Arthur Samuel Fernand Pelletier.

No 4.— De “La ville de LaSalle” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No. 4.— Of the Town of LaSalle, praying for an Act to amend its charter.

No 5.— De “Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée de Montréal” demandant l’adoption d’une loi pour obtenir l’érection en municipalité distincte, avec certains pouvoirs spéciaux, de leur domaine situé à Sainte-Agathe-des-Monts dans le comté de Terrebonne.

No. 5.— Of “Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée de Montréal”, praying for an Act to erect into a separate municipality, with certain special powers, their domain situated at St-Agathe des Monts in the county of Terrebonne.

No 6.— De Dame Édouardina Hamelin et al. demandant l’adoption d’une loi concernant la succession de feu J.-R. Hamelin.

No. 6.— Of Dame Edouardina Hamelin and others, praying for an Act respecting the Estate of the late J. R. Hamelin.

No 7.— De “La cité de Lachine” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No. 7.— Of the City of Lachine, praying for an Act to amend its charter.

No 8.— De Maurice Newman et al. demandant l’adoption d’une loi les incorporant en vertu de la loi des assurances de Québec sous le nom de “Montefiore Protective & Mutual Benefit Association”.

No. 8.— Of Maurice Newman and others, praying for an Act to incorporate them under the Quebec Insurance Act under the name of Montefiore Protective & Mutual Benefit Association.

No 9.— De Saul Carolin, Harry Amursky & al., demandant l’adoption d’une loi les formant en corporation sous le nom de “Young Israel of Montreal”.

No. 9.— Of Saul Carolin, Harry Amursky and others, praying for an Act to incorporate them under the name of Young Israel of Montreal.

No 10.— De “The School Trustees for the Municipality of Three Rivers” demandant l’adoption d’une loi les autorisant à vendre un certain immeuble.

No. 10.— Of The School Trustees for the Municipality of Three Rivers, praying for an Act to authorize them to sell a certain immoveable.

No 11.— De “Les commissaires d’écoles de la municipalité de Saint-Adelphe” demandant l’adoption d’une loi les autorisant à acquérir certain immeuble.

No. 11.— Of the School Commissioners for the municipality of the parish of St-Adelphe, praying for an Act to authorize them to acquire a certain immoveable.

No 12.— De “La Corporation du village-ouest de St-Georges de Beauce” demandant l’adoption d’une loi annexant à son territoire, pour fins municipales, certain territoire de la Corporation d’Aubert-Gallion, paroisse de Saint-Georges, Beauce.

No 13.— De “The Churches of the Nazarene of the Province of Quebec” demandant l’adoption d’une loi les constituant en corporation ecclésiastique aux fins d’établir des congrégations dans la province.

No 14.— De Jean Lapointe demandant l’adoption d’une loi l’autorisant à être admis à l’exercice de la profession dentaire après examens.

No 15.— De “L’Association provinciale des instituteurs protestants de Québec” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 16.— De “Jeffery Hale’s Hospital” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 17.— De Roger Longtin & al., demandant l’adoption d’une loi concernant la succession de feu Moïse Coupal.

No 18.— De Son Excellence Monseigneur Joseph-Cyprien Bonhomme, o.m.i. demandant l’adoption d’une loi constituant en corporation “L’Oeuvre des Missions Catholiques du Basutoland”.

No 19.— De Roderick-B. Masson et al. demandant l’adoption d’une loi concernant la succession de feu l’honorable M. Joseph Masson.

No. 12.— Of “La Corporation du Village Ouest de Saint-Georges, Beauce” praying for an Act annexing to its territory, for municipal purposes, a territory situated in the Corporation of Aubert-Gallion, parish of St-Georges, Beauce.

No. 13.— Of the Churches of the Nazarene of the Province of Quebec praying for an Act to be incorporated as an ecclesiastical corporation for the purpose of establishing congregations in the Province.

No. 14.— Of Jean Lapointe, praying for an Act authorizing him to be admitted to the dental profession after examination.

No. 15.— Of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec, praying for an Act to amend its charter.

No. 16.— Of Jeffery Hale’s Hospital, praying for an Act to amend its charter.

No. 17.— Of Roger Longtin and others, praying for an Act respecting the Estate of the late Moïse Coupal.

No. 18.— Of His Excellency Most Reverend Joseph Cyprien Bonhomme, O.M.I., praying for an Act to incorporate him and his successors in office under the name of “L’Oeuvre des Missions Catholiques du Basutoland”.

No. 19.— Of Roderick B. Masson and others, praying for an Act respecting the Estate of the late Honorable Mr. Joseph Masson.

No 20.— De “La Ville de Rouyn” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 21.— De “Les contribuables d’Angliers” demandant l’adoption d’une loi permettant l’érection d’une nouvelle municipalité sous le nom de “Municipalité du village d’Angliers” ainsi qu’une nouvelle municipalité scolaire sous le nom de “Municipalité scolaire de St-Viateur d’Angliers”.

No 22.— De “Le Bureau des commissaires d’écoles catholiques romains de la cité de Sherbrooke” demandant l’adoption d’une loi amendant le statut 40 Victoria, chapitre 23, concernant l’instruction publique dans la cité de Sherbrooke.

No 23.— De “Association d’Hospitalisation du Québec” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 24.— De “La cité de Salaberry-de-Valleyfield” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 25.— De “La cité de Drummondville” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 26.— De Dame Marie-Antoinette-Louise de Montigny demandant l’adoption d’une loi concernant la succession de feu Arthur Roy.

No 27.— De “The Roberval and Saguenay Railway Company” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No. 20.— Of the Town of Rouyn, praying for an Act to amend its charter.

No. 21.— Of “The taxpayers of Angliers”, praying for an Act to permit the erection of a new municipality under the name of “Municipality of the Village of St. Viateur d’Angliers”, and also a new school municipality under the name of “School Municipality of St. Viateur d’Angliers”.

No. 22.— Of the Board of Roman Catholic School Commissioners and the Board of Protestant School Commissioners of the City of Sherbrooke, praying for an Act to amend the Statute 40 Victoria, chapter 23, respecting public instruction in the City of Sherbrooke.

No. 23.— Of the Quebec Hospital Service Association, praying for an Act to amend its charter.

No. 24.— Of the City of Salaberry de Valleyfield, praying for an Act to amend its charter.

No. 25.— Of the City of Drummondville, praying for an Act to amend its charter.

No. 26.— Of Dame Marie Antoinette Louise de Montigny, praying for an Act respecting the Estate of the late Arthur Roy.

No. 27.— Of the Roberval and Saguenay Railway Company, praying for an Act to amend its charter.

No 28.—De “La Caisse de Remboursement” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No. 28.—Of “La Caisse de Remboursement”, praying for an Act to amend its charter.

L’honorable M. *Simard*, de la commission des règlements, présente son premier rapport.

The Honourable Mr. *Simard*, from the committee on standing orders, presented their first report.

Ordonné qu’il soit reçu et il est lu comme suit:

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

LEGISLATIVE COUNCIL

BUREAU DE LA COMMISSION DES RÈGLEMENTS

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

Ce 15 février 1945.

This 15th February, 1945.

La Commission des règlements a l’honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

The committee on standing orders have the honour of presenting the following as their first report:

L’honorable M. *Simard* a été nommé président et votre commission recommande que son quorum soit réduit à trois membres.

The Honourable Mr. *Simard*, has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be reduced to three members.

Le tout respectueusement soumis

The whole respectfully submitted,

GEO.-A. SIMARD,
Président.

G.-A. SIMARD,
Chairman.

Sur la motion de l’honorable M. *Simard*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Ordered, That the said report be adopted.

L'honorable M. *Hyde* présente le premier rapport de la commission des chemins de fer.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES CHEMINS DE FER

Ce 15 février 1945.

La commission des chemins de fer a l'honneur de vous soumettre ce qui suit comme son premier rapport:

L'honorable M. *Hyde* a été nommé président de cette commission, et votre commission recommande que le quorum soit fixé à neuf de ses membres.

Le tout respectueusement soumis,

G. G. HYDE,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

The Honourable Mr. *Hyde*, from the standing committee on Railways, presented their first report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk, as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON RAILWAYS

This 15th February, 1945.

The Standing committee on railways have the honour of presenting the following as their first report:

Your Committee have elected the Honourable Mr. *Hyde* chairman, and recommend that their quorum be reduced to nine members.

The whole respectfully submitted,

G. G. HYDE,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

L'honorable M. *Bertrand* présente le premier rapport de la commission de la salle de lecture.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

The Honourable Mr. *Bertrand*, from the committee on the reading room presented their first report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMISSION DE LA CHAMBRE DE
LECTURE

READING ROOM COMMITTEE

Ce 15 février 1945.

This 15th February, 1945.

La commission nommée pour s'enquérir de tout ce qui concerne la salle de lecture et la publication des débats du Conseil législatif a l'honneur de présenter ce qui suit comme son premier rapport:

L'honorable M. *Bertrand* a été nommé président de cette commission.

Le quorum de la commission a été fixé à cinq membres.

Le tout respectueusement soumis,

P. BERTRAND,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Bertrand*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

The committee appointed to enquire into all matters concerning the reading room and the publication of the debates of the Legislative Council have the honour of presenting the following as their first report:

Your committee have elected the Honourable Mr. *Bertrand* their chairman.

The committee recommend that their quorum be reduced to five members.

The whole respectfully submitted,

P. BERTRAND,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Bertrand*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

L'honorable M. *Raymond*, présente le premier rapport de la commission des bills privés.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

The Honourable Mr. *Raymond*, from the committee on private Bills, presented their first report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMISSION DES BILLS PRIVÉS

OFFICE OF COMMITTEE ON PRIVATE BILLS

Ce 15 février 1945.

This 15th February, 1945.

La commission des bills privés a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

L'honorable M. *Raymond* a été nommé président et la commission recommande que le quorum soit réduit à neuf de ses membres.

Le tout respectueusement soumis,

ALPHONSE RAYMOND,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Raymond*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

The standing committee on private bills have the honour of presenting the following as their first report:

The Honourable Mr. *Raymond*, has been elected chairman, and your committee recommend that their quorum be reduced to nine members.

The whole respectfully submitted,

ALPHONSE RAYMOND,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Raymond*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

L'honorable M. *Giroux* présente le premier rapport de la commission de législation.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

The Honourable Mr. *Giroux*, from the committee on legislation, presented their first report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk, as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

LEGISLATIVE COUNCIL

BUREAU DE LA COMMISSION DE
LÉGISLATION

COMMITTEE ON LEGISLATION

Ce 15 février 1945.

This 15th February, 1945.

La commission de législation, nommée avec pouvoir de s'enquérir et faire rap-

The committee on legislation appointed with power to inquire into and

port de tous les bills ou matière d'une nature publique ayant trait aux Code Civil, Code de procédure civile, Code municipals et aux articles des Statuts refondus, et de toutes telles matières et choses qui y seront renvoyées a l'honneur de présenter son premier rapport.

L'honorable M. *Giroux* a été nommé président de cette commission.

La commission recommande que le quorum soit fixé à neuf de ses membres.

Le tout respectueusement soumis,

L.-A. GIROUX,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Giroux*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

report upon all bills and matters of a public nature relating to the Civil Code, Code of Civil Procedure, Municipal Code, and to articles of the Revised Statutes and all other matters and things that may be referred to them, have the honour of presenting the following as their first report.

The Honourable Mr. *Giroux* has been elected chairman of the committee.

The committee recommend that their quorum be reduced to nine members.

The whole respectfully submitted,

L. A. GIROUX,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Giroux*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

L'honorable M. *Baribeau* présente le premier rapport de la commission des comptes contingents.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

The Honourable Mr. *Baribeau*, from the committee on contingencies, presented their first report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES COMPTES CONTINGENTS

Ce 15 février 1945.

La commission des comptes contingents nommée pour faire l'examen des

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON CONTINGENCIES

This 15th February, 1945.

The Committee appointed to examine and report on the contingent accounts

comptes de cette Chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son premier rapport.

L'honorable M. *Baribeau* a été nommé président de cette commission.

La commission recommande que le quorum soit fixé à cinq membres.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

of the House for this session, have the honour of presenting the following as their first report:

The Honourable Mr. *Baribeau* has been elected chairman of the committee.

The committee recommend that their quorum be reduced to five members.

The whole respectfully submitted,

J. L. BARIBEAU,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

Un message est reçu de l'Assemblée législative, avec un bill (no 5), intitulé: "Loi modifiant la Loi du département du trésor", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

L'honorable M. *Laferté* propose, en amendement, que le second alinéa de l'article 2, soit remplacé par le suivant:

A message was brought from Legislative Assembly by their clerk with a Bill (No. 5), intitled: "An Act to amend the Treasury Department Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The Honourable Mr. *Laferté* moved, in amendment, that the second paragraph of section 2, be replaced by the following:

“Chaque fois qu’un emprunt du gouvernement de la province pour lequel un fonds d’amortissement a été établi sous quelque autorité qu’il ait été effectué, est racheté avant échéance, il est loisible au Lieutenant-gouverneur-en-conseil d’autoriser le trésorier de la province :

a) à employer ce fonds au rachat de l’emprunt avant échéance;

b) à le transférer et à l’affecter à un autre emprunt à effectuer en totalité ou en partie pour le rachat dudit emprunt avant échéance ou pour consolider tout emprunt temporaire effectué en vue dudit rachat ou tout renouvellement de tel emprunt temporaire;

c) à appliquer ce fonds partie à l’une et partie à l’autre des dites fins”.

A la demande de l’honorable M. *Chapais*, l’honorable M. *Laferté* n’insiste pas sur son amendement.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l’Assemblée législative et l’informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de l’honorable M. *Chapais*, il est

“Whenever a loan of the Government of the Province, under whatever authority effected, in respect of which a sinking-fund has been created, is being redeemed prior to maturity, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Provincial Treasurer:

a) to use such sinking-fund for the purpose of redeeming such loan prior to maturity;

b) to transfer it and make it applicable to another loan to be effected in whole or in part for redeeming such loan prior to maturity or for funding any temporary loan effected for the purpose of such redemption or any renewal of such temporary loan;

c) to apply such sinking-fund partly to one and partly to the other of the said purposes.”

At the Honourable Mr. *Chapais*’ request, the Honourable Mr. *Laferté* did not insist on his amendment.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain vendredi, à 10 h. 30 a.m.

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow Friday, at 10.30 o'clock a.m.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais,
La Chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Chapais,
The House adjourned.

**VENDREDI,
16 FÉVRIER 1945**

(Séance à 10 h. 30 a.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable M. *Alphonse Raymond*
Orateur

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Giroux,
Grothé,
Laferté,
Moreau,
Raymond,
Simard.*

La prière étant faite.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

**FRIDAY,
FEBRUARY 16th, 1945**

(Sitting at 10.30 o'clock a.m.)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable *Alphonse Raymond*,
Speaker

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Giroux,
Grothé,
Laferté,
Moreau,
Raymond,
Simard.*

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à jeudi, le 22 février.

La Chambre s'ajourne à loisir.

Après un certain temps, la Chambre reprend sa séance.

A onze heures de l'avant-midi, l'honorable Sir Eugène Fiset, lieutenant-gouverneur de la Province de Québec, étant assis sur le trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le greffier de la couronne en chancellerie lit le titre du bill à être sanctionné comme suit:

CHAP.

5.— Loi modifiant la Loi du département du trésor.

La sanction royale est prononcée sur ce bill par le greffier de cette Chambre comme suit:

Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ce bill.

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, the 22nd February.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed.

At eleven o'clock in the forenoon, the Honourable Sir Eugène Fiset, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the *Speaker* of this House said:

— "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is His Honour's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the title of the Bill to be sanctioned as follows:

CHAP.

5.— An Act to amend the Treasury Department Act.

To this Bill the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's Name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to this bill."

The Legislative Assembly then withdrew, and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*,
La Chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*,
The House adjourned.

**JEUDI,
22 FÉVRIER 1945**

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brillant,
Connors,
Du Tremblay,
Delagrave,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Messier,
Moreau,
Simard,
Thériault.

Le Greffier fait part à la Chambre de
l'absence de l'Orateur.

L'honorable M. *Giroux*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

**THURSDAY,
FEBRUARY 22nd, 1945**

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brillant,
Connors,
Du Tremblay,
Delagrave,
Giroux,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Messier,
Moreau,
Simard,
Thériault.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

The Honourable Mr. *Giroux* then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la Table.

La prière étant faite.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance, et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par l'honorable M. *Bertrand*:
No 46.— De la ville de Québec.

Par l'honorable M. *Giroux*:
No 47.— De la cité de Verdun.

Par l'honorable M. *Simard*:
No 48.— De la Corporation de la paroisse de Saint-Antoine de Longueuil.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 29.— De Dame Émile Chartrand et al. demandant l'adoption d'une loi pour clarifier et ratifier le testament de feu Émile Chartrand.

No 30.— Du Docteur et madame J.-A. Dufresne demandant l'adoption d'une loi pour préciser et clarifier leur contrat de mariage.

No 31.— De "La municipalité du village du Petit Lac Magog" demandant l'adoption d'une loi pour se constituer en corporation de ville sous le nom de "La ville de Deauville".

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative, and

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

And the Mace was placed on the table.

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid upon the Table:

By the Honourable Mr. *Bertrand*:
No. 46.— Of the City of Quebec.

By the Honourable Mr. *Giroux*:
No. 47.— Of the city of Verdun.

By the Honourable Mr. *Simard*:
No. 48.— Of the Parish of Saint-Antoine de Longueuil.

The following petitions were read and received:

No. 29.— Of Dame Émile Chartrand and another, praying for an Act to clarify and ratify the will of the late Émile Chartrand.

No. 30.— Of Doctor and Mrs. J.-A. Dufresne, praying for an Act to complete and clarify their marriage contract.

No. 31.— Of "The Municipality of Petit Lac Magog", praying for an Act to constitute it a town corporation under the name of "La Ville de Deauville".

No 32.— De “The St. John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine” demandant l’adoption d’une loi pour préciser et compléter ses pouvoirs.

No 33.— De M. et Mme Médéric Charbonneau demandant l’adoption d’une loi pour clarifier leur contrat de mariage.

No 34.— De “La cité de Longueuil” demandant l’adoption d’une loi amendement sa charte.

No 35.— Du Docteur Séville-Cheff et al., demandant l’adoption d’une loi interprétant le testament de feu dame Anna Vallée-Cheff.

No 36.— De “La Corporation de l’École Polytechnique” demandant l’adoption d’une loi pour refondre et amender sa charte.

No 37.— De “La cité de Lévis” demandant l’adoption d’une loi amendement sa charte.

No 38.— De Reverend Sydney William & al., demandant l’adoption d’une loi les formant en corporation sous le nom de “Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company”.

No 39.— De “La cité de Sherbrooke” demandant l’adoption d’une loi amendement sa charte.

No 40.— De Thomas Palladina demandant l’adoption d’une loi pour changer son nom en celui de “Thomas Shaw Collins”.

No. 41.— De “La Communauté des Religieuses de l’Hôtel-Dieu de Québec”

No. 32.— Of “The St. John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine”, praying for an Act to amend and determine its powers.

No. 33.— Of Mr. and Mrs. Médéric Charbonneau, praying for an Act to clarify their marriage contract.

No. 34.— Of “The City of Longueuil”, praying for an Act to amend its charter.

No. 35.— Of Doctor Seville-Cheff and others, praying for an Act to interpret the will of the late Dame Anna Vallée-Cheff.

No. 36.— Of “La Corporation de l’École Polytechnique”, praying for an Act to amend and revise its charter.

No. 37.— Of “The City of Lévis”, praying for an Act to amend its charter.

No. 38.— Of the Reverend Sydney Williams and others, praying for an Act to form a corporation under the name of “Shawinigan Falls protestant Cemetery Company”.

No. 39.— Of “The City of Sherbrooke”, praying for an Act to amend its charter.

No. 40.— Of Thomas Palladina, praying for an Act to change his name to “Thomas Shaw Collins”.

No. 41.— Of “The Community of the Sisters of the Hotel Dieu of Quebec”,

demandant l'adoption d'une loi pour modifier la loi 40 Victoria, chapitre 60.

No 42.— De “Canadian Kaolin Silica Products, Limited” demandant l'adoption d'une loi concernant certains immeubles.

No 43.— De “La Corporation du village de Mont-Joli” demandant l'adoption d'une loi pour être constituée en corporation de ville.

No 44.— De Anita Dombrowski & al. demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Joseph Bergeron.

No 45.— De “La ville de Windsor” demandant l'adoption d'une loi amendement sa charte.

Sur la motion de l'honorable M. Giroux, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 8 mars.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 2), intitulé: “Loi des allocations familiales”, pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Giroux, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Giroux, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

praying for an Act to amend the Act 40 Victoria, chapter 60.

No. 42.— Of “Canadian Kaolin Silica Products Limited”, praying for an Act respecting certain immoveables.

No. 43.— Of “The Corporation of the Village of Mont-Joli”, praying for an Act to be incorporated as a town.

No. 44.— Of Anita Dombrowski and others, praying for an Act respecting the Estate of the late Joseph Bergeron.

No. 45.— Of “The Town of Windsor”, praying for an Act to amend its charter.

On motion of the Honourable Mr. Giroux, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, the 8th March.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 2), intituled: “Family Allowance Act”, to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Giroux, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Giroux, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

Sur la motion de l'honorable M. *Giroux*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 3), intitulé: "Loi concernant l'amélioration de la voirie provinciale", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Giroux*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Giroux*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. *Giroux*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

On motion of the Honourable Mr. *Giroux*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 3), intituled: "An Act respecting the improvement of Provincial Roads", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Giroux*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Giroux*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. *Giroux*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 8), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à la Cour de circuit de Montréal et la Cour de magistrat", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Giroux, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Giroux, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. Giroux, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 9), intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles relativement aux véhicules de ferme", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Giroux, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 8), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the Circuit Court of Montreal and the Magistrate's Court", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Giroux, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relate to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Giroux, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. Giroux, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 9), intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act respecting farm vehicles", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Giroux, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. Giroux, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Giroux, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable orateur dépose sur la table une liste des membres qui ont renouvelé leur déclaration de qualification selon la règle 91.

L'honorable orateur dépose sur le bureau un état des déboursés du Conseil législatif depuis sa dernière vérification.

Sur la motion de l'honorable M. Giroux, il est

Ordonné que ledit état soit renvoyé à la commission des comptes contingents.

La Chambre s'ajourne à loisir.

Après un certain temps, la Chambre reprend sa séance.

A cinq heures de l'après-midi, l'honorable Sir Eugène Fiset, lieutenant-gouverneur de la Province de Québec,

On motion of the Honourable Mr. Giroux, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Giroux, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable the *Speaker* laid on the table the list of members who have renewed their declaration of qualification under Rule 91.

The Honourable the *Speaker* laid before the House a detailed statement of the expenses of the House since the last audit.

On motion of the Honourable Mr. Giroux, it was

Ordered, That the said statement be referred to the committee on contingent accounts.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed

At five o'clock in the afternoon, the Honourable Sir Eugène Fiset, Lieutenant-Governor of the Province of Que-

étant assis sur le trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le greffier de la couronne en chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

2.— Loi des allocations familiales.

3.— Loi concernant l'amélioration de la voirie provinciale.

8.— Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à la Cour de circuit de Montréal et la Cour de magistrat.

9.— Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles relativement aux véhicules de ferme.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier de cette Chambre comme suit:

Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.

bec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the *Speaker* of this House said:

— "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is His Honour's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be sanctioned as follows:

2.— Family Allowance Act.

3.— An Act respecting the improvement of Provincial Roads.

8.— An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the Circuit Court of Montreal and the Magistrate's Court.

9.— An Act to amend the Motor Vehicles Act respecting farm vehicles.

To these Bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's Name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

Sur la motion de l'honorable M. *Giroux*,
La Chambre s'ajourne.

The Legislative Assembly then withdrew, and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

On motion of the Honourable Mr. *Giroux*,
The House adjourned.

**JEUDI,
8 MARS 1945**

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

Baribeau
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.

Le Greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

**THURSDAY,
MARCH 8th, 1945**

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

L'honorable M. Chapais, en conséquence, propose que l'honorable M. Simard soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'honorable M. Simard prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la Table.

La prière étant faite.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance, et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par l'honorable M. Baribeau:

No 49.— De l'Hôpital Saint-François d'Assise;

No 50.— De la ville de Val d'Or

No 51.— De la corporation du village de Ormston;

No 52.— De Joseph Albert Walter Matteau et autres.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 46.— De la cité de Québec demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

No 47.— De la cité de Verdun demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

No 48.— De la corporation de la paroisse de St-Antoine-de-Longueuil demandant l'adoption d'une loi pour obtenir des pouvoirs spéciaux.

The Honourable Mr. Chapais, then moved that the Honourable Mr. Simard do take the chair for the sitting.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was

Resolved in the affirmative and

The Honourable Mr. Simard took the chair.

And the Mace was placed on the table.

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid upon the Table:

By the Honourable Mr. Baribeau:

No. 49.— Of "l'Hôpital Saint-François d'Assise";

No. 50.— Of the town of Val d'Or;

No 51.— Of the Corporation of the village of Ormston;

No 52.— Of Joseph Albert Walter Matteau and others.

The following petitions were read and received:

No 46.— Of the City of Quebec, praying for an Act to amend its charter;

No 47.— Of the City of Verdun, praying for an Act to amend its charter;

No 48.— Of the Corporation of the parish of St. Antoine de Longueuil, praying for an Act to grant it special powers.

L'honorable M. *Simard*, de la Commission des Règlements, a l'honneur de présenter ce qui suit comme son deuxième rapport:

Ordonné, qu'il soit reçu et il est lu comme suit :

The Honourable Mr. *Simard*, from the committee on standing orders, presented their second report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

BUREAU DE LA COMMISSION DES RÈGLEMENTS

Ce 8 mars 1945.

La Commission des Règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son deuxième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 1.— De “La cité de Saint-Hyacinthe” demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à utiliser une somme de cinquante mille dollars (\$50,000.00) pour le paiement du coût de l'outillage et d'appareils à incendie, et autres fins.

No 2.— De Jules Corbeil et al. demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu J.-B.-Avila Corbeil.

No 3.— De Urville-Hilaire Pelletier et al. demandant la passation d'une loi concernant l'adoption de Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis, et changeant son nom en celui de Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Pelletier.

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

This 8th March, 1945.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their second report;

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No 1.— Of the City of St. Hyacinthe, praying for an Act to authorize the city to use a sum of fifty thousand dollars (\$50,000) for the payment of the cost of fire apparatus and equipment, and for other purposes.

No 2.— Of Jules Corbeil and others, praying for an Act respecting the Estate of the late J. B. Avila Corbeil.

No 3.— Of Urville Hilaire Pelletier and others, praying for an Act respecting the adoption of Joseph Arthur Fernand Paradis, and changing his name to that of Joseph Arthur Samuel Fernand Pelletier.

No 4.— De “La ville de LaSalle” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 5.— De “Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée de Montréal” demandant l’adoption d’une loi pour obtenir l’érection en municipalité distincte, avec certains pouvoirs spéciaux, de leur domaine situé à Sainte-Agathe-des-Monts dans le comté de Terrebonne.

No 6.— De Dame Édouardina Hamelin et al. demandant l’adoption d’une loi concernant la succession de feu J.-R. Hamelin.

No 7.— De “La cité de Lachine” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 8.— De Maurice Newman et al. demandant l’adoption d’une loi les incorporant en vertu de la loi des assurances de Québec sous le nom de “Montefiore Protective & Mutual Benefit Association”.

No 9.— De Saul Carolin, Harry Amursky & al., demandant l’adoption d’une loi les formant en corporation sous le nom de “Young Israel of Montreal”.

No 10.— De “The School Trustees for the Municipality of Three Rivers” demandant l’adoption d’une loi les autorisant à vendre un certain immeuble.

No 11.— De “Les commissaires d’écoles de la municipalité de Saint-Adelphe” demandant l’adoption d’une loi les autorisant à acquérir certain immeuble.

No. 4.— Of the Town of LaSalle, praying for an Act to amend its charter.

No. 5.—Of “Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée de Montréal”, praying for an Act to erect into a separate municipality, with certain special powers, their domain situated at St-Agathe des Monts in the county of Terrebonne.

No. 6.—Of Dame Edouardina Hamelin and others, praying for an Act respecting the Estate of the late J. R. Hamelin.

No. 7.—Of the “City of Lachine”, praying for an Act to amend its charter.

No. 8.—Of Maurice Newman and others, praying for an Act to incorporate them under the Quebec Insurance Act under the name of Montefiore Protective & Mutual Benefit Association.

No. 9.—Of Saul Carolin, Harry Amursky and others, praying for an Act to incorporate them under the name of “Young Israel of Montreal”.

No. 10.—Of “The School Trustees for the Municipality of Three Rivers”, praying for an Act to authorize them to sell a certain immoveable.

No. 11.—Of “The School Commissioners for the municipality of the parish of St-Adelphe,” praying for an Act to authorize them to acquire a certain immoveable.

No 12.—De “La Corporation du village-ouest de St-Georges de Beauce” demandant l’adoption d’une loi annexant à son territoire, pour fins municipales, certain territoire de la Corporation d’Aubert-Gallion, paroisse de Saint-Georges, Beauce.

No 13.—De “The Churches of the Nazarene of the Province of Quebec” demandant l’adoption d’une loi les constituant en corporation ecclésiastique aux fins d’établir des congrégations dans la province.

No 14.—De Jean Lapointe demandant l’adoption d’une loi l’autorisant à être admis à l’exercice de la profession dentaire après examens.

No 15.—De “L’Association provinciale des instituteurs protestants de Québec” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 16.—De “Jeffery Hale’s Hospital” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 17.—De Roger Longtin & al., demandant l’adoption d’une loi concernant la succession de feu Moïse Coupal.

No 18.—De Son Excellence Monseigneur Joseph-Cyprien Bonhomme, o.m.i. demandant l’adoption d’une loi constituant en corporation “L’Oeuvre des Missions Catholiques-du Basutoland”.

No 19.—De Roderick-B. Masson et al., demandant l’adoption d’une loi concernant la succession de feu l’honorable M. Joseph Masson.

No. 12.—Of “La Corporation du Village Ouest de Saint-Georges, Beauce” praying for an Act annexing to its territory, for municipal purposes, a territory situated in the Corporation of Aubert-Gallion, parish of St-Georges, Beauce.

No. 13.—Of “The Churches of the Nazarene of the Province of Quebec” praying for an Act to be incorporated as an ecclesiastical corporation for the purpose of establishing congregations in the Province.

No. 14.—Of Jean Lapointe, praying for an Act authorizing him to be admitted to the dental profession after examination.

No. 15.—Of “The Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec”, praying for an Act to amend its charter.

No. 16.—Of “Jeffery Hale’s Hospital”, praying for an Act to amend its charter.

No. 17.—Of Roger Longtin and others, praying for an Act respecting the Estate of the late Moïse Coupal.

No. 18.—Of His Excellency Most Reverend Joseph Cyprien Bonhomme, O. M.I., praying for an Act to incorporate him and his successors in office under the name of “L’Oeuvre des Missions Catholiques du Basutoland”.

No. 19.—Of Roderick B. Masson and others, praying for an Act respecting the Estate of the late Honourable Mr. Joseph Masson.

No 20.— De “La Ville de Rouyn” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No. 20.—Of “The Town of Rouyn”, praying for an Act to amend its charter.

No 21.— De “Les contribuables d’Angliers” demandant l’adoption d’une loi permettant l’érection d’une nouvelle municipalité sous le nom de “Municipalité du village d’Angliers” ainsi qu’une nouvelle municipalité scolaire sous le nom de “Municipalité scolaire de St-Viateur D’Angliers”.

No. 21.—Of “The taxpayers of Angliers”, praying for an Act to permit the erection of a new municipality under the name of “Municipality of the Village of St. Viateur d’Angliers”, and also a new school municipality under the name of “School Municipality of St. Viateur d’Angliers”.

No 22.— De “Le Bureau des commissaires d’écoles catholiques romains de la cité de Sherbrooke” demandant l’adoption d’une loi amendant le statut 40 Victoria, chapitre 23, concernant l’instruction publique dans la cité de Sherbrooke.

No 22.—Of the Board of Roman Catholic School Commissioners and the Board of Protestant School Commissioners of the City of Sherbrooke, praying for an Act to amend the Statute 40 Victoria, chapter 23, respecting public instruction in the City of Sherbrooke.

No 23.— De “Association d’Hospitallisation du Québec” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 23.—Of the Quebec Hospital Service Association, praying for an Act to amend its charter.

No 24.— De “La cité de Salaberry-de-Valleyfield” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 24.—Of the City of Salaberry de Valleyfield, praying for an Act to amend its charter.

No 25.— De “La cité de Drummondville” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 25.—Of the City of Drummondville, praying for an Act to amend its charter.

No 26.— De Dame Marie-Antoinette-Louise de Montigny demandant l’adoption d’une loi concernant la succession de feu Arthur Roy.

No 26.—Of Dame Marie Antoinette Louise de Montigny, praying for an Act respecting the Estate of the late Arthur Roy.

No 27.— De “The Roberval and Saguenay Railway Company” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 27.—Of the Roberval and Saguenay Railway Company, praying for an Act to amend its charter.

No 28.— De “La Caisse de Remboursement” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 28.— Of “La Caisse de Remboursement”, praying for an Act to amend its charter.

No 29.— De Dame Émile Chartrand et al. demandant l’adoption d’une loi pour clarifier et ratifier le testament de feu Émile Chartrand.

No 29.— Of Dame Émile Chartrand and another, praying for an Act to clarify and ratify the will of the late Émile Chartrand.

No 30.— Du Docteur et madame J.-A. Dufresne demandant l’adoption d’une loi pour préciser et clarifier leur contrat de mariage.

No 30.— Of Doctor and Mrs. J.-A. Dufresne, praying for an Act to complete and clarify their marriage contract.

No 31.— De “La municipalité du village du Petit Lac Magog” demandant l’adoption d’une loi pour se constituer en corporation de ville sous le nom de “La ville de Deauville”.

No 31.— Of “The Municipality of Petit Lac Magog”, praying for an Act to constitute it a town corporation under the name of “La Ville de Deauville”.

No 32.— De “The St. John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine” demandant l’adoption d’une loi pour préciser et compléter ses pouvoirs.

No 32.— Of “The St. John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine”, praying for an Act to amend and determine its powers.

No 33.— De M. et Mme Médéric Charbonneau demandant l’adoption d’une loi pour clarifier leur contrat de mariage.

No 33.— Of Mr. and Mrs. Médéric Charbonneau, praying for an Act to clarify their marriage contract.

No 34.— De “La cité de Longueuil” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 34.— Of “The City of Longueuil”, praying for an Act to amend its charter.

No 35.— Du Docteur Séville-Cheff et al., demandant l’adoption d’une loi interprétant le testament de feu dame Anna Vallée-Cheff.

No 35.— Of Doctor Seville-Cheff and others, praying for an Act to interpret the will of the late Dame Anna Vallée-Cheff.

No 36.— De “La Corporation de l’École Polytechnique” demandant l’adoption d’une loi pour refondre et amender sa charte.

No 36.— Of “La Corporation de l’École Polytechnique”, praying for an Act to amend and revise its charter.

No 37.— De “La cité de Lévis” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 38.— De Reverend Sydney Williams & al., demandant l’adoption d’une loi les formant en corporation sous le nom de “Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company”.

No 39.— De “La cité de Sherbrooke” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 40.— De Thomas Palladina demandant l’adoption d’une loi pour changer son nom en celui de “Thomas Shaw Collins”.

No 41.— De “La Communauté des Religieuses de l’Hôtel-Dieu de Québec” demandant l’adoption d’une loi pour modifier la loi 40 Victoria, chapitre 60.

No 42.— De “Canadian Kaolin Silica Products, Limited” demandant l’adoption d’une loi concernant certains immeubles.

No 43.— De “La Corporation du village de Mont-Joli” demandant l’adoption d’une loi pour être constituée en corporation de ville.

No 44.— De Anita Dombrowski & al. demandant l’adoption d’une loi concernant la succession de feu Joseph Bergeron.

No 45.— De “La ville de Windsor” demandant l’adoption d’une loi amendant sa charte.

No 37.— Of “The City of Lévis”, praying for an Act to amend its charter.

No 38.— Of the Reverend Sydney Williams and others, praying for an Act to form a corporation under the name of “Shawinigan Falls protestant Cemetery Company”.

No 39.— Of “The City of Sherbrooke”, praying for an Act to amend its charter.

No 40.— Of Thomas Palladina, praying for an Act to change his name to “Thomas Shaw Collins”.

No 41.— Of “The Community of the Sisters of the Hotel Dieu of Quebec”, praying for an Act to amend the Act 40 Victoria, chapter 60.

No 42.— Of “Canadian Kaolin Silica Products Limited”, praying for an Act respecting certain immoveables.

No 43.— Of “The Corporation of the Village of Mont-Joli”, praying for an Act to be incorporated as a town.

No 44.— Of Anita Dombrowski and others, praying for an Act respecting the Estate of the late Joseph Bergeron.

No 45.— Of “The Town of Windsor”, praying for an Act to amend its charter.

Le tout respectueusement soumis,

G.-A. SIMARD,
Président.

The whole respectfully submitted,

G.-A. SIMARD,
Chairman.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

L'honorable M. *Simard* donne avis de motion.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à 10 heures de l'avant-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative, lequel est lu comme suit:

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Le 8 mars 1945.

Résolu, Que les honorables MM. *Paquette, Groulx, Hamel et Mathewson*; MM. *Bergeron, Blanchard, Caron, Cossette, Ducharme, Fleury, Gatién, Jolicœur, Larivière, Pelletier* (Gaspé-Nord) et *Riendeau* soient nommés membres du comité de la bibliothèque et représentent cette Chambre dans le comité mixte des deux Chambres qui est chargé d'assister MM. les Orateurs dans l'administration de la bibliothèque de la Législature.

Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message lui communiquant la résolution ci-dessus.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Le Greffier de l'Assemblée législative,

ANTOINE LEMIEUX.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

The Honourable Mr. *Simard* gave notice of motion.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at 10 o'clock a.m.

A Message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, and it was read as follows:

LEGISLATIVE ASSEMBLY

8th March, 1945.

Resolved, That the Honourable Messrs. *Paquette, Groulx, Hamel and Mathewson*; and Messrs. *Bergeron, Blanchard, Caron, Cossette, Ducharme, Fleury, Gatién, Jolicœur, Larivière, Pelletier* (Gaspé-Nord) and *Riendeau*, be appointed to compose the committee on the Library of the Legislature and do represent this House on the joint committee of both Houses to assist the Speakers in the management of the Library of the Legislature.

That a Message be sent to the Honourable Legislative Council communicating the foregoing resolution; and

Ordered, That the clerk do carry this message to the Legislative Council.

ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Legislative Assembly.

Un message est reçu de l'Assemblée législative, lequel est lu comme suit:

Another message was brought from the Legislative Assembly by their clerk and it was read as follows:

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Le 8 mars 1945.

Résolu, Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à cette Chambre pour former un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives, durant la session en cours, et l'informant que les honorables MM. Gagnon, Bienvenue et Casgrain; et MM. Bellemarre, Choquette (Shefford), Côté (Montréal-Ste-Marie), Lemieux, Leclerc, Marcotte, Thuot et Vachon représenteront cette Chambre dans ledit comité mixte.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Le Greffier de l'Assemblée législative,

ANTOINE LEMIEUX.

LEGISLATIVE ASSEMBLY

8th March, 1945.

Resolved, That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with his House in the formation of a joint committee to superintend the Legislative printing during the present session, and informing them that the Honourable Messrs. Gagnon, Bienvenue and Casgrain; and Messrs. Bellemarre, Choquette (Shefford), Côté (Montréal-Sainte-Marie), Lemieux, Leclerc, Marcotte, Thuot and Vachon, will act as members on the part of this House on the said joint committee.

Ordered, That the clerk do carry this message to the Legislative Council.

ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Legislative Assembly.

L'honorable M. Chapais, propose:

Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte les honorables MM. Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Delagrave, Giroux,

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Resolved, That a message be sent to the Legislative Assembly, informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of Legislative printing, as requested, and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of the Honourable Messrs.

Grothé, Laferté, Marchand, Martin, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Ouellet et Raymond, auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 4), intitulé: "Loi favorisant le drainage des terres", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 6), intitulé: "Loi concernant la suppression des passages à niveau", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 10), intitulé: "Loi pour diminuer les dépenses publiques relativement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Delagrave, Giroux, Grothé, Laferté, Marchand, Martin, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Ouellet et Raymond, be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

Ordered, That the clerk do carry this message to the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 4), intituled: "An Act to promote the Drainage of Land", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 6), intituled: "An Act respecting the Abolition of Level Crossings", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 10), intituled: "An Act to reduce public expenditure respecting offices for the Government administrative services", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 15), intitulé: "Loi pour assurer un contrôle efficace de la perception des amendes", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la libération de certains débiteurs", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 20), intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 24), intitulé:

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 15), intituled: "An Act to ensure effective control of the collection of fines", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 16), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Release of Certain Debtors", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 20), intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk

“Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l’année financière se terminant le 31 mars 1945, et pour d’autres fins”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l’honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill à l’Assemblée législative et l’informe que le Conseil législatif a voté ce bill.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 102), intitulé: “Loi concernant l’adoption de Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

with a Bill (No. 24), intituled: “An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes”, to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry back this Bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 102), intituled: “An Act respecting the adoption of Joseph Arthur Samuel Fernand Paradis”, to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 104), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Jean Lapointe à l'exercice de l'art dentaire après examen", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 105), intitulé: "Loi modifiant la loi constituant en corporation l'hôpital Jeffery Hale de la cité de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 104), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean Lapointe to the practice of dental surgery, after examination", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Hyde, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Hyde, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Hyde, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 105), intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of Jeffery Hale's Hospital of the City of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

Sur la motion de l'honorable M. *Delagrave*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Delagrave*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Delagrave*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 120), intitulé: "Loi constituant *The Churches of the Nazarene* en corporation ecclésiastique dans la province de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 122), intitulé: "Loi concernant la succession de feu

On motion of the Honourable Mr. *Delagrave*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Delagrave*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Delagrave*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 120), intitled: "An Act to incorporate *The Churches of the Nazarene* as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 122), intitled: "An

Joseph Bergeron", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Delagrave*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Delagrave*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Delagrave*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 134), intitulé: "Loi changeant le nom de Thomas Palladina en celui de Thomas Shaw Collins", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Act respecting the estate of the late Joseph Bergeron", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Delagrave*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Delagrave*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Delagrave*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 134), intitled: "An Act to change the name of Thomas Palladina to Thomas Shaw Collins", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 175), intitulé: "Loi abrogeant la loi 7 George VI, chapitre 57", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills publics.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 176), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux constituts et au régime de tenure dans la cité de Hull", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre. .

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills publics.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 175), intitled: "An Act to repeal the Act 7 George VI, chapter 57", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on public bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 176), intitled: "An Act to amend the Act respecting *constituts* and the system of tenure in the city of Hull", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on public bills.

L'honorable M. Chapais dépose sur le bureau:

Un état des statistiques des chemins de fer jusqu'au 31 décembre 1943.

Un état des dépenses des chemins de fer jusqu'au 31 décembre 1943.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais,

La Chambre s'ajourne.

The Honourable Mr. Chapais laid on the table:

The report of Statistics of Railways, 31st December 1943.

The report of Railway Expenses, 31st December 1943.

Then on motion of the Honourable Mr. Chapais,

The House adjourned.

**VENDREDI,
9 MARS 1945**

(Séance à 10 heures a.m.)

**FRIDAY,
MARCH 9th, 1945**

(Sitting at 10 o'clock a.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Du Tremblay,
Grothé,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Du Tremblay,
Grothé,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le Greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la Table.

La prière étant faite.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 49.— De Sœur Marie-Edouard et al., demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de "Hôpital Saint-François d'Assise".

No 50.— De la ville de Val d'Or demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

No 51.— De la Corporation du village d'Ormstown, demandant l'adoption d'une loi ratifiant une résolution.

No 52.— De Joseph-Albert-Walter Matteau & al., demandant l'adoption d'une loi les autorisant à adopter Marie-Gisèle-Colette Bélanger.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

The Honourable Mr. *Chapais* then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was.

Resolved in the affirmative, and

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

And the Mace was placed on the table.

Prayers.

The following petitions were read and received:

No 49.— Of the "St. François d'Assise Hospital", praying for an act of incorporation;

No 50.— Of the Town of Val d'Or, praying for an act to amend its charter;

No 51.— Of the Corporation of the Village of Ormstown, praying for an act to sanction and confirm a certain resolution;

No 52.— Of Joseph-Albert-Walter Matteau & uxor, praying for an act to adopt Angeline Bélanger.

On motion of the Honourable Mr *Chapais*, it was

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 22 mars.

Ordored, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, the 22nd March.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 101) intitulé: "Loi concernant la donation faite par feu James Kewley Ward aux syndics de l'école protestante dissidente de la Cité des Trois-Rivières pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No 101), intituled: "An Act respecting the donation made by the late James Kewley Ward to the Trustees of the Protestant Dissident School of the City of Trois-Rivières" to which they request the concurrence of this House."

Ledit bill est lu une première fois.

The said Bill was read a first time.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

The said Bill was then read a second time.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 108) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Jean-Baptiste-Avila Corbeil" pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No 108), intituled: "An Act respecting the estate of late Jean-Baptiste-Avila Corbeil" to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.

The said Bill was read a first time.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Ordored, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 124) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Émile Chartrand" pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 125) intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre Médéric Charbonneau et dame Marie-Isabella Bernard" pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No 124), intitled: "An Act respecting the estate of the late Émile Chartrand" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No 125), intitled: "An Act respecting the marriage contract between Médéric Charbonneau and Dame Marie-Isabella Bernard" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 126) intitulée: "Loi concernant le contrat de mariage entre le Dr J.-Arthur Dufresne et dame M.-A.-L. Anonciade Bernard" pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 136) intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Adelphe", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No 126), intituled: "An Act respecting the marriage contract between Dr. J.-Arthur Dufresne and Dame M. A. L. Anonciade Bernard" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No 136), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of St. Adelphe" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 141) intitulé: "Loi concernant la succession de feu J.-Romuald Hamelin", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit envoyé à la commission des bills privés.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 4) intitulé: "Loi favorisant le drainage des terres".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No 141), intituled: "An Act respecting the estate of the late J.-Romuald Hamelin" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No 4), intituled: "An Act to promote the Drainage of Land".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 6) intitulé: "Loi concernant la suppression des passages à niveau".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No 6), intitled: "An Act respecting the Abolition of Level Crossings".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 10) intitulé: "Loi pour diminuer les dépenses publiques relativement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu ne deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 20), intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du Travail",

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 10), intituled: "An Act to reduce public expenditure respecting offices for the Government administrative services".

On motion fo the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 20), intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La Chambre s'ajourne à loisir.

Après un certain temps, la Chambre reprend séance.

A 12 h. 30 de l'après-midi, l'honorable Sir Eugène Fiset, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed.

At 12.30 o'clock in the afternoon, the Honourable Sir Eugène Fiset, Lieutenant-Gouverneur of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the *Speaker* of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is His Honour's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 4.— Loi favorisant le drainage des terres.
- 6.— Loi concernant la suppression des passages à niveau.
- 10.— Loi pour diminuer les dépenses publiques relativement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement.
- 20.— Loi modifiant la Loi des accidents du Travail.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier de cette Chambre comme suit:

Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.

Alors l'honorable Orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 24 — Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945 et pour d'autres fins.

A ce bill la sanction royale est donnée dans les termes suivants:

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be sanctioned as follows:

- 4.— An act to promote the Drainage of Land.
- 6.— An Act respecting the Abolition of Level Crossings.
- 10.— An Act to reduce public expenditure respecting offices for the Government administrative services.
- 20.— An Act to amend the Workmen's Compensation Act.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented for His Honour's acceptance one Bill intituled:

- 24 — An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1945, and for other purposes.

To this Bill the royal assent was pronounced by the clerk of the Legislative Council in the following words:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, accepte leur benevolence et sanctionne ce bill.”

“In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks His loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.”

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

The Legislative Assembly then withdrew, and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais,
La Chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Chapais,
The House adjourned.

**JEUDI,
22 MARS 1945**

**THURSDAY,
MARCH 22nd, 1945**

Les conseillers législatifs présents
sont:

The Legislative Councillors convened
were:

Les honorables Messieurs:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le Greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la Table.

La prière étant faite.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance, est les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par l'honorable M. *Martin*:

No 53.— De la Commission des Écoles Catholiques de Verdun.

Par l'honorable M. *Baribeau*:

No 54.— Des Religieuses Hospitalières de St-Joseph de Sorel.

Par l'honorable M. *Hyde*:

No 55.— De Rose Mary Smith et Michael L. Doyle.

L'honorable M. *Baribeau*, de la commission des comptes contingents, présente son deuxième rapport.

Ordonné qu'il soit reçu, et il est lu comme suit:

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

The Honourable Mr *Chapais* then moved that the Honourable Mr *Simard* do take the chair for the sitting.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was.

Resolved in the affirmative, and

The Honourable Mr *Simard* took the chair.

And the Mace was placed on the table.

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid upon the Table:

By the Honourable Mr. *Martin*:

No. 53.— Of "La Commission des Écoles Catholiques de Verdun".

By the Honourable Mr. *Baribeau*:

No. 54.— Of "Les Religieuses Hospitalières de St. Joseph de Sorel."

By the Honourable Mr *Hyde*:

No. 55.— Of Rose Mary Smith and Michael L. Doyle.

The Honourable Mr *Baribeau*, from the committee on contingencies, presented their second report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMISSION DES COMPTES CONTINGENTS

COMMITTEE ON CONTINGENT ACCOUNTS

Le 22 mars 1945.

This 22nd March, 1945.

La commission des comptes contingents nommée pour faire l'examen des comptes de cette Chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son deuxième rapport.:

Votre Commission a l'honneur de faire rapport qu'une sous-commission composée des honorables MM. *Baribeau, Brais, Chapais, Du Tremblay, Giroux, Laferté, Nicol* et *Raymond*, a été nommée pour examiner les comptes déposés au Conseil législatif le 2 février 1945 et pour en faire rapport à la Chambre.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,

Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

L'honorable M. *Simard*, de la Commission des Règlements présente son troisième rapport:

Ordonné qu'il soit reçu, et il est lu comme suit:

The Committee appointed to examine and report on the Contingent accounts of this House for this session have the honour of presenting the following as their second report:

Your Committee beg to report that a sub-committee including the Honourable Messrs. *Baribeau, Brais, Chapais, Du Tremblay, Giroux, Laferté, Nicol* and *Raymond*, has been appointed to examine the accounts laid before the Legislative Council on the 2nd February, 1945, and report thereon.

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,

Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

The Honourable Mr. *Simard*, from the Committee on Standing Orders, presented their third report:

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

BUREAU DE LA COMMISSION
DES RÈGLEMENTS

Ce 22 mars 1945.

La Commission des Règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son troisième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 49.— De Sœur-Marie-Édouard et al., demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de "Hôpital Saint-François d'Assise";

No 50.— De la ville de Val d'Or demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

No 51.— De la Corporation du village d'Ormstown, demandant l'adoption d'une loi ratifiant une résolution;

No 52.— De Joseph-Albert-Walter Matteau et al., demandant l'adoption d'une loi les autorisant à adopter Marie-Gisèle-Colette Bélanger.

Le tout respectueusement soumis,

G.-A. SIMARD,
Président.

LÉGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

This 22nd March 1945.

The Committee on Standing Orders have the honour of presenting the following as their third report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 49.— Of Sister Marie-Edouard and others, praying for an Act to incorporate them under the name of the "Saint-François d'Assise Hospital";

No. 50.— Of the Town of Val d'Or, praying for an Act to amend its charter;

No. 51.— Of the Corporation of the Village of Ormstown, praying for an Act to sanction and confirm a certain resolution;

No 52.— Of Joseph Albert Walter Matteau & uxor, praying for an Act to authorize them to adopt Angéline Bélanger.

The whole respectfully submitted,

G.-A. SIMARD,
Chairman.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain matin, à 10 heures.

L'honorable M. *Simard* propose que l'honorable M. *Martin* le remplace au fauteuil de la présidence.

L'honorable M. *Simard* parle sur sa motion

Que l'attention du gouvernement soit attirée sur la nécessité de rendre obligatoire la pasteurisation du lait dans la province de Québec en vue de prévenir la tuberculose et la mortalité infantile, et il est suivi par les honorables MM. *Du Tremblay*, *Laferté* et *Bertrand*.

L'honorable M. *Thériault* propose l'ajournement du débat.

L'honorable M. *Simard* occupe le nouveau le fauteuil de la présidence.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 7), intitulé: "Loi abrogeant la Loi instituant une Commission d'assurance-maladie", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at 10 o'clock a.m.

The Honourable Mr. *Simard* moved that the Honourable Mr. *Martin* replace him in the Speaker's chair.

The Honourable Mr. *Simard* spoke on his motion:

THAT the attention of the Government be drawn to the necessity of rendering obligatory the pasteurization of milk in the Province of Quebec in order to prevent tuberculosis and infantile mortality, and he was followed by the Honourable Messrs. *Du Tremblay*, *Laferté* and *Bertrand*.

The Honourable Mr. *Thériault* moved the adjournment of the debate.

The Honourable Mr. *Simard* returned to the Speaker's chair.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 7), intitled: "An Act to repeal the Act to constitute a Health Insurance Commission", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 11), intitulé: "Loi pour assurer une meilleure répartition des taxes municipales et scolaires", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 12), intitulé: "Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 13), intitulé: "Loi concernant la réouverture des usines de la région de Chicoutimi", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 11), intituled: "An Act to ensure a better apportioning of municipal and school taxation," to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 12), intituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 13), intituled: "An Act respecting the reopening of the mills in the Chicoutimi region", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 17), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 19) intitulé: "Loi concernant l'enseignement dans certaines écoles spéciales", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 17), intituled "An Act to amend the Courts of Justice Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 19), intituled: "An Act respecting teaching in certain special schools", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 27), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945 et pour d'autres fins", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 27), intitled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté?
est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill
à l'Assemblée législative et l'informe
que le Conseil législatif a voté ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 107), intitulé:
"Loi modifiant la loi 40 Victoria, cha-
pitre 23, concernant l'instruction pu-
blique dans la cité de Sherbrooke",
pour lequel elle demande l'agrément de
cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M.
Nicol, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M.
Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit mainte-
nant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M.
Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé
à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 109), intitulé:
"Loi modifiant la charte de la cité de
Longueuil", pour lequel elle demande
l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M.
Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspen-
due quant à ce bill.

The question was put, whether this
Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry
back this Bill to the Legislative Assem-
bly and acquaint that House that the
Legislative Council have passed this
Bill.

A message was brought from the Le-
gislative Assembly by their clerk, with
a Bill (No. 107), intituled: "An Act
to amend the act 40 Victoria, chapter
23, respecting public instruction in the
city of Sherbrooke", to which they re-
quest the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr.
Nicol, it was

Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it
relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr.
Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now
read a second time.

The said Bill was then read a second
time.

On motion of the Honourable Mr.
Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be referred
to the committee on private bills.

A message was brought from the Le-
gislative Assembly by their clerk, with
a Bill (No. 109), intituled: "An Act
to amend the charter of the city of Lon-
gueuil", to which they request the con-
currence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr.
Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it
relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 112), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville LaSalle", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 114), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 112), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 114), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 116), intitulé: "Loi concernant la succession de feu l'honorable Joseph Masson", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Grothé, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Grothé, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Grothé, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 127), intitulé: "Loi constituant en corporation la "Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk with a Bill (No. 116), intitled: "An Act respecting the estate of the late Honourable Joseph Masson" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Grothé, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Grothé, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Grothé, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 127), intitled: "An Act to incorporate Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 128), intitulé: "Loi autorisant la cité de Saint-Hyacinthe à utiliser à certaines fins particulières, un octroi de cinquante mille dollars reçu du Bureau de reconstruction économique", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 130), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", pour lequel

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 128), intituled: "An Act to authorize the city of St. Hyacinthe to use for certain special purposes a grant of fifty thousand dollars received from the Economic Reconstruction Board" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the city

elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 133), intitulé: "Loi octroyant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Du Tremblay, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Du Tremblay, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Du Tremblay, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 140), intitulé:

of Salaberry-de-Valleyfield" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 133), intitulé: "An Act to grant certain powers to the corporation of the parish of St. Antoine-de-Longueuil" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Du Tremblay, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Du Tremblay, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Du Tremblay, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk,

“Loi concernant La Communauté des Religieuses de l’Hôtel-Dieu de Québec”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. Laferté, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l’honorable M. Laferté, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l’honorable M. Laferté, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 145), intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. Laferté, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l’honorable M. Laferté, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l’honorable M. Laferté, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

with a Bill (No. 140), intituled: “An Act respecting “La Communauté des Religieuses de l’Hôtel-Dieu de Québec” to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Laferté, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Laferté, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Laferté, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 145), intituled: “An Act to amend the charter of the city of Drummondville” to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Laferté, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Laferté, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Laferté, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 147) intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 149), intitulé: "Loi autorisant l'adoption de Marie-Gisèle Colette Bélanger par Joseph-Albert Walter Matteau et son épouse, Angéline Bélanger", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 147), intitled: "An Act to amend the Act to incorporate The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek-Orthodox Church of Lachine" to which they request the concurrence or this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 149), intitled: "An Act to authorize the adoption of Marie Gisèle Colette Bélanger by Joseph Albert Walter Matteau and his wife Angélique Bélanger", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 15), intitulé: "Loi pour assurer un contrôle efficace de la perception des amendes".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la libération de certains débiteurs".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais,

La Chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 15), intituled: "An Act to ensure effective control of the collection of fines".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 16), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Release of Certain Debtors".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

On motion of the Honourable Mr. Chapais,

The House adjourned.

**VENDREDI,
23 MARS 1945***(Séance à 10 heures a.m.)*

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Grothé,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le Greffier fait part à la Chambre de
l'absence de l'Orateur.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée,
la Chambre y acquiesce.

**FRIDAY,
MARCH 23rd, 1945***(Sitting at 10 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Grothé,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault,*

The clerk informed the House that
the Honourable the Speaker would
not be present at this sitting.

The Honourable Mr *Chapais* then
moved that the Honourable Mr *Simard*
do take the chair for the sitting.

And the question of concurrence
being put by the clerk, it was.

Resolved in the affirmative, and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la Table.

The Honourable Mr *Simard* took the chair.

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

The following petitions were read and received:

No 53.— De la Commission des écoles catholiques de Verdun, demandant une loi leur accordant certains pouvoirs spéciaux;

No. 53.— Of the Catholic School Commission of Verdun, praying for certain special powers;

No 54.— De Sœur Léa Audet et autres demandant une loi les constituant en corporation sous le nom de "Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel Dieu de Sorel";

No 54.— Of "Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel Dieu de Soral, praying for an act of incorporation;

No 55.— De Rose Mary Smith, demandant une loi concernant le testament de feu Charles Francis Smith.

No 55.— Of Rose Mary Smith, praying for an act respecting the will of the late Charles Francis Smith.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 101), intitulé: "Loi concernant la donation faite par feu James Kewley Ward aux syndics de l'école protestante dissidente de la cité des Trois-Rivières", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No 101), intitled: "An Act respecting the donation made by the late James Kewley Ward to the Trustees of the Protestant Dissident School of the City of Trois-Rivières" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Ordered, That the said report be adopted.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

On motion if the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

The said Bill was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté* du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 102), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph-Arthur-Samuel - Fernand Paradis", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable Mr. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 104, intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Jean Lapointe à l'exercice de l'art dentaire après examen", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No 102), "An Act respecting the adoption of Joseph Arthur Samuel Fernand Paradis" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion if the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 104), intitled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean Lapointe to the practice of dental surgery, after examination" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill, No (105) intitulé: "Loi modifiant la loi constituant en corporation l'hôpital Jeffery Hale de la cité de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Delagrave, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. Laferté du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 108), intitulé: "Loi concernant la

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Laferté, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 105), intitled: "An Act to amend the Act of incorporation of Jeffery Hale's Hospital of the City of Quebec" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Delagrave, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved, in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Laferté, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 108), inti-

succession de feu Jean-Baptiste-Avila Corbeil", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 120), intitulé: "Loi constituant *The Churches of the Nazarene* en corporation ecclésiastique dans la province de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec un certain amendement, qu'il soumettre aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posé, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

tulé: "An Act respecting the estate of the late Jean Baptiste Avila Corbeil" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Laferté from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 120) intituled: "An Act to incorporate The Churches of the Nazarene as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 122) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Joseph Bergeron", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Delagrave, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 124) intitulé: "Loi concernant

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. Laferté, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 122), intitled: "An Act respecting the estate of the late Joseph Bergeron" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Delagrave, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Laferté, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 124), inti-

la succession de feu Émile Chartrand”, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu’il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l’honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l’Assemblée législative et l’informe que le Conseil a voté ce bill sans amendement.

L’honorable M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 125) intitulé: “Loi concernant le contrat de mariage entre Médéric Charbonneau et dame Marie-Isabella Bernard”, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu’il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l’honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l’Assemblée législative et l’informe que

tulé: “An Act respecting the estate of the late Émile Chartrand” reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Laferté, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 125), intitled: “An Act respecting the marriage contract between Médéric Charbonneau and Dame Marie Isabella Bernard” reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and ac-

le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 126) intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre le Dr J.-Arthur Dufresne et dame M.-A.L. Anonciade Bernard", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 134) intitulé: "Loi changeant le nom de Thomas Palladina en celui de Thomas Shaw Collins", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

quaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 126), intitled: "An Act respecting the marriage contract between Dr. J. Arthur Dufresne and Dame M. A. L. Anonciade Bernard" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 134), intitled: "An act to change the name of Thomas Palladina to Thomas Shaw Collins" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, de la commission des bills privés, à laquelle a été renvoyé le bill (No 136) intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Adelphe" fait rapport que ce bill a été rejeté parce que le Comité a jugé insuffisante la preuve apportée à l'appui du préambule.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit de nouveau renvoyé au Comité des bills privés.

L'honorable M. *Laferté*, de la commission des bills privés, à laquelle a été renvoyé le bill (No 141) intitulé: "Loi concernant la succession de feu J.-Romuald Hamelin", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de la rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 136), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of St. Adelphe" reported that this Bill was rejected because the Committee judged the proof produced in support of the preamble to be insufficient.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said bill be again referred to the Committee on Private Bills.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 141), intitled: "An Act respecting the estate of the late J. Romuald Hamelin" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills publics, auquel a été renvoyé le bill (No 175) intitulé: "Loi abrogeant la loi 7 George VI, chapitre 57", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 18), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on public Bills, to whom was referred the Bill (No. 175), intitled: "An Act to repeal the Act 7 George VI, chapter 57" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 18), intitled: "An Act to amend the Education Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 142) intitulé: "Loi modifiant la loi concernant la Caisse de Remboursement", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 142), intitled: "An Act to amend the Act respecting the *Caisse de Remboursement*", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 146) intitulé: "Loi concernant une partie du lot numéro onze et tout le lot numéro douze du sixième rang sud dans le canton d'Amherst dans le comté de Papineau", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Avant de passer à l'Ordre du Jour, l'honorable M. *Baribeau* présente les vœux des honorables membres de la Chambre à l'honorable M. *Chapais* à l'occasion de son 87e anniversaire, et il est appuyé par l'honorable M. *Laferté*.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi, 27 mars.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 15), intitulé: "Loi pour assurer un contrôle efficace de la perception des amendes".

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 146), intitled: "An Act respecting a portion of lot number eleven and the whole of lot number twelve in the sixth range south in the township of Amherst in the county of Papineau", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

Before the Orders of the Day were taken into consideration, the Honourable Mr. *Baribeau* expressed the best wishes of the House to the Honourable Mr. *Chapais* on the occasion of his 87th birthday, and was followed by the Honourable Mr. *Laferté*.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, 27th March.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 15), intitled: "An Act to ensure effective control of the collection of fines".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la libération de certains débiteurs".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 11), intitulé: "Loi pour assurer une meilleure répartition des taxes municipales et scolaires".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 16), intitled: "An Act to amend the Act respecting the Release of Certain Debtors".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 11), intitled: "An Act to ensure a better apportioning of municipal and school taxation".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 17), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 17), intitled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and ac-

le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 120), intitulé: "Loi constituant *The Churches of the Nazarene* en corporation ecclésiastique dans la province de Québec," informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendements.

La Chambre s'ajourne à loisir.

Après un certain temps, la Chambre reprend sa séance.

A 12 h. 30 de l'après-midi, l'honorable Sir Eugène Fiset, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

quaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 120), intituled: "An Act to incorporate *The Churches of the Nazarene* as an ecclesiastical corporation in the Province of Québec", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed.

At 12.30 o'clock in the afternoon, the Honourable Sir Eugène Fiset, Lieutenant-Gouverneur of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the *Speaker* of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is His Honour's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be sanctioned as follows:

-
- | | |
|--|---|
| 11.— Loi pour assurer une meilleure répartition des taxes municipales et scolaires. | 11.— An Act to ensure a better apportioning of municipal and school taxation. |
| 13.— Loi concernant la réouverture des usines de la région de Chicoutimi. | 13.— An Act respecting the reopening of the mills in the Chicoutimi region. |
| 15.— Loi pour assurer un contrôle efficace de la perception des amendes. | 15.— An Act to ensure effective control of the collection of fines. |
| 16.— Loi modifiant la Loi concernant la libération de certains débiteurs. | 16.— An Act to amend the Act respecting the Release of Certain Debtors. |
| 17.— Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires. | 17.— An Act to amend the Courts of Justice Act. |
| 18.— Loi modifiant la Loi de l'instruction publique. | 18.— An Act to amend the Education Act. |
| 19.— Loi concernant l'enseignement dans certaines écoles spéciales. | 19.— An Act respecting teaching in certain special schools. |
| 101.— Loi concernant la donation faite par feu James Kewley Ward aux syndics de l'école protestante dissidente de la cité des Trois-Rivières. | 101.— An Act respecting the donation made by the late James Kewley Ward to the Trustees of the Protestant Dissident School of the City of Trois-Rivières. |
| 120.— Loi concernant l'adoption de Joseph - Arthur - Samuel-Fernand Paradis. | 102.— An Act respecting the adoption of Joseph Arthur Samuel Fernand Paradis. |
| 104.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Jean Lapointe à l'exercice de l'art dentaire après examen. | 104.— An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean Lapointe to the practice of dental surgery, after examination. |

-
- | | |
|---|--|
| 105.— Loi modifiant la loi constituant en corporation l'hôpital Jeffery Hale de la cité de Québec. | 105.— An Act to amend the Act of incorporation of Jeffery Hale's Hospital of the City of Quebec. |
| 108.— Loi concernant la succession de feu Jean-Baptiste-Avila Corbeil. | 108.— An Act respecting the estate of the late Jean Baptiste Avila Corbeil. |
| 120.— Loi constituant <i>The Churches of the Nazarene</i> en corporation ecclésiastique dans la province de Québec; | 120.— An Act to incorporate The Churches of the Nazarene as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec. |
| 122.— Loi concernant la succession de feu Joseph Bergeron. | 122.— An Act respecting the estate of the late Joseph Bergeron. |
| 124.— Loi concernant la succession de feu Émile Chartrand. | 124.— An Act respecting the estate of the late Émile Chartrand. |
| 125.— Loi concernant le contrat de mariage entre Médéric Charbonneau et dame Marie Isabella Bernard. | 125.— An act respecting the marriage contract between Médéric Charbonneau and Dame Marie Isabella Bernard. |
| 126.— Loi concernant le contrat de mariage entre le Dr J.-Arthur Dufresne et dame M.-A.-L. Anonciade Bernard. | 126.— An Act respecting the marriage contract between Dr J. Arthur Dufresne and Dame M. A. L. Anonciade Bernard. |
| 134.— Loi changeant le nom de Thomas Palladina en celui de Thomas Shaw Collins. | 134.— An Act to change the name of Thomas Palladina to Thomas Shaw Collins. |
| 141.— Loi concernant la succession de feu J.-Romuald Hamelin. | 141.— An Act respecting the estate of the late J. Romuald Hamelin. |
| 175.— Loi abrogeant la loi 7 George VI, chapitre 57. | 175.— An Act to repeal the Act 7 George VI, chapter 57. |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier de cette Chambre comme suit :

“Au nom de Sa Majesté, l’honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”

Alors l’honorable Orateur de l’Assemblée législative, s’adressant à l’honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu’il veuille bien y donner sa sanction :

27.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l’année financière se terminant le 31 mars 1945 et pour d’autres fins.

A ce bill la sanction royale est donnée dans les termes suivants :

“Au nom de Sa Majesté, l’honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, accepte leur benevolence et sanctionne ce bill.”

L’Assemblée législative s’en va et il plait à l’honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

Sur la motion de l’honorable M. Chapais.

La Chambre s’ajourne.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words :

“In His Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented for His Honour’s acceptance a Bill intituled :

27.— An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1945, and for other purposes.

To this Bill the royal assent was pronounced by the clerk of the Legislative Council in the following words :

“In His Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks His loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.”

The Legislative Assembly then withdrew, and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

On motion of the Honourable Mr. Chapais,

The House adjourned.

**MARDI,
27 MARS 1945**

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Moreau,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

L'honorable M. Chapais, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la Table.

**TUESDAY,
MARCH 27th, 1945**

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Moreau,
Simard.
Thériault.*

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

The Honourable Mr. *Chapais*, then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

L'honorable M. *Simard*, de la Commission des Règlements présente son quatrième rapport:

Ordonné qu'il soit reçu, et il est lu comme suit:

The Honourable Mr. *Simard*, from the Committee on Standing Orders, presented their fourth report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

CONSEIL LÉGISLATIF

BUREAU DE LA COMMISSION
DES RÈGLEMENTS

Ce 27 mars 1945

La Commission des Règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son quatrième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 53.— De la Commission des écoles catholiques de Verdun, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

No 54.— De « Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph », demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel Dieu de Sorel »;

No. 55.— De Dame Rose Mary Smith, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Charles Francis Smith.

Le tout respectueusement soumis,

G.-A. SIMARD.
Président.

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

This 27th March 1945.

The Committee on Standing Orders have the honour of presenting the following as their fourth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 53.— Of the Verdun Catholic School Commission, praying for an act to amend its charter;

No. 54.— Of "Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph", praying for an act to incorporate them under the name of "Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel Dieu de Sorel";

No. 55.— Of Dame Rose Mary Smith, praying for an act respecting the estate of Charles Francis Smith.

The whole respectfully submitted,

G.-A. SIMARD,
Chairman.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné, que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à jeudi, 5 avril.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 29), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, the 5th April.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 29), intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry back this Bill to the Legislative Assem-

que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 106) intitulé: "Loi constituant en corporation "Young Israel of Montreal" ", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 111) intitulé: "Loi modifiant la charte de *The Roberval and Saguenay Railway Company*", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Moreau*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Moreau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

bly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 106), intituled: "An Act to incorporate Young Israel of Montreal" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 111), intituled: "An Act to amend the charter of *The Roberval and Saguenay Railway Company*" to which they request the concurrence of this House

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Moreau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Moreau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Moreau*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des chemins de fer.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 117) intitulé: "Loi constituant en corporation la Montefiore Protective & Mutual Benefit Association", pour l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 138) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Moreau*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on Railways.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 117), intituled: "An Act to incorporate the Montefiore Protective & Mutual Benefit Association" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 138), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honuorable Mr. *Baribeau*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 150) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après un certain temps, la Chambre reprend sa séance.

A 4 h. 30 de l'après-midi, l'honorable Sir Eugène Fiset, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le trône l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 150), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed.

At 4.30 o'clock in the afternoon, the Honourable Sir Eugène Fiset, Lieutenant-Gouverneur of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the *Speaker* of this House said:

—Gentilhomme huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est la plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

—Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is His Honour's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Laquelle étant venue.

Who being come thereto.

Alors l'honorable Orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented for His Honour's acceptance a Bill intituled:

29.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins.

29.— An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1946, and for other purposes.

A ce bill la sanction royale est donnée dans les termes suivants:

To this Bill the royal assent was pronounced by the clerk of the Legislative Council in the following words:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, accepte leur benevolence et sanctionne ce bill.”

“In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks His loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.”

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

The Legislative Assembly then withdrew, and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais,
La chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Chapais,
The House adjourned.

**JEUDI,
5 AVRIL 1945**

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Du Trembley,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

L'honorable M. Chapais, en conséquence, propose que l'honorable M. Simard soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

**THURSDAY,
APRIL 5th, 1945**

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

The Honourable Mr. Chapais, then moved that the Honourable Mr. Simard do take the chair for the sitting.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

Et la Masse est placée sur la Table.

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

La règle 48 est suspendue et la pétition suivante est présentée et déposée sur la table:

Rule 48 having been suspended, the following petition was brought up and laid upon the Table:

Par l'honorable M. *Nicol*:

By the Honourable Mr. *Nicol*:

No. 56— De la ville de Magog:

No. 56.— Of the town of Magog.

L'honorable M. *Martin* donne avis de motion.

The Honourable Mr. *Martin* gave notice of motion.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain avant-midi, à 10h: 30.

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at 10.30 o'clock in the forenoon.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 14) intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 14), intituled: "An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives" to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.

The said Bill was read a first time.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 26) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie", pour lequel

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 26), intituled: "An Act to amend the Pipe-Mechanics Act" to

elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 28) intitulé: "Loi augmentant certaines indemnités établies par la Loi des accidents du travail", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 30) intitulé: "Loi relative au personnel de la bibliothèque de la Législature", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 103) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with A Bill (No. 28), intituled: "An Act to increase certain indemnities established by the Workmen's Compensation Act" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 30), intituled: "An Act respecting the staff of the Library of the Legislature" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 103), intituled: An Act to amend the charter of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec" to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Bovey, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Bovey, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Bovey, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 139) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lévis", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Delagrave, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Delagrave, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Delagrave, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 151) intitulé: "Loi sanctionnant et confirmant certaines résolutions dûment adoptées par le

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Bovey, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Bovey, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Bovey, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 139), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lévis" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Delagrave, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Delagrave, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Delagrave, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 151), intituled: "An Act to sanction and confirm certain resolu-

conseil de la corporation du village d'Ormstown et les commissaires d'écoles du village d'Ormstown dans le comté de Chateauguay et la municipalité scolaire catholique de St-Malachie d'Ormstown", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 152) intitulé: "Loi concernant la ville de Val d'or", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

tions duly passed by the council of the corporation of the village of Ormstown and The school commissioners for the village of Ormstown in the county of Chateauguay and *La municipalité scolaire de Saint-Malachie d'Ormstown*" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 152), intitled: "An Act respecting the town of Val d'Or" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 153) intitulé: "*Loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-François d'Assise*", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que le règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 7) intitulé: "*Loi abrogeant la Loi instituant une Commission d'assurance-maladie*",

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 12) intitulé: "*Loi au-*

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 153), intitled: "*An Act to incorporate the Hôpital Saint-François d'Assise*" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 7), intitled: "*An Act to repeal the Act to constitute a Health Insurance Commission*"

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 12), intitled:

torisant la création d'un service provincial de radiodiffusion".

L'honorable M. *Chapais*, propose que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois, et après que les honorables MM *Nicol*, *Bovey*, *DuTremblay* eurent parlé, l'honorable M. *Hyde* ajourne le débat.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*,
La Chambre s'ajourne.

"An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service"

The Honourable Mr. *Chapais* moved that the said Bill be now read a second time, and after the Honourable Messrs. *Nicol*, *Bovey*, *DuTremblay* had spoken, the Honourable Mr. *Hyde* adjourned the debate.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*,
The House adjourned.

**VENDREDI,
6 AVRIL 1945**

(Séance à 10 heures 30 a.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin.
Messier,

**FRIDAY,
APRIL 6th, 1945**

(Sitting at 10.30 o'clock a.m.)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,

*Moreau,
Ness,
Simard,*

*Moreau,
Ness,
Simard,*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

L'honorable M. Chapais, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

The Honourable Mr. *Chapais*, then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was *Resolved* in the affirmative and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

Et la Masse est placée sur la Table.

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

La pétition suivante est lue et reçue:

The following petition was read and received:

No 56.— De la ville de Magog, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

No. 56.— Of the town of Magog, praying for an Act to amend its charter.

L'honorable M. *Martin* donne avis de motion.

The Honourable Mr. *Martin* gave notice of motion.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 12 avril, à 10 heures de l'avant-midi.

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 12th April, at 10 o'clock in the forenoon.

L'honorable M. Ness prend la parole sur la motion :

QUE l'attention du gouvernement soit attirée sur la nécessité de rendre obligatoire la pasteurisation du lait dans la province de Québec en vue de prévenir la tuberculose et la mortalité infantile.

L'honorable M. *Martin* ajourne le débat.

L'honorable M. *Martin* prend la parole sur sa motion :

QUE l'attention du gouvernement soit attirée sur l'importance de soumettre toute personne sollicitant un permis de conduire un véhicule moteur à un examen minutieux et sévère avant qu'un tel permis soit accordé, de même que sur la nécessité d'établir des centres où tous les propriétaires de véhicules moteurs devront, au début de chaque année, faire examiner ces véhicules avant de les mettre en circulation.

L'honorable M. *Bovey* ajourne le débat.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 25) intitulé : "Loi concernant les districts judiciaires d'Abitibi, de Rouyn-Noranda et de Temiscamingue", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

The Honourable Mr. *Ness* spoke on the motion :

THAT the attention of the Government be drawn to the necessity of rendering obligatory the pasteurization of milk in the Province of Quebec in order to prevent tuberculosis and infantile mortality.

The Honourable Mr. *Martin* adjourned the debate.

The Honourable Mr. *Martin* spoke on his motion :

THAT the attention of the Government be drawn to the importance of subjecting every person applying for a license to drive a motor vehicle to a thorough and severe examination before such license is granted, as well as to the necessity of establishing centres where all owners of motor vehicles must, at the beginning of each year, have their vehicles examined before putting them in circulation.

The Honourable Mr. *Bovey* adjourned the debate.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 25), intitled: "An Act respecting the judicial districts of Abitibi, Rouyn-Noranda and Temiscamingue" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 34) intitulé: "Loi modifiant la Loi des assurances de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 180) intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes relativement à l'évaluation des machineries", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills publics.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 7) intitulé: "Loi abrogeant la Loi instituant une Commission d'assurance-maladie",

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 34), intituled: "An Act to amend the Quebec Insurance Act" to which they request the concurrence of this House

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 180), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the assessment of machinery" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on public bills.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No.7), intituled: "An Act to repeal the Act to constitute a Health Insurance Commission"

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Hyde* reprend le débat sur la deuxième lecture du bill (No 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion", et il est suivi par l'honorable M. *Baribeau*.

L'honorable M. *Delagrave* ajourne le débat.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 26) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie",

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Hyde* resumed the debate on the second reading of Bill (No. 12), intituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service" and he was followed by the Honourable Mr. *Baribeau*.

The Honourable Mr. *Delagrave* adjourned the debate.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 26), intituled: "An Act to amend the Pipe-Mechanics Act",

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté?
est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 28) intitulé: "Loi augmentant certaines indemnités établies par la Loi des accidents du travail",

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté?
est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 30) intitulé: "Loi relative au personnel de la bibliothèque de la Législature"

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 28), intituled: "An Act to increase certain indemnities established by the Workmen's Compensation Act",

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved, in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 30), intituled: "An Act respecting the staff of the Library of the Legislature",

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais,

La Chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

On motion of the Honourable Mr. Chapais,

The House adjourned.

**JEUDI,
12 AVRIL 1945**

(Séance à 10 heures a.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs-

*Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Delagrave,
DuTremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Ouellet,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

**THURSDAY,
APRIL 12th, 1945**

(Sitting at 10 o'clock a. m.)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs

*Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Delagrave,
DuTremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Ouellet,
Simard,
Thériault,*

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

The Honourable Mr. *Chapais*, then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

Et la Masse est placée sur la Table.

And the Mace was placed on the table

La prière étant faite.

Prayers.

La règle 48 est suspendue et la pétition suivante est présentée et déposée sur la Table:

Rule 48 having been suspended, the following petition was brought up and laid upon the Table:

Par l'honorable M. *Martin*:

No 57.— De la ville de Saint-Laurent.

By the Honourable Mr. *Martin*:

No. 57.— Of the town of Saint-Laurent.

L'honorable M. *Martin* prend la parole sur la motion:

The Honourable Mr. *Martin* spoke on the motion:

QUE l'attention du gouvernement soit attirée sur la nécessité de rendre obligatoire la pasteurisation du lait dans la province de Québec en vue de prévenir la tuberculose et la mortalité infantile.

THAT the attention of the Government be drawn to the necessity of rendering obligatory the pasteurization of milk in the Province of Quebec in order to prevent tuberculosis and infantile mortality.

L'honorable M. *Messier* ajourne le débat.

The Honourable Mr. *Messier* adjourned the debate.

L'honorable M. *Martin* propose, appuyé par l'honorable M. Grothé, que la motion suivante soit adoptée:

The Honourable Mr. *Martin* moved, seconded by the Honourable Mr. Grothé, that the following motion be adopted.

QUE l'attention du Gouvernement soit attirée sur l'urgence d'effectuer un règlement qui mettra fin aux graves inconvénients que subissent actuellement les détenteurs d'actions de la "Montreal Light, Heat & Power Company" et des

THAT the attention of the Government be drawn to the urgency of effecting a settlement which will put an end to the serious inconveniences caused at present to the shareholders of the Montreal Light, Heat & Power Company and

autres Compagnies dont la "Loi établissant la Commission hydroélectrique de Québec" a décrété l'expropriation.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 23) intitulé: "Loi de l'aide à l'apprentissage et à la mise en valeur du capital humain", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 115) intitulé "Loi concernant les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. DuTremblay, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. DuTremblay, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. DuTremblay, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

other companies the expropriation of which was enacted by the "Act to establish the Quebec Hydro-Electric Commission".

And the question of concurrence being put, the House agreed to the same.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 23), intitled: "An Act to assist apprenticeship and the enhancing of human capital" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 115), intitled: "An Act respecting *Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée*" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. DuTremblay, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. DuTremblay, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. DuTremblay, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 143) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rouyn", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *DuTremblay*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *DuTremblay*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *DuTremblay*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 144) intitulé: "Loi érigeant la municipalité du village d'Angliers et la municipalité scolaire de Saint-Viateur d'Angliers", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *DuTremblay*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *DuTremblay*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *DuTremblay*, il est

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 143), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rouyn" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *DuTremblay*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *DuTremblay*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time..

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *DuTremblay*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 144), intituled: "An Act to erect the municipality of the village of Angliers and the school municipality of St. Viateur d'Angliers" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *DuTremblay*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *DuTremblay*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *DuTremblay*, it was

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 177) intitulé: "Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *DuTremblay*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *DuTremblay*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *DuTremblay*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills publics.

Avant l'Ordre du Jour, l'honorable M. *Martin* parle sur une question de privilège.

L'honorable M. *Delagrave* reprend le débat sur la deuxième lecture du bill (No 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service provincial de radio-diffusion," et il est suivi par l'honorable M. *Bertrand*.

L'honorable M. *Thériault* ajourne le débat.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 25) intitulé: "Loi concernant les districts judiciaires d'A-

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the Veterinary Surgeons' Act" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *DuTremblay*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *DuTremblay*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *DuTremblay*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on public bills.

Before the Order of the Day, the Honourable Mr. *Martin* spoke on a question of privilege.

The Honourable Mr. *Delagrave* resumed the debate on the second reading of Bill (No. 12), intituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service" and he was followed by the Honourable Mr. *Bertrand*.

The Honourable Mr. *Thériault* adjourned the debate.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 25), intituled: "An Act respecting the judicial districts

bitibi, de Rouyn-Noranda et de Témiscamingue”,

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 34) intitulé: “Loi modifiant la Loi des assurances de Québec”

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que le règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

of Abitibi, Rouyn-Noranda and Temiscamingue”

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 34), intitled: “An Act to amend the Quebec Insurance Act”

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois

La question : Ce bill sera-t-il voté ? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La Chambre s'ajourne à loisir.

A trois heures, la Chambre reprend sa séance.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain avant-midi, à 10 h. 30.

L'honorable M. Thériault reprend le débat sur la deuxième lecture du bill (No 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service provincial de rediodifusion", et il est suivi par l'honorable M. Laferté.

L'honorable M. Chapais ajourne le débat,

Sur la motion de l'honorable M. Chapais,

La Chambre s'ajourne.

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass ? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

At three o'clock, the House resumed its sitting.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at 10.30 o'clock in the forenoon.

The Honourable Mr. Thériault resumed the debate on the second reading of Bill (No. 12) intituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service, and he was followed by the Honourable Mr. Laferté.

The Honourable Mr. Chapais adjourned the debate.

On motion of the Honourable M. Chapais.

The House adjourned.

**VENDREDI,
13 AVRIL 1945***(Séance à 10 heures 30 a.m.)*

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Du Tremblay,
Delagrave,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault,*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

**FRIDAY,
APRIL 13th, 1945***(Sitting at 10.30 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Du Tremblay,
Delagrave,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Ness,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

The Honourable Mr. *Chapais*, then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

Et la Masse est placée sur la Table.

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

La pétition suivante est lue et reçue :

The following petition was read and received :

No 57.—De la ville Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi amendement sa charte.

No. 57—Of the town of Saint-Laurent, praying for an Act to amend its charter.

L'honorable M. *Hyde*, du comité des chemins de fer, auquel a été renvoyé le bill (No 111) intitulé: "Loi modifiant la charte de *The Roberval and Saguenay Railway Company*", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de la rapporter à cette Chambre sans amendement.

The Honourable Mr. *Hyde*, from the committee on Railways, to whom was referred the Bill (No. 111), intituled: "An Act to amend the charter of *The Roberval and Saguenay Railway Company*" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Ordered, That the said report be adopted.

Sur la motion de l'honorable M. *Moreau*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Moreau*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

The said Bill was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Résolue affirmativement.

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 106) intitulé: "Loi constituant en

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 106), intituled:

corporation *Young Israël of Montreal*”, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu’il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l’honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ldit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l’Assemblée législative et l’informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L’honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 107), intitulé: “Loi modifiant la loi 40 Victoria, chapitre 23, concernant l’instruction publique dans la cité de Sherbrooke”, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu’il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu’il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d’agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l’honorable M. *Nicol*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

“An Act to incorporate Young Israel of Montreal” reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 107), intitulé: “An Act to amend the act 40 Victoria, chapter 23, respecting public instruction in the city of Sherbrooke” reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. *Nicol*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que les Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 109), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was *Resolved* in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable M. Laferté, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 109), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil" reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 112) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville LaSalle;", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ldit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 114), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de la rapporter à cette Chambre *avec certains amen-*

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was *Resolved* in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 112), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 114) intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke" reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with

dements, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 116) intitulé: "Loi concernant la succession de feu l'honorable Joseph Masson", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Grothé, il est

certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was *Resolved* in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. Laferté, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No 116), intituled: "An Act respecting the estate of the late Honourable Joseph Masson" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Grothé, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No. 117) intitulé: "Loi constituant en corporation la *Montefiore Protective & Mutual Benefit Association*" fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 127) intitulé: "Loi constituant en corporation la *Shawinigan Falls*

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills to whom was referred the Bill (No. 117), intituled: "An Act to incorporate the Montefiore Protective & Mutual Benefit Association reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 127), intituled: "An Act to incorporate Shawinigan Falls

Protestant Cemetery Company", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division,

La question: Ce bill sera-t-il voté est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. Laferté du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 128), intitulé: "Loi autorisant la cité de Saint-Hyacinthe à utiliser à certaines fins particulières, un octroi de cinquante mille dollars reçu du Bureau de reconstruction économique", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Protestant Cemetery Company" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time on division.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Laferté from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 128), intituled: "An Act to authorize the city of St. Hyacinthe to use for certain special purposes a grant of fifty thousand dollars received from the Economic Reconstruction Board", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. Laferté du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 133), intitulé: "Loi octroyant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil" fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Simard, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was *Resolved* in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. Laferté, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 133), intituled: "An Act to grant certain powers to the corporation of the parish of St. Antoine-de-Longueuil", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Simard, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and ac-

le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

quaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

L'honorable M. *Laferté* du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 136 intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Adelphe", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 136), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of St. Adelphe", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Ordered, That the said report be adopted.

L'honorable M. *Hyde* propose un amendement qui est rejeté sur division.

The Honourable Mr. *Hyde* moved an amendment which was rejected on division.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

The said Bill was then accordingly read a third time on division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Résolue affirmativement.

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

L'honorable M. *Laferté* du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 139), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lévis", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 139), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lévis", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Ordered, That the said report be adopted.

Sur la motion de l'honorable M. *Delegrave*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 140) intitulé: "Loi concernant La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Laferté*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé

On motion of the Honourable Mr. *Delegrave*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 140), intitled: "An Act respecting *La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec*", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Laferté*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to

le bill (No 142) intitulé: "Loi modifiant la loi concernant la Caisse de Remboursement", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 145) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Laferté, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

whom was referred the Bill (No. 142), intituled: "An Act to amend the Act respecting the *Caisse de Remboursement*", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Laferté, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 145), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Laferté, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 146) intitulé: "Loi concernant une partie du lot numéro onze et tout le lot numéro douze du sixième rang sud dans le canton d'Amherst dans le comté de Papineau", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 147), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation *The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine*", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 146), intituled: "An Act respecting a portion of lot number eleven and the whole of lot number twelve in the sixth range south in the township of Amherst in the county of Papineau", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 147), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate *The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek-Orthodox Church of Lachine*", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 149) intitulé: "Loi autorisant l'adoption de Marie-Gisèle-Colette Bélanger par Joseph-Albert-Walter Matteau et son épouse Angéline Bélanger", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Laferté, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 149), intitled: "An Act to authorize the adoption of Marie Gisèle Colette Bélanger by Joseph-Albert Walter Matteau and his wife Angéline Bélanger", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 151), intitulé: "Loi sanctionnant et confirmant certaines résolutions dûment adoptées par le conseil de la corporation du village d'Ormstown et les commissaires d'écoles du village d'Ormstown dans le comté de Châteauguay et la municipalité scolaire catholique de St-Malachie d'Ormstown", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 151), intitled: "An Act to sanction and confirm certain resolutions duly passed by the council of the corporation of the village of Ormstown and The school commissioners for the village of Ormstown in the county of Chateauguay and *La municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown*", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with

il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 153), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-François d'Assise", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Du Tremblay*, du comité des bills publics, auquel a été renvoyé le bill (No 176), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux constituts et au régime de tenure dans la cité de Hull", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 153), intitled: "An Act to incorporate the *Hôpital Saint-François d'Assise*", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *DuTremblay* from the committee on public Bills, to whom was referred the Bill (No. 176), intitled: "An Act to amend the Act respecting *constituts* and the system of tenure in the city of Hull", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Du Tremblay*, du comité des bills publics, auquel a été renvoyé le bill (No 180), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes relativement à l'évaluation des machineries", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Du Tremblay*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 18 avril.

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Du Tremblay*, from the committee public Bills, to whom was referred the Bill (No. 180), intitled: "An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the assessment of machinery", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Du Tremblay*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, the 18th April.

L'honorable M. *Chapais* reprend le débat et propose que le bill (No. 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion", soit maintenant lu une deuxième fois.

L'honorable M. *Nicol* propose en amendement que ledit bill ne soit pas lu maintenant une deuxième fois mais dans six mois.

La question d'agrément étant posée sur ledit amendement, la Chambre se divise, et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

The Honourable Mr. *Chapais* resumed the debate and moved that Bill (No. 12), intitled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service", be now read a second time.

The Honourable Mr. *Nicol* moved in amendment that the said Bill be not now read a second time but in six months hence.

The question of concurrence being put, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

CONTENTS:

Les honorables Messieurs:

Delagrave,
Du Tremblay,
Hyde,
Ness,
Nicol,
Simard.— 6

NON-CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Grothé,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Thériault.— 10

CONTENTS

The Honourable Messrs:

Delagrave,
Du Tremblay,
Hyde,
Ness,
Nicol,
Simard.— 6

NON-CONTENTS

The Honourable Messrs:

Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Grothé,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Thériault.— 10

Ledit amendement est en conséquence rejeté.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, appuyé par l'honorable M. Laferté, la Chambre s'ajourne en hommage à la mémoire du regretté Président des États-Unis.

The said amendment was therefore rejected.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, seconded by the Honourable Mr. Laferté, the House adjourned as a tribute to the memory of the lamented President of the United States.

MERCREDI, 18 AVRIL 1945

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,

WEDNESDAY, APRIL 18th, 1945

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Du Tremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,

*Lemieux,
Marchand,
Martin,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

*Lemieux,
Marchand,
Martin,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

The Honourable Mr. *Chapais*, then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

Et la Masse est placée sur la Table.

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

L'honorable M. *Simard*, de la Commission des Réglements, présente son cinquième rapport:

The Honourable Mr. *Simard*, from the Committee on Standing Orders, presented their fifth report:

Ordonné qu'il soit reçu, et il est lu comme suit:

Ordered That it be received, and it was read as follows:

CONSEIL LEGISLATIF

LEGISLATIVE COUNCIL

BUREAU DE LA COMMISSION DES REGLEMENTS

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

Ce 18 avril 1945

This 18th April, 1945.

La Commission des Réglements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son cinquième rapport.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their fifth report:

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 56.— De la ville de Magog, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

No 57.— De la ville Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,

G.-A. Simard,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Simard*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, 19 avril.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 107), intitulé: "Loi modifiant la loi 40 Victoria, chapitre 23, concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 109), intitulé:

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 56.— Of the town of Magog, praying for an Act to amend its charter;

No. 57.— Of the town of Saint-Laurent, praying for an Act to amend its charter.

The whole respectfully submitted.

G.-A. Simard,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Simard*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, 19th April.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 107), intituled: "An Act to amend the act 40 Victoria, chapter 23, respecting public instruction in the city of Sherbrooke" acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk,

Longueuil", informant cette Chambre "Loi modifiant la charte de la cité de que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 114), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 128), intitulé: "Loi autorisant la cité de Saint-Hyacinthe à utiliser à certaines fins particulières, un octroi de cinquante mille dollars reçu du Bureau de reconstruction économique", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 151), intitulé: "Loi sanctionnant et confirmant certaines résolutions dûment adoptées par le conseil de la corporation du village d'Ormstown et les commissaires d'écoles du village d'Ormstown dans le comté de Châteauguay et la municipalité scolaire catholique de St-Malachie d'Ormstown," informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 137) intitulé: "Loi concernant la succession de Dame Anna Vallée-Cheff", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

with a Bill (No. 109), intituled; "An Act to amend the charter of the city of Longueuil" acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 114), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke" acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 128), intituled: "An Act to authorize the city of St. Hyacinthe to use for certain special purposes a grant of fifty thousand dollars received from the Economic Reconstruction Board" acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 151), intituled; "An Act to sanction and confirm certain resolutions duly passed by the council of the corporation of the village of Ormstown and The school commissioners for the village of Ormstown in the county of Châteauguay and *La municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown*" acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 137), intituled: "An Act respecting the estate of Dame Anna Vallée-Cheff" to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Grothé, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Grothé, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Grothé, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 148) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Windsor", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 154) intitulé: "Loi concernant la succession de feu

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Grothé, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Grothé, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Grothé, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 148), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Windsor" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 154), intituled: "An Act

Charles-Francis Smith", pour laquelle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 155) intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Martin, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Martin, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Martin, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

respecting the estate of the late Charles Francis Smith" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Hyde, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Hyde, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Hyde, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Martin, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Martin, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Martin, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 156) intitulé: "Loi constituant en corporation "Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel" ", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 179) intitulé: "Loi modifiant le Code du notariat", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 156), intituled: "An Act to incorporate "Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 179), intituled: "An Act to amend the Notarial Code" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills publics.

L'honorable M. *Bovey* reprend le débat sur le motion :

QUE l'attention du gouvernement soit attirée sur la nécessité de rendre obligatoire la pasteurisation du lait dans la province de Québec en vue de prévenir la tuberculose et la mortalité infantile.

et il est suivi par l'honorable M. *Delagrave*.

L'honorable M. *Baribeau* ajourne le débat.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion"

L'honorable M. *Laferté* propose en amendement que ledit bill ne soit pas lu maintenant une troisième fois, mais que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de certains amendements.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Martin*, de la part du comité plénier, rapporte progrès et demande la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on public bills.

The Honourable Mr. *Bovey* resumed the debate on the motion :

THAT the attention of the Government be drawn to the necessity of rendering obligatory the pasteurization of milk in the Province of Quebec in order to prevent tuberculosis and infantile mortality.

And he was followed by the Honourable Mr. *Delagrave*.

The Honourable Mr *Baribeau*, adjourned the debate.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 12), intituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service".

The Honourable Mr. *Laferté* moved in amendment that the said Bill be not now read a third time, but be referred to the committee of the whole to take into consideration certain amendments.

The House adjourned during pleasure and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Martin*, from the said committee, reported progress and asked leave to sit again at the next sitting.

Et la question d'agrément étant posée,
la Chambre y acquiesce.

The question of concurrence was
put, and the House agreed to the same.

Sur la motion de l'honorable M.
Chapais,
La Chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr.
Chapais,
The House adjourned.

**JEUDI,
19 AVRIL 1945**

**THURSDAY,
APRIL 19th, 1945**

Les conseillers législatifs présents
sont:

The Legislative Councillors convened
were:

Les honorables Messieurs:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
DuTremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
DuTremblay,
Grothé,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de
l'absence de l'Orateur.

The clerk informed the House that
the Honourable the Speaker would not
be present at this sitting.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'honorable M. *Simard*, prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la Table.

La prière étant faite.

L'honorable M. *Martin* donne avis de motion.

L'honorable M. *Hyde* donne avis de motion.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain avant-midi, à 10 h. 30.

Avant l'Ordre du Jour, l'honorable M. *Laferté* parle sur une question de privilège.

La Chambre se forme en comité plénier pour la reprise du débat sur les amendements au Bill (No 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service provincial de rediodiffusion".

L'honorable M. *Laferté* propose l'amendement suivant:

The Honourable Mr. *Chapais*, then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

And the Mace was placed on the table.

Prayers.

The Honourable M. *Martin*, gave notice of motion.

The Honourable Mr. *Hyde* gave notice of motion.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at 10.30 o'clock in the forenoon.

Before the Order of the Day, the Honourable Mr. *Laferté* spoke on a question of privilege.

The House was put into committee of the whole for the resumption of the debate on the amendments to Bill No. 12 intitled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service".

The Honourable Mr. *Laferté* moved the following amendment:

L'article 1 est remplacé par le suivant :

1. Une corporation est instituée par la présente loi sous le nom de "L'Office de la radio de Québec".

Cette corporation est formée de neuf *régisseurs* nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil et choisis de façon à représenter les diverses régions de la province.

Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme l'un des *régisseurs* président de la corporation, et un autre, vice-président.

La durée des fonctions des régisseurs est de trois ans, mais les premières nominations seront faites, un tiers pour un an, un tiers pour deux ans et un tiers pour trois ans.

Les régisseurs sont rééligibles.

Les régisseurs ne peuvent être destitués que sur adresse des deux Chambres au Lieutenant-Gouverneur.

Si la charge d'un régisseur devient vacante avant l'expiration du temps pour lequel il a été nommé, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un remplaçant pour le temps qui reste à courir.

Cinq régisseurs forment un quorum.

Chaque régisseur doit avant d'entrer en fonctions prêter serment d'office.

Sur les fonds à sa disposition l'Office accorde à chaque régisseur assistant à une de ses séances un *jeton de présence* de cinquante dollars, en outre de ses frais de déplacement. Pas plus de dix jetons de présence ne peuvent être accordée au cours d'une même année.

L'Office n'est pas dissout par vacance ou carence de membres.

Section 1 is replaced by the following :

1. A corporation is established by this act under the name of "Quebec Radio Bureau".

This corporation is composed of nine managers appointed by the Lieutenant-Governor in Council and chosen in such a manner as to represent the various regions of the province.

The Lieutenant Governor in Council shall appoint one of the managers president of the corporation, and another vice president.

The term of office of the managers shall be three years, but the first appointments shall be made, a third for a year, a third for two years and a third for three years.

The managers shall be re-eligible.

The managers may be dismissed only on an address of both Houses to the Lieutenant Governor.

If the office of manager becomes vacant before the expiry of the time for which he was appointed, the Lieutenant Governor in Council shall appoint a person to replace him for the time still to run.

Five managers shall form a quorum.

Each manager must before entering upon his duties take the oath of office.

From the funds at its disposal the Bureau shall grant to each manager attending one of its sittings a tally of fifty dollars, besides his travelling expenses. Not more than ten tallies shall be granted in one year.

The Bureau shall not be dissolved by vacancy or default of members.

L'Office constitue une corporation et possède les droits et pouvoirs appartenant aux corporations en général.

L'honorable M. *Nicol* propose en sous-amendement

Que les mots "formé d'une personne appelée gérant" dans l'article 2 soient biffés et remplacés par "formé de trois personnes", et que le paragraphe suivant soit ajouté à la fin du paragraphe 1: "Le Lieutenant-gouverneur en conseil nomme un gérant qui fera partie de l'organisme administratif".

Le sous-amendement est adopté par un vote de 9 à 7. Par la suite, le Président du Comité déclare l'amendement principal hors d'ordre, parce qu'il stipule une rémunération des régisseurs, alors que la Chambre Haute n'a pas le droit de légiférer sur des questions monétaires.

L'amendement principal de l'honorable M. *Laferté* ayant été déclaré hors d'ordre par le Président du Comité, le sous-amendement de l'honorable M. *Nicol* est retiré "ipso facto".

L'honorable M. *Hyde* propose alors les amendements suivants:

L'article 1 est remplacé par les suivants:

1.— Un organisme administratif formé de trois personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil est institué par la présente loi sous le nom de "L'Office de la radio de Québec".

The Bureau shall be a corporation and shall possess the rights and powers belonging to corporations in general.

The Honourable Mr. *Nicol* moved as a sub-amendment:

That the words "composed of a person called the manager", in section 2, be struck out and replaced by "composed of three persons", and that the following paragraph be added at the end of paragraph 1: "The Lieutenant Governor in Council shall appoint a manager who shall be a member of the administrative body",

The sub-amendment was adopted by a vote of 9 to 7.

Consequently, the chairman of the committee declared the main amendment out of order, because it stipulated a remuneration to the managers, whereas the Upper House has not the right to legislate on monetary questions.

The main amendment of the Honourable Mr. *Laferté* having been declared out of order by the chairman of the committee, the sub-amendment of the Honourable Mr. *Nicol* was withdrawn "ipso facto".

The Honourable Mr. *Hyde* then moved the following amendments:

Section 1 is replaced by the following:

1.— An administrative body composed of three persons appointed by the Lieutenant Governor in Council is established by this act under the name of "Quebec Radio Bureau".

Cet office constitue une corporation et possède les droits et les pouvoirs appartenant aux corporations en général.

1a— Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un gérant choisi parmi les membres de l'Office et qui en sera le président.

1b— Le lieutenant-gouverneur en conseil peut aussi nommer un gérant suppléant choisi parmi les membres de l'Office et qui en sera vice-président.

Et la question d'agrément étant posée sur ledit amendement, il est adopté par un vote de 9 à 7.

L'article 2 est remplacé par le suivant:

2.— L'Office n'est pas dissout par le décès d'aucun de ses membres; mais le lieutenant-gouverneur en conseil peut lui nommer un remplaçant; il peut également lui nommer un suppléant au cas d'absence, de maladie ou d'incapacité d'agir.

Et la question d'agrément étant posée sur ledit amendement, il est adopté par un vote de 10 à 6.

L'article 3 est remplacé par le suivant:

3.— Les traitements des membres de l'Office, du gérant et de son suppléant sont fixés par le lieutenant-gouverneur en conseil; ils ne doivent pas dépasser annuellement neuf mille dollars quant au gérant et sept mille cinq-cents dollars quant au suppléant.

Et la question d'agrément étant posée sur ledit amendement, il est adopté par un vote de 9 à 7.

Such Bureau shall be a corporation and shall possess the rights and powers belonging to corporations in general.

a.— The Lieutenant Governor in Council shall appoint a manager chosen from among the members of the Bureau and he shall be president thereof.

b.— The Lieutenant Governor in Council may also appoint an acting manager chosen from among the members of the Bureau and he shall be vice-president thereof.

And the question of concurrence being put on the said amendment, it was adopted by a vote of 9 to 7.

Section 2 is replaced by the following:

2.— The Bureau shall not be dissolved by the death of any of its members; but the Lieutenant Governor in Council may appoint a person to replace him; he may also appoint an acting manager in case of absence, illness or inability to act.

And the question of concurrence being put on the said amendment, it was adopted by a vote of 10 to 6.

Section 3 is replaced by the following:

3.— The salaries of the members of the Bureau, of the manager and of his acting manager shall be fixed by the Lieutenant Governor in Council; they must not exceed, annually, nine thousand dollars in the case of the manager and seven thousand five hundred dollars in the case of the acting manager.

And the question of concurrence being put on the said amendment, it was adopted by a vote of 9 to 7.

L'honorable M. Hyde propose alors que le préambule dudit bill soit amendé en retranchant les trois paragraphes précédant "A ces causes, Sa Majesté".

Sur motion de l'honorable M. Chapais, à l'effet que cet amendement soit déclaré hors d'ordre, le Président du Comité déclare ledit amendement hors d'ordre.

Et la question d'agrément étant posée sur cette décision, elle est renversée par un vote de 9 à 6.

Le vote est alors pris sur l'amendement en considérant le fait que le principe du bill a déjà été adopté en deuxième lecture.

En raison de cette considération, l'amendement est rejeté par un vote de 10 à 4.

La Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. Martin, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de la rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

The Honourable Mr. *Hyde* moved that the preamble of the said bill be amended by striking out the three paragraphs preceding "Therefore, His Majesty,".

On motion of the Honourable Mr. *Chapais* to the effect that the said amendment be declared out of order, the chairman of the committee declared the said amendment out of order.

And the question of concurrence being put on this decision, it was reversed by a vote of 9 to 6.

The vote was then taken on the amendment considering the fact that the principle of the bill had already been adopted in second reading.

By reason of this consideration, the amendment was rejected by a vote of 10 to 4.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Martin*, from the said committee, reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Hyde, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais,

La Chambre s'ajourne.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Hyde, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. Chapais,

The House adjourned.

**VENDREDI,
20 AVRIL 1945**

(*Séance à 10 heures 30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,*

**FRIDAY,
APRIL 20th, 1945**

(*Sitting at 10.30 o'clock a. m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,*

*Chapais,
Delagrave,
Grothé,
Laferté,
Martin,
Moreau,
Simard,
Thériault.*

*Chapais,
Delagrave,
Grothé,
Laferté,
Martin,
Moreau,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

The Honourable Mr. *Chapais*, then, moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

Et la Masse est placée sur la Table.

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 103) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 103), intitled: "An Act to amend the charter of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Ordered, That the said report be adopted.

Sur la motion de l'honorable M. Bovey, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 115), intitulé: "Loi concernant les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre *avec un certain amendement*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que le règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

On motion of the Honourable Mr. Bovey, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Laferté from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 115) intitled: "An Act respecting *Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée*" reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 138), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre *avec un certain amendement*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posé, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que le règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Laferté* from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 138), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine" reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that Legislative Council

certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 143) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rouyn", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 144), intitulé: "Loi érigeant la municipalité du village d'Angliers et la municipalité scolaire de Saint-Viateur d'Angliers", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Sur la motion de l'honorable M. *Laferté*, il est

have passed this Bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 143), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rouyn" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté* from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 144) intituled: "An Act to erect the municipality of the village of Angliers and the school municipality of St. Viateur d'Angliers" reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

On motion of the Honourable Mr. *Laferté*, it was

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Martin*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Laferté*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Laferté*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le

Ordered, That the said Bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Martin*, from the said committee, reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Laferté*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Laferté*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels ils demandent l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 152) intitulé: "Loi concernant la ville de Val d'Or", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 177), intitulé "Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Les dits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question

that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 152), intitled: "An Act respecting the town of Val d'Or" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendmend.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté* from the committee on public Bills, to whom was referred the Bill (No. 177) intitled: "An Act to amend the Veterinary Surgeons' Act" reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the

d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que le dit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 25 avril.

L'honorable M. Grothé prend la parole sur une question de privilège.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 32) intitulé: "Loi retablissant la Régis provinciale des transports et communications et la Régie provinciale de l'électricité", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

said amendments, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was *Resolved* in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 25th April.

The Honourable Mr. Grothé spoke on a question of privilege.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 32), intituled: "An Act to re-establish the Provincial Transportation and Communication Board and the Provincial Electricity Board" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements avec certains amendements, pour lesquels elle demande l'agrément de cette Chambre.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que le Conseil législatif agrée les amendements de l'Assemblée législative aux amendements du Conseil législatif.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a agréé leurs amendements aux amendements du Conseil législatif.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après un certain temps, la Chambre reprend sa séance.

A 12h.30 de l'après-midi, l'honorable Sir Eugène Fiset, lieutenant-gouverneur de la Province de Québec, étant assis sur le trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est le plaisir de l'hono-

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 12), tintituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service." acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments with certain amendments, to which they request the concurrence of this House.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the Legislative Council agree to their amendments to the amendments of the Legislative Council.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have agreed to their amendments to the amendments of the Legislative Council.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed.

At 12.30 o'clock in the afternoon, the Honourable Sir Eugène Fiset, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the *Speaker* of this House said:

— "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is His Honour's pleasure

nable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Laquelle étant venue.

Who being come thereto.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit :

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be sanctioned as follows:

- | | |
|--|---|
| 7.— Loi abrogeant la Loi instituant une Commission d'assurance maladie. | 7.— An Act to repeal the Act to constitute a Health Insurance Commission. |
| 12.— Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion. | 12.— An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service. |
| 25.— Loi concernant les districts judiciaire d'Abitibi, de Rouyn-Noranda et de Témiscamingue. | 25.— An Act respecting the judicial districts of Abitibi, Rouyn-Noranda and Temiscamingue. |
| 26.— Loi modifiant la Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie. | 26.— An Act to amend the Pipe-Mechanics Act. |
| 28.— Loi augmentant certaines indemnités établies par le Loi des accidents du travail. | 28.— An Act to increase certain indemnities established by the Workmen's Compensation Act. |
| 30.— Loi relative au personnel de la bibliothèque de la Législature. | 30.— An Act respecting the staff of the Library of the Legislature. |
| 34.— Loi modifiant la Loi des assurances de Québec. | 34.— An Act to amend the Quebec Insurance Act. |
| 103.— Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec. | 103.— An Act to amend the charter of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec. |

-
- | | |
|--|---|
| 106.— Loi constituant en corporation “Young Israel of Montreal”. | 106.— An Act to incorporate “Young Israel of Montreal”. |
| 107.— Loi modifiant la loi 40 Victoria, chapitre 23, concernant l’instruction publique dans la cité de Sherbrooke. | 107.— An Act to amend the act 40 Victoria, chapter 23, respecting public instruction in the city of Sherbrooke. |
| 109.— Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil. | 109.— An Act to amend the charter of the City of Longueuil. |
| 111.— Loi modifiant la charte de “the Roberval and Saguenay Railwao Compagny”. | 111.— An Act to amend the charter of “The Roberval and Saguenay Railway Company”. |
| 112.— Loi modifiant la charte de la ville LaSalle. | 112.— An Act to amend the charter of the town of LaSalle. |
| 114.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke. | 114.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke. |
| 116.— Loi concernant la succession de feu l’honorable Joseph Masson. | 116.— An Act respecting the estate of the late Honourable Joseph Masson. |
| 117.— Loi constituant en corporation la “MontefioreProtective & Mutual Benefit Association”. | 117.— An Act to incorporate the “Montefiore Protective & Mutual Benefit Association”. |
| 127.— Loi constituant en corporation la “Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company”. | 127.— An Act to incorporate “Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company”. |
| 128.— Loi autorisant la cité de St-Hyacinthe à utiliser à certaines fins particulières un octroi de cinquante mille dollars reçu du Bureau de reconstruction économique. | 128.— An Act to authorize the city of St-Hyacinthe to use for certain special purposes a grant of fifty thousand dollars received from the Economic Reconstruction Board. |

-
- | | |
|--|--|
| 133.— Loi octroyant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil. | 133.— An Act to grant certain powers to the corporation of the parish of St-Antoine-de-Longueuil. |
| 136.— Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Adelphe. | 136.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of St. Adelphe. |
| 139.— Loi modifiant la charte de la cité de Lévis. | 139.— An Act to amend the charter of the city of Lévis. |
| 140.— Loi concernant La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec. | 140.— An Act respecting "La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec". |
| 142.— Loi modifiant la Loi concernant la Caisse de Remboursement. | 142.— An Act to amend the Act respecting the "Caisse de Remboursement. |
| 143.— Loi modifiant la charte de la ville de Rouyn. | 143.— An Act to amend the charter of the town of Rouyn. |
| 145.— Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville. | 145.— An Act to amend the charter of the city of Drummondville. |
| 146.— Loi concernant une partie du lot numéro onze et tout le lot numéro douze du sixième rang sud dans le canton d'Amherst dans le comté de Papineau. | 146.— An Act respecting a portion of lot number eleven and the whole of lot number twelve in the sixth range south in the township of Amherst in the county of Papineau. |
| 147.— Loi modifiant la Loi constituant en corporation "The St. John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine." | 147.— An Act to amend the Act to incorporate "The St. John of Suchawa Bukowinian Greek - Orthodox Church of Lachine. |
| 149.— Loi autorisant l'adoption de Marie-Gisèle-Colette Bé- | 149.— An Act to authorize the adoption of Marie-Gisèle- |

langer par Joseph-Albert-Walter Matteau et son épouse Angéline Bélanger.

Colette Bélanger, by Joseph-Albert-Walter Matteau and his wife Angéline Bélanger.

151.— Loi sanctionnant et confirmant certaines résolutions dûment adoptées par le conseil de la corporation du village d'Ormstown et les commissaires d'écoles du village d'Ormstown dans le comté de Châteauguay et la municipalité scolaire catholique de St-Malachie d'Ormstown.

151.— An Act to sanction and confirm certain resolutions duly passed by the council of the corporation of the village of Ormstown and The school commissioners for the village of Ormstown in the county of Chateauguay and "La municipalité scolaire catholique de St-Malachie d'Ormstown".

152.— Loi concernant la ville de Val d'Or.

152.— An Act respecting the town of Val d'Or.

153.— Loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-François d'Assise.

153.— An Act to incorporate the "Hôpital Saint-François d'Assise".

176.— Loi modifiant la Loi relative aux constituts et au régime de tenure dans la cité de Hull.

176.— An Act to amend the Act respecting constituts and the system of tenure in the city of Hull.

180.— Loi modifiant la Loi des cités et villes relativement à l'évaluation des machineries.

180.— An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the assessment of machinery.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier de cette Chambre comme suit:

Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.

To these Bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's Name, the Honorable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Après quoi, il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer, et l'Assemblée législative se retire.

The Legislative Assembly then withdrew, and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais,
La Chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr Chapais,
The House adjourned.

**MERCREDI,
25 AVRIL 1945**

**WEDNESDAY,
APRIL 25th, 1945**

Les conseillers législatifs présents
sont:

The Legislative Councillors convened
were:

Les honorables Messieurs:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagreve,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Messier,
Moreau,
Simard,
Thériault.*

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagreve,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Messier,
Moreau,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

L'honorable M. *Chapais*, en concéquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la Table.

La prière étant faite.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain avant-midi à 11 heures.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 115), intitulé: "Loi concernant les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 138), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 144), intitulé: "Loi érigeant la municipalité du village

The Honourable Mr. *Chapais*, then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

And the Mace was placed on the table.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, Thursday, at 11 o'clock in the forenoon.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 115), intituled: "An Act respecting *Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée*" acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 138), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine" acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 144), intituled: "An Act to

d'Angliers et la municipalité scolaire de Saint-Viateur d'Angliers", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 177), intitulé: "Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 22) intitulé: "Loi électorale de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 135) intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Mont-Joli", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

erect the municipality of the village of Angliers and the school municipality of St. Viateur d'Angliers" acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the Veterinary Surgeons' Act" acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 22), intituled: "Quebec Election Act" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 135), intituled: "An Act to incorporate the town of Mont-Joli" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 158) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Magog", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Marchand, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Marchand, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Marchand, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 159) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Messier, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Messier, il est

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 158), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Magog" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Marchand, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Marchand, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Marchand, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 159), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Laurent" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Messier, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Messier, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

L'honorable M. *Baribeau*, reprend le débat sur la motion :

Que l'attention du gouvernement soit attirée sur la nécessité de rendre obligatoire la pasteurisation du lait dans la province de Québec en vue de prévenir la tuberculose et la mortalité infantile.

Et il est suivi par l'honorable M. *Moreau*,

L'honorable M. *Messier* ajourne le débat.

L'honorable M. *Bovey* reprend le débat sur la motion :

Que l'attention du gouvernement soit attirée sur l'importance de soumettre toute personne sollicitant un permis de conduire un véhicule moteur à un examen minutieux et sévère avant qu'un tel permis soit accordé, de même que sur la nécessité d'établir des centres où tous les propriétaires de véhicules moteurs devront, au début de chaque année, faire examiner ces véhicules avant de les mettre en circulation.

Et il est suivi par l'honorable M. *Delagrave*.

L'honorable M. *Thériault* ajourne le débat.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

The Honourable Mr. *Baribeau* resumed the debate on the motion :

That the attention of the Government be drawn to the necessity of rendering obligatory the pasteurization of milk in the Province of Quebec in order to prevent tuberculosis and infantile mortality.

And he was followed by the Honourable Mr. *Moreau*.

The Honourable Mr. *Messier* adjourned the debate.

The Honourable Mr. *Bovey* resumed the debate on the motion :

That the attention of the Government be drawn to the importance of subjecting every person applying for a license to drive a motor vehicle to a thorough and severe examination before such license is granted, as well as to the necessity of establishing centres where all owners of motor vehicles must, at the beginning of each year, have their vehicles examined before putting them in circulation.

And he was followed by the Honourable Mr. *Delagrave*.

The Honourable Mr. *Thériault* adjourned the debate.

L'honorable M. *Hyde* propose, appuyé par l'honorable M. *Chapais*, que la motion suivante soit adoptée:

Qu'un Comité spécial soit constitué pour opérer une refonte des Règlements du Conseil législatif, avec permission de siéger lorsque la Chambre n'est pas en séance, de même que lorsque le Parlement n'est pas en session, et que ce Comité soit formé des honorables M. *Baribeau*, *Bovey*, *Chapais*, *Giroux*, *Hyde*, *Laferté* et *Nicol*, avec instructions de faire rapport à la Chambre de temps à autre et au début de la prochaine session.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 14) intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité,"

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

The Honourable Mr *Hyde* moved, seconded by the Honourable Mr. *Chapais*, that the following motion be adopted:

That a special committee be formed to revise the Rules and Regulations of the Legislative Council, with leave to meet when the House is not sitting, as well as when Parliament is not in session, and that the said committee be composed of the Honourable Messrs. *Baribeau*, *Bovey*, *Chapais*, *Giroux*, *Hyde*, *Laferté* and *Nicol*, with orders to report to the House from time to time and at the beginning of the next session.

And the question of concurrence being put, the House agreed to the same.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 14), intituled: "An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives".

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 23) intitulé: "Loi de l'aide à l'apprentissage et à la mise en valeur du capital humain",

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement,

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 32) intitulé: "Loi rétablissant la Régie provinciale des transports et communications et la Régie provinciale de l'électricité",

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 23), intituled: "An Act to assist apprenticeship and the enhancing of human capital".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 32), intituled: "An Act to reestablish the Provincial Transportation and Communication Board and the Provincial Electricity Board".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais,

La Chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Chapais it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

On motion of the Honourable Mr. Chapais,

The House adjourned.

**JEUDI,
26 AVRIL 1945**

(Séance à 11 heures a.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Simard,
Thériault.*

**THURSDAY,
APRIL 26th, 1945**

(Sitting at 11 o'clock a. m.)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

The Honourable Mr. *Chapais* then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

Et la Masse est placée sur la Table.

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 137), intitulé: "Loi concernant la succession de Dame Anna Vallée-Cheff", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 137), intitled: "An Act respecting the estate of Dame Anna Vallée-Cheff" reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

Sur la motion de l'honorable M. *Lemieux*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Lemieux*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Lemieux*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 154), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Charles-Francis Smith", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre *avec un certain amendement*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

On motion of the Honourable Mr. *Lemieux*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Laferté* from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 154), intitled: "An Act respecting the estate of the late Charles Francis Smith" reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable Mr. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 156) intitulé: "Loi constituant en corporation "Les Religieuses Hospitalières de St-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. Laferté, du comité des bills publics auquel a été renvoyé le bill (No 179), intitulé: "Loi modifiant le Code du notariat", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. Laferté, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 156), intituled: "An Act to incorporate *Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel*" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Laferté from the committee on public Bills, to whom was referred the Bill (No. 179), intituled: "An Act to amend the Notarial Code" reported that they had gone through the

chargé, de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Barribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à jeudi prochain le 3 mai.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 161) intitulé: "Loi concernant la commission scolaire de la municipalité de la ville LaSalle, dans le comté de Jacques-Cartier.", pour

said Bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until next Thursday the 3rd May.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 161), intituled: "An Act respecting the school board for the municipality of the town of LaSalle, in the coun-

lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 22) intitulé: "Loi électorale de Québec",

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais,

La Chambre s'ajourne.

ty of Jacques-Cartier" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 22), intituled: "Quebec Election Act"

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Chapais,

The House adjourned.

**JEUDI,
3 MAI 1945**

**THURSDAY,
MAY 3rd, 1945**

Les conseillers législatifs présents
sont:

The Legislative Councillors convened
were:

Les honorables Messieurs:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

The Honourable Mr. *Chapais*, then, moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la Table.

La prière étant faite.

L'honorable M. *Chapais* présente un rapport du Comité de Refonte des Règlements du Conseil législatif.

Ordonné qu'il soit reçu, et il est lu comme suit:

COMITÉ DE REFONTE DES
REGLEMENTS DU CONSEIL LÉGISLATIF

Le 3 mai 1945.

L'honorable M. *Chapais* est élu président et l'honorable M. *Hyde* vice-président.

Le greffier du Conseil législatif a été nommé secrétaire.

Le Comité recommande que l'honorable M. *Brais* lui soit adjoint comme membre, et que le quorum soit fixé à trois.

THOMAS CHAPAIS,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est
Ordonné que ledit rapport soit adopté.

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

And the Mace was placed on the table.

Prayers.

The Honourable Mr. *Chapais* presented a report from the Committee on the Revision of the Rules and Regulations of the Legislative Council:

Ordered, That it be received, and it was read as follows:

COMMITTEE ON THE REVISION
OF THE RULES AND REGULATIONS
OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

This 3rd May 1945.

The Honourable Mr. *Chapais* has been elected Chairman and the Honourable Mr. *Hyde* Vice-Chairman.

The Clerk of the Legislative Council has been appointed Secretary.

The Committee recommend that the Honourable Mr. *Brais* be included as a member, and that the quorum be fixed at three.

THOMAS CHAPAIS,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was
Ordered that the said report be adopted.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 9 mai, à 10 heures de l'avant-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 137), intitulé: "Loi concernant la succession de Dame Anna Vallée-Cheff", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 154), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Charles-Francis Smith", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 179), intitulé: "Loi modifiant le Code du notariat", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 36) intitulé: "Loi des jurés", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 9th May, at 10 o'clock in the forenoon.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No 137), intituled: "An Act respecting the estate of Dame Anna Vallée-Cheff" acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 154), intituled: "An Act respecting the estate of the late Charles Francis Smith" acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 179), intituled: "An Act to amend the Notarial Code" acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 36), intituled: "Jury Act" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 38) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'organisation municipale des villages miniers", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 39) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 41) intitulé: "Loi pour assurer à la population des Îles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 42) intitulé:

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 38), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Municipal Organization of Mining Villages" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 41), intituled: An Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk,

“Loi modifiant le Code minicipal”, pour lequel elledemande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 43) intitulé: “Loi modifiant la Loi concernant les rôles d’évaluation et les avis de mutations de propriétés”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine seance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 46) intitulé: “Loi modifiant la Loi des dettes et des emprunts municipaux”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la mtoion de l’honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 110) intitulé: “Loi constituant en corporation la ville de Deauville”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

with a Bill (No. 42), intituled: “An Act to amend the Municipal Code” to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 43), intituled: “An Act to amend the Valuation Rolls Act” to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 46), intituled: “An Act to amend the Municipal Debt and Loan Act” to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 110), intituled: “An Act to incorporate the town of Deauville” to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 121) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association d'hospitalisation du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Bovey, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Bovey, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Bovey, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bill privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 131) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 121), intituled: "An Act to amend the charter of Quebec Hospital Service Association" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Bovey, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Bovey, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Bovey, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 131), intituled: "An Act

Québec”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Bertrand*, il est

Ordonné que le règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l’honorable M. *Bertrand*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Bertrand*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

L’honorable M. *Martin* prend la parole sur la motion::

QUE l’attention du Gouvernement soit attirée sur l’importance de réorganiser immédiatement le système administratif de la cité de Montréal en tenant compte des multiples avantages qu’offriraient des Commissions semblables à celles qui existaient autrefois.

Et l’honorable M. *Brais* ajourne le débat.

L’ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 32) intitulé: “Loi rétablissant la Régie provinciale des transports et communications et la Régie provinciale de l’électricité”,

Sur la motion de l’honorable M. *Laferté*, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

to amend the charter of the city of Quebec” to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Bertrand*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Bertrand*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Bertrand*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to the committee on private bills.

The Honourable Mr. *Martin* spoke on the motion:

THAT the attention of the Government be drawn to the importance of reorganizing immediately the administrative system of the city of Montreal considering the many advantages offered by Commissions similar to those which existed formerly.

And the Honourable Mr. *Brais* adjourned the debate.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 32), intitled: “An Act to reestablish the Provincial Transportation and Communication Board and the Provincial Electricity Board”.

On motion of the Honourable Mr. *Laferté*, it was

Ordered, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said Bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Martin*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Laferté*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Martin*, from the said committee reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Laferté*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Sur la motion de l'honorable M.
Chapais,
La Chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr.
Chapais,
The House adjourned.

**MERCREDI,
16 MAI 1945**

**WEDNESDAY,
MAY 16th, 1945**

Les conseillers législatifs présents
sont:

The Legislative Councillors convened
were:

Les honorables Messieurs:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Du Tremblay,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Du Tremblay,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de
l'absence de l'Orateur.

The clerk informed the House that
the Honourable the Speaker would not
be present at this sitting.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la Table.

La prière étant faite.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 130), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Bertrand*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Bertrand*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

The Honourable Mr. *Chapais* then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

And the Mace was placed on the table.

Prayers.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 130), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. *Bertrand*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Bertrand*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 135), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Mont-Joli", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Bertrand*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté de bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 158), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Magog", fait rapport que ledit bill a été examiné en

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was *Resolved* in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 135), intitled: "An Act to incorporate the town of Mont-Joli", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Bertrand*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 158), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Magog", reported that

entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Nicol, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 159), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Nicol, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. Laferté, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill No. 159), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Laurent", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Martin*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 161), intitulé: "Loi concernant la commission scolaire de la municipalité de la ville LaSalle, dans le comté de Jacques-Cartier", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Bertrand*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Martin*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 161), intitled: "An Act respecting the school board for the municipality of the town of LaSalle, in the county of Jacques-Cartier", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Bertrand*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain avant-midi à 10 heures.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 32), intitulé: "Loi rétablissant la Régie provinciale des transports et communications et la Régie provinciale de l'électricité", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 21), intitulé: "Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 35), intitulé: "Loi abolissant la taxe de vente décrétée par la loi de 1940, 4 George VI, chapitre 14", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at 10 o'clock in the forenoon.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 32), intituled: "An Act to reestablish the Provincial Transportation and Communication Board and the Provincial Electricity Board", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 21), intituled: "An Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 35), intituled: "An Act to abolish the sales tax enacted in 1940 by the act 4 George VI, chapter 14", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 37), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 44), intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 47), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 48), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant La Corporation des agronomes de la

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 37), intitled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 44), intitled: "An Act to afford aid to Education and Public Health", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 47), intitled: "An Act to amend the Cities and Towns Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 48), intitled: "An Act to amend the Act to incorporate

province de Québec”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 49), intitulé: “Loi modifiant la Loi des relations ouvrières”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 51), intitulé: “Loi validant certains contrats conclus par la corporation de la cité de Montréal”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 54), intitulé: “Loi instituant une curatelle publique”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

La Corporation des agronomes de la province de Québec”, to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 49), intituled: “An Act to amend the Labour Relations Act”, to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 51), intituled: “An Act to validate certain contracts entered into by the corporation of the city of Montreal”, to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 54), intituled: “An Act to institute Public Curatorship”, to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 58), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins du service public", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 58), intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry back this Bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

L'honorable M. *Messier* reprend le débat sur la motion:

“QUE l'attention du gouvernement soit attirée sur la nécessité de rendre obligatoire la pasteurisation du lait dans la province de Québec en vue de prévenir la tuberculose et la mortalité infantile”,

et l'honorable M. *Marchand* ajourne le débat.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 22), intitulé: “Loi électorale de Québec”.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de certains amendements.

Quelque temps après, la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Hyde*, de la part du comité plénier, rapporte progrès et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 38), intitulé: “Loi modifiant la Loi concernant l'organisation municipale des villages miniers”.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

The Honourable Mr. *Messier* resumed the debate on the motion:

“THAT the attention of the Government be drawn to the necessity of rendering obligatory the pasteurization of milk in the Province of Quebec in order to prevent tuberculosis and infantile mortality”,

and the Honourable Mr. *Marchand* adjourned the debate.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 22), intitled: “Quebec Election Act”.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered that the said Bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure and was put into committee of the whole.

The Honourable Mr. *Hyde*, from the said committee, reported progress and leave was given to sit again at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 38), intitled: “An Act to amend the Act respecting the Municipal Organization of Mining Villages”.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 41), intitulé: "Loi pour assurer à la population des Iles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 43), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les rôles d'évaluation et les avis de mutations de propriétés".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais,

La Chambre s'ajourne.

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 41), intitled: "An Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 43), intitled: "An Act to amend the Valuation Rolls Act".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Chapais,

The House adjourned.

**JEUDI,
17 MAI 1945**

PREMIÈRE SÉANCE

(Séance à 10 heures a.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Du Tremblay,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

**THURSDAY,
MAY 17th, 1945**

FIRST SITTING

(Sitting at 10 o'clock a.m.)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Du Tremblay,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard.*

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

The Honourable Mr. *Chapais* then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

Et la Masse est placée sur la Table.

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 110), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Deauville", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 110), intitled: "An Act to incorporate the town of Deauville", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same to the House with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Résolue affirmativement.

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 121) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association d'hospitalisation du Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Bovey*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 148) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Windsor", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 121), intituled: "An Act to amend the charter of the Quebec Hospital Service Association", reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Bovey*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 148), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Windsor" reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 155), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Martin, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Martin, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Laferté from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. Martin, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Martin, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cette après-midi, à trois heures.

L'honorable M. Baribeau présente un bill ("B"), "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-François d'Assise",

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was *Resolved* in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon, at three o'clock.

The Honourable Mr. Baribeau presented a Bill ("B"), intitled: "An Act to amend the Act to incorporate the *Hôpital Saint-François d'Assise*".

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill qu'il l'invite à adopter.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 130), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 158), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Magog", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 38) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'organisation municipale des villages miniers",

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 41) intitulé: "Loi

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill for which they request the concurrence of the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 130), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield" acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 158), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Magog", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 38), intitled: "Act to amend the Act respecting the Municipal Organization of Mining Villages".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 41), intitled:

pour assurer à la population des Iles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime”,

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 43) intitulé: “Loi modifiant la Loi concernant les rôles d'évaluation et les avis de mutation de propriétés”,

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 42) intitulé: “Loi modifiant le Code municipal”,

“An Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands”.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 43), intituled: “An Act to amend the Valuation Rolls Act”.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 42), intituled: “An Act to amend the Municipal Code”.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 48) intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant La Corporation des agronomes de la province de Québec",

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais,

La Chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day, for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 48), intitled: "An Act to amend the Act to incorporate *La Corporation des agronomes de la province de Québec*".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Chapais,

The House adjourned.

**JEUDI,
17 MAI 1945**

DEUXIÈME SÉANCE

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

**THURSDAY,
MAY 17th, 1945**

SECOND SITTING

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

The Honourable Mr. *Chapais* then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

Et la Masse est placée sur la Table.

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 150), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que le Chambre le voudra.

The Honourable Mr. *Laferté* from the committee on private Bills to whom was referred the Bill (No. 150), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

L'honorable M. *Martin* propose que ledit bill soit renvoyé au comité plénier de cette Chambre, et l'honorable M. *Laferté* propose en sous-amendement que ledit bill soit de nouveau renvoyé au comité des bills privés.

The Honourable Mr. *Martin* moved that the said Bill be referred to the committee of the whole House, and the Honourable Mr. *Laferté* moved in sub-amendment that the said Bill be again referred to the committee on Private Bills.

Et la question d'agrément étant posée sur le sous-amendement, la Chambre y acquiesce.

And the question of concurrence being put on the sub-amendment, the House agreed to the same.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à 10 h. 30 a. m.

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at 10.30 o'clock in the forenoon.

Sur la motion de l'honorable M. *Martin*, appuyé par l'honorable M. *Baribeau*, la motion suivante est adoptée sur division:

On motion of the Honourable Mr. *Martin*, seconded by the Honourable Mr. *Baribeau*, the following motion was adopted on division:

Que l'attention du gouvernement soit attirée sur l'importance de soumettre toute personne sollicitant un permis de

That the attention of the Government be drawn to the importance of subjecting every person applying for a license to

conduire un véhicule moteur à un examen minutieux et sévère avant qu'un tel permis soit accordé, de même que sur la nécessité d'établir des centres où tous les propriétaires de véhicules moteurs devront, au début de chaque année, faire examiner ces véhicules avant de les mettre en circulation.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 42) intitulé: "Loi modifiant le Code municipal",

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 48) intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant La Corporation des agronomes de la province de Québec".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que

drive a motor vehicle to a thorough and severe examination before such license is granted, as well as to the necessity of establishing centres where all owners of motor vehicles must, at the beginning of each year, have their vehicles examined before putting them in circulation.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 42), intituled: "An Act to amend the Municipal Code".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 48), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate *La Corporation des agronomes de la province de Québec*".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and ac-

le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

quaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 21) intitulé: "Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province".

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 21), intituled: "An Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

The said Bill was then read a second time on division.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 35) intitulé: "Loi abolissant la taxe de vente décrétée par la loi de 1940, 4 George VI, chapitre 14".

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 35), intituled: "An Act to abolish the sales tax enacted in 1940 by the act 4 George VI, chapter 14".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

The said Bill was then read a second time.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 37) intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec".

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 37), intituled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 47) intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 49) intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières",

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 47), intitled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 49), intitled: "An Act to amend the Labour Relations Act"

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 51) intitulé: "Loi validant certains contrats conclus par la corporation de la cité de Montréal",

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais,

La Chambre s'ajourne.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 51), intitled: "An Act to validate certain contracts entered into by the corporation of the city of Montreal"

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

On motion of the Honourable Mr. Chapais,

The House adjourned.

**VENDREDI,
18 MAI 1945**

(Séance à 10 heures 30 a.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,*

**FRIDAY,
MAY 18th, 1945**

(Sitting at 10.30 o'clock a. m.)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Bovey,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,*

*Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

*Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Marchand,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

The Honourable Mr. *Chapais*, then, moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for this sitting.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

Et la Masse est placée sur la Table.

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 131), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

The Honourable Mr. *Laferté* from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 131), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec" reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Bertrand*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Bertrand*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée du mardi, 22 mai,

L'honorable M. *Simard* prend la parole sur la motion suivante:

Que l'attention du gouvernement soit attirée sur la nécessité de rendre obligatoire la pasteurisation du lait dans la province de Québec en vue de prévenir la tuberculose et la mortalité infantile.

L'honorable M. *Martin* ajourne le débat.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then read twice by the clerk, and the question of concurrence being put the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr *Bertrand*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Bertrand*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, the 22nd May.

The Honourable Mr. *Simard* spoke on the following motion:

That the attention of the Government be drawn to the necessity of rendering obligatory the pasteurization of milk in the Province of Quebec in order to prevent tuberculosis and infantile mortality.

The Honourable Mr. *Martin*, moved the adjournment of the debate.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill ("B"), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-François d'Assise", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 110), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Deauville", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 155), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun", informant cette Chambre que l'Assemblée législative agréée les amendements 1 et 2, mais refuse d'accepter les amendements 3 et 4.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit message soit inscrit à l'ordre du jour pour être pris en considération à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 60) intitulé: "Loi modifiant la Loi des sociétés d'agriculture", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

L'honorable M. Chapais, prend la parole sur la deuxième lecture du bill (No

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill ("B"), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the *Hôpital Saint-François d'Assise*" acquainting this House that the Legislative Assembly have passed this Bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 110), intituled: "An Act to incorporate the town of Deauville" acquainting this House that the Legislative Assembly agree to thier amendments without amendment.

A message was brought by the Legislative Assembly with a Bill (No. 155) intituled: "An Act reapecting the Catholic School Commission of Verdun", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to the amendments 1 and 2 but disagree with amendments 3 and 4.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said message be put on the orders of the day to be taken into consideration at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 60), intituled: "An Act to amend the Agricultural Societies Act" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

The Honourable Mr. Chapais, spoke on the second reading of Bill (No. 44),

44) intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique", et il est suivi par l'honorable M. *Brais*.

L'honorable M. *Baribeau* ajourne le débat.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*,
La Chambre s'ajourne.

intituled: "An Act to afford aid to Education and Public Health" and he was followed by the Honourable Mr. *Brais*.

The Honourable Mr. *Baribeau* adjourned the debate.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*,
The House adjourned.

**MARDI,
22 MAI 1945**

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard.

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

**TUESDAY,
MAY 22nd, 1945**

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la Table.

La prière étant faite.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain matin, à 10 h. 30.

La motion de l'honorable M. *Simard*, sur la pasteurisation du lait étant appelée, l'honorable M. *Hyde* s'oppose, en vertu de la règle 21, à ce que l'honorable M. *Martin* parle une seconde fois sur cette motion, et son objection est maintenue par l'honorable Président.

L'honorable M. *Simard* propose alors, appuyé par l'honorable M. *Hyde* que la motion soit adoptée.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre se divise, et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

The Honourable Mr. *Chapais* then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting

And the question of concurrence being put by the clerk, it was

Resolved in the affirmative and

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

And the Mace was placed on the table.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at 10.30 o'clock in the forenoon.

The motion of the Honourable Mr. *Simard* on the pasteurization of milk being called, the Honourable Mr. *Hyde* objected, in virtue of Rule 21, to the Honourable Mr. *Martin* speaking a second time on this motion, and his objection was maintained by the Honourable the Speaker.

The Honourable Mr. *Simard* then moved, seconded by the Honourable Mr. *Hyde*, that the motion be adopted.

And the question of concurrence being put, the House divided, and the names being called, they were taken down as follows:

CONTENTS

Les honorables Messieurs:

*Laferté,
Simard,
Nicol,
Lemieux,
Moreau,
Connors,
Hyde,
Messier,
Delagrave.*— 9

NON-CONTENTS

Les honorables Messieurs:

*Chapais,
Baribeau,
Bertrand,
Martin.*— 4

Ladite motion est alors adoptée.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 50), intitulé: "Loi pour faciliter et encourager le développement minier dans le territoire du Nouveau-Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

CONTENTS

The Honourables Messieurs:

*Laferté,
Simard,
Nicol,
Lemieux,
Moreau,
Connors,
Hyde,
Messier,
Delagrave.*— 9

NON-CONTENTS

The Honourable Messieurs:

*Chapais,
Baribeau,
Bertrand,
Martin.*— 4

The motion was then adopted.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 50), intitled: "An Act to facilitate and encourage Mining Development in the territory of New Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 52), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la chasse", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 53), intitulé: "Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 55), intitulé: "Loi modifiant le Code civil", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 56), intitulé: "Loi modifiant le Code de pro-

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Game Laws", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 53), intituled: "An Act to Organize Colonization according to Progressive and Rational Methods", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 55), intituled: "An Act to amend the Civil Code", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 56), intituled: "An Act

cédure civile”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 57), intitulé: “Loi pour améliorer le Code de procédure civile”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 59), intitulé: “Loi relative aux fonctions des juges des sessions et des magistrats de district”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 66), intitulé: “Loi modifiant la Loi pour la protection de la petite propriété des militaires”, pour lequel elle demande l’agrément de cette Chambre.

to amend the Code of Civil Procedure”, to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 57), intituled: “An Act to Improve the Code of Civil Procedure”, to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 59), intituled: “An Act respecting the functions of Judges of the Sessions and District Magistrates”, to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 66), intituled: “An Act to amend the Act for the Protection of the Small Property of Members of the Forces”, to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 21), intitulé: "Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 37), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 21), intituled: "An Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 37), intituled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and ac-

le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 47), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 51), intitulé: "Loi validant certains contrats conclus par la corporation de la cité de Montréal".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

quaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 47), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 51), intituled: "An Act to validate certain contracts entered into by the corporation of the city of Montreal".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said Bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

L'honorable M. *Hyde*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec son amendement sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 46), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dettes et des emprunts municipaux".

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

The Honourable Mr. *Hyde*, from the said committee reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 46), intitled: "An Act to amend the Municipal Debt and Loan Act".

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'honorable M. *Baribeau* reprend le débat sur la deuxième lecture du bill (No 44), intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique", et l'honorable M. *Martin* ajourne le débat.

L'honorable M. *Brais* prend également la parole sur une question de privilège.

L'ordre du jour étant appelé pour la prise en considération du message de l'Assemblée législative concernant le bill (No 155) intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que le Conseil législatif n'insiste pas sur ses amendements 3 et 4.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*,

La Chambre s'ajourne.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The Honourable Mr. *Baribeau* resumed the debate on the second reading of Bill (No. 44), intitled: "An Act to afford aid to Education and Public Health", and the Honourable Mr. *Martin* adjourned the debate.

The Honourable Mr. *Brais* also spoke on a question of privilege.

The order of the day being called for the taking into consideration of the message of the Legislative Assembly respecting Bill (No. 155), intitled: "An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun".

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered that the Legislative Council do not insist on their amendments 3 and 4.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*,

The House adjourned.

**MERCREDI,
23 MAI 1945****WEDNESDAY,
MAY 23rd, 1945****PREMIÈRE SEANCE***(Séance à 10 h. 30 a.m.)***FIST SITTING***(Sitting at 10.30 o'clock a.m.)*

Les conseillers législatifs présents
sont:

The Legislative Councillors convened
were:

Les honorables Messieurs:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard.*

*Baribeau,
Berrand,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

The Honourable Mr. *Chapais* then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

Et la Masse est placée sur la Table.

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 150), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé, de le rapporter à cette Chambre *avec certains amendements*, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private Bills, to whom was referred the Bill (No. 150), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Martin*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Martin*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Martin*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Martin*, it was

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

The said Bill as amended was accordingly read a third time.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Résolue affirmativement.

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cette après-midi.

L'honorable M. *Brais* prend la parole sur la motion concernant l'administration de la cité de Montréal, et l'honorable M. *Martin*, appuyé par l'honorable M. *Baribeau*, propose que ladite motion soit maintenant adoptée.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre se divise, et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Martin.— 4

NON-CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Brais,
Brillant,
Connors,

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon.

The Honourable Mr. *Brais* spoke on the motion respecting the administration of the city of Montreal, and the Honourable Mr. *Martin*, seconded by the Honourable Mr. *Baribeau*, moved that the said motion be now adopted.

And the question of concurrence being put, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

CONTENTS

The Honourable Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Martin.— 4

NON-CONTENTS

The Honourable Messieurs:

Brais,
Brillant,
Connors,

Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Messier,
Nicol,
Simard.— 10

Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Messier,
Nicol,
Simard.— 10

Ladite motion est en conséquence rejetée.

The said motion was accordingly rejected.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 63), intitulé: "Loi modifiant la Loi des agents de recouvrement", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 63), intitled: "An Act to amend the Collecting Agents Act", to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.

The said Bill was read a first time.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 65), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour venir en aide à l'Université de Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 65), intitled: "An Act to amend the Act to come to the assistance of Montreal University", to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.

The said Bill was read a first time.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 67), intitulé: "Loi constituant le département des ressources hydrauliques", pour le-

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 67), intitled: "An Act to constitute the Department of

quelle elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 49), intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 46), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dettes et des emprunts municipaux".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Hydraulic Resources", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 49), intitled: "An Act to amend the Labour Relations Act".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 46), intitled: "An Act to amend the Municipal Debt and Loan Act".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Martin* reprend le débat sur la deuxième lecture du bill (No 44), intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique", et l'honorable M. *Delagrave* ajourne le débat.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 54), intitulé: "Loi instituant une curatelle publique".

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Brillant*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Martin* resumed the debate on the second reading of Bill (No. 44), intitled: "An Act to afford aid to Education and Public Health", and the Honourable Mr. *Delagrave* adjourned the debate.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 54), intitled: "An Act to institute Public Curatorship".

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said Bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Brillant*, from the said committee reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Hyde*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement est maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendements, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 60), intitulé: "Loi modifiant la Loi des sociétés d'agriculture".

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Hyde*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 60), intituled: "An Act to amend the Agricultural Societies Act".

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 52), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la chasse".

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 55), intitulé: "Loi modifiant le Code civil".

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération d'un certain amendement.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité général pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Brillant*, de la part du comité plénier, fait rapport que le travail avance et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Game Laws".

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 55), intituled: "An Act to amend the Civil Code".

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Brillant*, from the committee of the whole, reported progress and leave was granted to sit again at the next sitting.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 66), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour la protection de la petite propriété des militaires".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais,

La Chambre s'ajourne.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 66), intituled: "An Act to amend the Act for the Protection of the Small Property of Members of the Forces".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Chapais,

The House adjourned.

**MERCREDI,
23 MAI 1945**

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,*

**WEDNESDAY,
MAY 23rd, 1945**

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,*

*Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

*Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

The Honourable Mr. *Chapais* then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

Et la Masse est placée sur la Table.

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain avant-midi à 10 h. 30.

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at 10.30 o'clock in the forenoon.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 51), intitulé: "Loi validant certains contrats conclus par la corporation de la cité de Montréal", informant cette Chambre

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 51), intituled: "An Act to validate certain contracts entered into by the corporation of the city of

que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 61), intitulé: "Loi pour faciliter l'établissement des jeunes", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 68), intitulé: "Loi modifiant la Loi du service civil", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 69), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant un aménagement hydro-électrique à Mont-Laurier", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Montreal", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 61), intituled: "An Act to facilitate the establishing of Youth", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 68), intituled: "An Act to amend the Civil Service Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 69), intituled: "An Act to amend the Act respecting a hydro-electric development at Mont-Laurier", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 70), intitulé: "Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 60), intitulé: "Loi modifiant la Loi des sociétés d'agriculture".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 52), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la chasse".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 70), intitled: "An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 60), intitled: "An Act to amend the Agricultural Societies Act",

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 52), intitled: "An Act to amend the Game Laws".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté?
est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 66), intitulé: "Loi modifiant la loi pour la protection de la petite propriété des militaires".

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté?
est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Delagrave* reprend le débat sur la deuxième lecture du bill (No 44), intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique", et il est suivi par les Honorables MM. *Laferté*, *Bertrand* et *Nicol*.

L'honorable M. *Chapais* ajourne le débat.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 50), intitulé: "Loi pour faciliter et encourager le dévelop-

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 66), intituled: "An Act to amend the Act for the Protection of the Small Property of the Members of the Forces".

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Delagrave* resumed the debate on the second reading of Bill (No. 44), intituled: "An Act to afford aid to Education and Public Health", and he was followed by the Honourable Messrs *Laferté*, *Bertrand* and *Nicol*.

The Honourable Mr. *Chapais* adjourned the debate.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 50), intituled: "An Act to facilitate and encour-

pement minier dans le territoire du Nouveau-Québec”.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais.

La Chambre s'ajourne.

rage Mining Development in the territory of New Quebec”.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

On motion of the Honourable Mr. Chapais,

The House adjourned.

**JEUDI,
24 MAI 1945**

(Séance à 10 heures 30 a.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,*

**THURSDAY,
MAY 24th, 1945**

(Sitting at 10.30 a. m.)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,*

*Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

*Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

The Honourable Mr. *Chapais* then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

Et la Masse est placée sur la Table

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cette après-midi.

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 54), intitulé: "Loi instituant une curatelle publique", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 54), intitled: "An Act to institute Public Curatorship" acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 50) intitulé: "Loi

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 50), intitled:

pour faciliter et encourager le développement minier dans le territoire du Nouveau-Québec”,

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 36) intitulé: “Loi des Jurés”,

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

“An Act to facilitate and encourage Mining Development in the territory of New Quebec”

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 36), intituled: “Jury Act”

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said Bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

L'honorable M. *Brillant*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Brais* se lève sur une question de privilège et l'honorable M. *Chapais*, propose que le bill (No 44) intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique" soit maintenant lu une deuxième fois. L'honorable M. *Brais* propose en amendement, appuyé par l'honorable M. *Laferrière*, que

The Honourable Mr. *Brillant*, from the said committee reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Brais*, rose on a question of privilege and the Honourable Mr. *Chapais*, moved that the Bill (No. 44) intitulé: "An Act to afford aid to Education and Public Health", be now read a second time.

The Honourable Mr. *Brais*, moved in amendment, seconded by the Honourable

ledit bill ne soit pas lu maintenant une deuxième fois mais dans six mois.

Et la question d'agrément étant posée sur l'amendement, la Chambre se divise et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Brais,
Brillant,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.— 12

NON-CONTENTS

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Martin.— 4

Ledit amendement est en conséquence adopté.

A une heure de l'après-midi, l'honorable Sir Eugène Fiset, lieutenant-gou-

ble Mr. *Laferté*, that the said bill be not read now a second time but in six months.

And the question of concurrence being put, the House divided, and the names being called, they were taken down as follows:

CONTENTS

The Honourable Messrs

Brais,
Brillant,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.— 12

NON-CONTENTS

The Honourable Messrs.

Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Martin.— 4

The amendment was therefore adopted.

At one o'clock in the afternoon, the Honourable Sir Eugène Fiset, Lieute-

verneur de la Province de Québec, étant assis sur le trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le greffier de la couronne en chancellerie lit les titres des bills à être canstionnés comme suit:

B — Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'hôpital Saint-François d'Assise;

14.— Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité;

21.— Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province;

23.— Loi de l'aide à l'apprentissage et à la mise en valeur du capital humain;

32.— Loi rétablissant la Régie provinciale des transports et communications et la Régie provinciale de l'électricité;

37.— Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec;

nant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the *Speaker* of this House said:

— "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is His Honour's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be sanctioned as follows:

B — An Act to amend the Act to incorporate the Hôpital Saint-François d'Assise;

14.— An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives;

21.— An Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province;

23.— An Act to assist apprenticeship and the enhancing of human capital;

32.— An Act to reestablish the Provincial Transportation and Communication Board and the Provincial Electricity Board;

37.— An Act to amend the Quebec Public Charities Act;

-
- | | |
|--|---|
| 38.— Loi modifiant la Loi concernant l'organisation municipale des villages miniers; | 38.— An Act to amend the Act respecting the Municipal Organization of Mining villages; |
| 41.— Loi pour assurer à la population des Iles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime; | 41.— An Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands; |
| 42.— Loi modifiant le Code municipal; | 42.— An Act to amend the Municipal Code; |
| 43.— Loi modifiant la Loi concernant les rôles d'évaluation et les avis de mutations de propriétés; | 43.— An Act to amend the Valuation Rolls Act; |
| 46.— Loi modifiant la Loi des dettes et des emprunts municipaux; | 46.— An Act to amend the Municipal Debt and Loan Act; |
| 47.— Loi modifiant la Loi des cités et villes: | 47.— An Act to amend the Cities and Towns Act; |
| 48.— Loi modifiant la Loi constituant La Corporation des agronomes de la province de Québec. | 48.— An Act to amend the Act to incorporate " <i>La corporation des agronomes de la province de Québec</i> "; |
| 49.— Loi modifiant la Loi des relations ouvrières; | 49.— An Act to amend the Labour Relations Act; |
| 50.— Loi pour faciliter et encourager le développement minier dans le territoire du Nouveau-Québec; | 50.— An Act to facilitate and encourage Mining Development in the territory of New Quebec; |
| 51.— Loi validant certains contrats conclus par la corporation de la cité de Montréal; | 51.— An Act to validate certain contracts entered into by the corporation of the city of Montreal; |
| 52.— Loi modifiant la Loi de la chasse; | 52.— An Act to amend the Game Laws; |

-
- | | |
|--|--|
| 54.— Loi instituant une curatelle publique; | 54.— An Act to institute Public Curatorship; |
| 60.— Loi modifiant la Loi des sociétés d'agriculture; | 60.— An Act to amend the Agricultural Societies Act; |
| 66.— Loi modifiant la Loi pour la protection de la petite propriété des militaires; | 66.— An Act to amend the Act for the Protection of the Small Property of Members of the Forces; |
| 110.— Loi modifiant la charte de la municipalité du village du Petit Lac Magog; | 110.— An Act to amend the charter of The Municipality of the Village of Petit Lac Magog; |
| 115.— Loi concernant la ville de Sainte-Agathe-des-Monts et Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée; | 115.— An Act respecting the town of Ste. Agathe des Monts and Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée; |
| 121.— Loi modifiant la charte de l'Association d'hospitalisation du Québec; | 121.— An Act to amend the charter of the Quebec Hospital Service Association; |
| 130.— Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield; | 130.— An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield; |
| 135.— Loi constituant en corporation la ville de Mont-Joli; | 135.— An Act to incorporate the town of Mont-Joli; |
| 137.— Loi concernant la succession de Dame Anna Vallée-Cheff; | 137.— An Act respecting the estate of Dame Anna Vallée-Cheff; |
| 138.— Loi modifiant la charte de la cité de Lachine; | 138.— An Act to amend the charter of the city of Lachine; |
| 144.— Loi érigeant la municipalité scolaire de Saint-Viateur d'Angliers; | 144.— An Act to erect the municipality of the village of Angliers and the school municipality of St. Viateur d'Angliers; |

-
- | | |
|---|---|
| 148.— Loi modifiant la charte de la ville de Windsor; | 148.— An Act to amend the charter of the town of Windsor; |
| 154.— Loi concernant la succession de feu Charles-Francis Smith; | 154.— An Act respecting the estate of the late Charles Francis Smith; |
| 155.— Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun; | 155.— An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun; |
| 156.— Loi constituant en corporation "Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel; | 156.— An Act to incorporate Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel; |
| 158.— Loi modifiant la charte de la ville de Magog; | 158.— An Act to amend the charter of the town of Magog; |
| 159.— Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent; | 159.— An Act to amend the charter of the town of St. Laurent; |
| 161.— Loi concernant la commission scolaire de la municipalité de la ville LaSalle, dans le comté de Jacques-Cartier; | 161.— An Act respecting the school board for the municipality of the town of LaSalle, in the county of Jacques-Cartier; |
| 177.— Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires; | 177.— An Act to amend the Veterinary Surgeons' Act; |
| 179.— Loi modifiant le Code du notariat; | 179.— An Act to amend the Notarial Code. |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier de cette Chambre comme suit:

Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.

To these Bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's name, the Honorable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Alors l'honorable Orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction;

— 58 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins.

A ce bill la sanction royale est donnée dans les termes suivants:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, accepte leur benevolence et sanctionne ce bill.”

Après quoi, il plait à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer, et l'Assemblée législative se retire.

Sur la motion de l'honorable M *Chapais*,
La Chambre s'ajourne.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented for His Honour's acceptance one Bill intituled:

— 58. An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1946, and for other purposes.

To this Bill the royal assent was pronounced by the clerk of the Legislative Council in the following words:

“In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks His loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.”

The Legislative Assembly then withdrew, and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*,
The House adjourned.

**JEUDI,
24 MAI 1945**

Les conseillers législatifs présents
sont :

Les honorables Messieurs :

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

**THURSDAY,
MAY 24th, 1945**

The Legislative Councillors convened
were :

The Honourable Messieurs :

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Brillant,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

The Honourable Mr. *Chapais* then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

Et la Masse est placée sur la Table.

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi, 29 mai.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, 29th May.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 53), intitulé: "Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles".

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 53), intituled: "An Act to Organize Colonization according to Progressive and Rational Methods".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

The said Bill was then read a second time.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

The said Bill was accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Résolue affirmativement.

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 63), intitulé: "Loi

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 63),

modifiant la Loi des agents de recouvrement”.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 65), intitulé: “Loi modifiant la Loi pour venir en aide à l'Université de Montréal”.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

intituled: “An Act to amend the Collecting Agents Act”.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 65), intituled: “An Act to amend the Act to come to the assistance of Montreal University”.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 61), intitulé: "Loi pour faciliter l'établissement des jeunes".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 70), intitulé: "Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 61), intitled: "An Act to facilitate the establishing of Youth".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 70), intitled: "An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais,

La Chambre s'ajourne.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

On motion of the Honourable Mr. Chapais,

The House adjourned.

MARDI, 29 MAI 1945

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,*

TUESDAY, MAY 29th, 1945

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,*

*Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

*Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

The Honourable Mr. *Chapais* then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

Et la question d'agrément étant posée la Chambre y acquiesce.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

Et la Masse est placée sur la Table.

And the Mace was placed on the table.

La prière étant faite.

Prayers.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain avant-midi, à onze heures.

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at 11 o'clock in the forenoon.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 36), intitulé: "Loi des jurés", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 36), intituled: "Jury Act", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 131), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", informant cette Chambre

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of the city of

que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 150), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 64), intitulé: "Loi instituant une clinique d'aide à l'enfance", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 71), intitulé: "Loi concernant la stabilité et le progrès industriels du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 72), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions" pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Quebec", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 150), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 64), intituled: "An Act to constitute a Child Aid Clinic", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 71), intituled: "An Act respecting the Industrial Stability and Progress of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 72), intituled: "An Act to amend the Pension Act", to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 73), intitulé: "Loi relative à certaines valeurs mobilières", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la formation de la Chambre en comité général pour la prise en considération du bill (No 55), intitulé: "Loi modifiant le Code civil".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité général pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend la séance.

L'honorable M. Du Tremblay, de la part du comité général, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements,

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was.

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 73), intituled: "An Act respecting certain Securities", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

The order of the day was read for putting the House into committee of the whole on Bill (No. 55), intituled: "An Act to amend the Civil Code".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. Du Tremblay, from the said committee, reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which

qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 61) intitulé: "Loi pour faciliter l'établissement des jeunes",

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 61), intituled: "An Act to facilitate the establishment of Youth".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Chapais* prend la parole sur la deuxième lecture du bill (No 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale", et il est suivi par l'honorable M. *Thériault*.

L'honorable M. *Laferté* ajourne le débat.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 56), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 57), intitulé: "Loi pour améliorer le Code de procédure civile".

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Chapais* spoke on the second reading of Bill (No. 39), intitled: "An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act", and he was followed by the Honourable Mr. *Thériault*.

The Honourable Mr. *Laferté* adjourned the debate.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 56), intitled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 57), intitled: "An Act to Improve the Code of Civil Procedure".

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 59), intitulé: "Loi relative aux fonctions des juges des sessions et des magistrats de district".

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 67), intitulé: "Loi constituant le département des ressources hydrauliques".

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 68), intitulé: "Loi modifiant la Loi du service civil".

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 59), intituled: "An Act respecting the functions of Judges of the Sessions and District Magistrates".

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 67), intituled: "An Act to constitute the Department of Hydraulic Resources".

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 68), intituled: "An Act to amend the Civil Service Act".

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 69), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant un aménagement hydro-électrique à Mont-Laurier".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais,

La Chambre s'ajourne.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 69), intitled: "An Act to amend the Act respecting a hydro-electric development at Mont-Laurier".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

On motion of the Honourable Mr. Chapais,

The House adjourned.

**MERCREDI,
30 MAI 1945***(Séance à 11 heures a.m.)*

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
DuTremblay,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

**WEDNESDAY,
MAY 30th, 1945***(Sitting at 11 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
DuTremblay,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

The Honourable Mr. *Chapais* then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la Table.

La prière étant faite.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cette après-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 55), intitulé: "Loi modifiant le Code civil", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 56), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 57), intitulé: "Loi pour améliorer le Code de procédure civile".

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

And the Mace was placed on the table.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 55), intitled: "An Act to amend the Civil Code", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 56), intitled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 57), intitled: "An Act to Improve the Code of Civil Procedure".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 59), intitulé: "Loi relative aux fonctions des juges des sessions et des magistrats de district".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 67), intitulé: "Loi constituant le département des ressources hydrauliques".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 59), intitled: "An Act respecting the functions of Judges of the Sessions and District Magistrates".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 67), intitled: "An Act to constitute the Department of Hydraulic Resources".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 68), intitulé: "Loi modifiant la Loi du service civil".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 69), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant un aménagement hydro-électrique à Mont-Laurier".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 68), intitled: "An Act to amend the Civil Service Act".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 69), intitled: "An Act to amend the Act respecting a hydro-electric development at Mont-Laurier".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté* reprend le débat sur la deuxième lecture du bill (No 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale", et il est suivi par les honorables MM. *Connors*, *Bertrand*, *Delagrave*, *Brais* et *Baribeau*.

L'honorable M. *Moreau* ajourne le débat.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 64), intitulé: "Loi instituant une clinique d'aide à l'enfance".

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 72), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté* resumed the debate on the second reading of Bill (No. 39), intitled: "An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act", and he was followed by the Honourable Messrs. *Connors*, *Bertrand*, *Delagrave*, *Brais* and *Baribeau*.

The Honourable Mr. *Moreau* adjourned the debate.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 64), intitled: "An Act to constitute a Child Aid Clinic".

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 72), intitled: "An Act to amend the Pension Act".

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'honorable M. *Chapais* prend la parole sur la deuxième lecture du bill (No 73), intitulé: "Loi relative à certaines valeurs mobilières", et il est suivi par les honorables MM. *Hyde* et *Brais*.

L'honorable M. *Chapais* ajourne le débat.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*,

La Chambre s'ajourne.

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading to-morrow.

The Honourable Mr. *Chapais* spoke on the second reading of Bill (No. 73), intitled: "An Act respecting certain Securities", and he was followed by the Honourable Messrs. *Hyde* and *Brais*.

The Honourable Mr. *Chapais* adjourned the debate.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*,

The House adjourned.

**MERCREDI,
30 MAI 1945**

**WEDNESDAY,
MAY 30th, 1945**

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
DuTremblay,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,*

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
DuTremblay,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,*

*Nicol,
Simard.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la Table.

La prière étant faite.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 64), intitulé: "Loi instituant une clinique d'aide à l'enfance".

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Nicol,
Simard.*

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

The Honourable Mr. *Chapais* then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

And the Mace was placed on the table.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 64), intitled: "An Act to constitute a Child Aid Clinic".

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 72), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. Moreau reprend le débat sur la deuxième lecture du bill (No 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale", et l'honorable M. Chapais ajourne le débat.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais,

La Chambre s'ajourne.

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 72), intitled: "An Act to amend the Pension Act".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

The Honourable Mr. Moreau resumed the debate the second reading of Bill (No. 39), intitled: "An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act", and the Honourable Mr. Chapais adjourned the debate.

On motion of the Honourable Mr. Chapais,

The House adjourned.

**JEUDI,
31 MAI 1945**

**THURSDAY,
MAY 31st, 1945**

Les conseillers législatifs présents
sont :

The Legislative Councillors convened
were :

Les honorables Messieurs :

The Honourable Messieurs :

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Lemieux,
Martin,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence, propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

The Honourable Mr. *Chapais*, then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was

Resolved in the affirmative and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la Table.

La prière étant faite.

L'honorable M. *Baribeau*, Président de la Commission des comptes contingents, présente le troisième rapport de cette Commission:

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit par le Greffier.

CONSEIL LEGISLATIF

COMMISSION DES DÉPENSES IMPRÉVUES

Québec, 31 mai 1945.

La Commission nommée pour faire l'examen des comptes courants de cette Chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son troisième rapport:

Votre Commission a l'honneur de vous faire rapport que les comptes ont été examinés et trouvés en règle, et que le greffier a dûment rendu compte de toutes les sommes qu'il a reçues et que tous les paiements effectués sont accompagnés de pièces justificatives.

Les dépenses du Conseil législatif du premier janvier 1944 au 31 décembre 1944 se sont élevées à \$128,470.53.

Le tout respectueusement soumis.

J. L. BARIBEAU
Président

The Honourable Mr *Simard* took the chair.

And the Mace was placed on the table.

Prayers.

The Honourable Mr. *Baribeau*, from the committee on contingencies, presented their third report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON CONTINGENCIES

Quebec, 31st 1945.

The committee appointed to examine and report on the contingent accounts of this House for this session have the honour of presenting the following as their third report:

Your committee beg to report that the clerk's accounts have been examined and found correct, and that the clerk has duly accounted for all sums received by him and all his payments have been duly supported with vouchers.

The expenses of the Legislative Council from the 1st January 1944 to the 31st December 1944 have amounted to \$128,470.53.

The whole respectfully submitted.

J. L. BARIBEAU,
Chairman.

Sur la motion de l'honorable M. Baribeau, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain à 11 heures a. m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 74) intitulé: "Loi concernant la fête de la Saint-Jean Baptiste", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

On motion of the Honourable Mr. Baribeau, it was

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at 11 o'clock a. m.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 74), intitled: "An Act respecting St. John the Baptist's Day" to which they request the concurrence of this House

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

L'ordre du jour appelant la formation de la Chambre en comité général pour la prise en considération du bill (No 22), intitulé: "Loi électorale de Québec",

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité général pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Hyde*, de la part du comité général, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la Chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce sur division.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

L'honorable M. *Chapais*, prend la parole sur la deuxième lecture du bill (No 71) intitulé: "Loi concernant la stabilité

The order of the day was read for putting the House into committee of the whole on Bill (No. 22), intituled: "Quebec Election Act"

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Hyde*, from the said committee, reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same on division.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The Honourable Mr. *Chapais* spoke on the second reading of Bill (No. 71), intituled: "An Act respecting the Indus-

et le progrès industriels du Québec”, et l'honorable M. *Brais* ajourne le débat.

trial Stability and Progress of Quebec” and the Honourable Mr. *Brais* adjourned the debate.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*,
La Chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*,
The House adjourned.

**VENDREDI,
1er JUIN 1945**

(*Séance à 11 heures a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

Le greffier fait part à la Chambre de l'absence de l'Orateur.

**FRIDAY,
JUNE 1st, 1945**

(*Sitting at 11 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

*Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.*

The clerk informed the House that the Honourable the Speaker would not be present at this sitting.

L'honorable M. *Chapais*, en conséquence propose que l'honorable M. *Simard* soit élu président temporaire pour agir comme orateur pendant cette séance.

Et la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la Table.

La prière étant faite.

L'honorable M. *Brais* donne avis de motion.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cette après-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 31), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins du service public", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

The Honourable Mr. *Chapais* then moved that the Honourable Mr. *Simard* do take the chair for the sitting.

And the question of concurrence being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

And the Mace was placed on the table.

Prayers.

The Honourable M. *Brais* gave notice of motion.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon.

A message was brought from Legislative Assembly by their clerk with a Bill (No. 31), intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1946, and for other purposes", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 45), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission hydroélectrique de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette Chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 22), intitulé: "Loi électorale de Québec".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Quebec Hydro-Electric Commission Act", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

The order of the day was read for the third reading of Bill (No. 22), intituled: "Quebec Election Act".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois, sur division.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 71), intitulé: "Loi concernant la stabilité et le progrès industriels du Québec".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of the Bill (No. 71), intituled: "An Act respecting the Industrial Stability and Progress of Quebec".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be referred to a committee of the whole House.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Hyde*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Chapais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Hyde*, from the said committee, reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. *Chapais*, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Sur la motion de l'honorable M.
Chapais,
La Chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr.
Chapais,
The House adjourned.

**VENDREDI,
1er JUIN 1945**

Les conseillers législatifs présents
sont:

Les honorables Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.

Le greffier fait part à la Chambre de
l'absence de l'Orateur.

L'honorable M. *Chapais*, en consé-
quence propose que l'honorable M.
Simard soit élu président temporaire
pour agir comme orateur pendant cette
séance.

Et la question d'agrément étant posée,
la Chambre y acquiesce.

**FRIDAY,
JUNE 1st, 1945**

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable Messieurs:

Baribeau,
Bertrand,
Brais,
Chapais,
Connors,
Delagrave,
Hyde,
Laferté,
Messier,
Moreau,
Nicol,
Simard,
Thériault.

The clerk informed the House that
the Honourable the Speaker would not
be present at this sitting.

The Honourable Mr. *Chapais* then
moved that the Honourable Mr. *Si-*
mard do take the chair for the sitting.

And the question of concurrence
being put by the clerk, it was
Resolved in the affirmative and

L'honorable M. *Simard* prend le fauteuil.

Et la Masse est placée sur la Table.

La prière étant faite.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, appuyé par l'honorable M. *Connors*, la motion suivante est adoptée:

“Que, dans l'opinion de cette Chambre, les allocations familiales instituées par le Gouvernement fédéral devraient être versées, en notre Province, aux mères de famille.”

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 39), intitulé: “Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale”.

Sur la motion de l'honorable M. *Laferté*, il est

Ordonné que la Chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La Chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la Chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Hyde*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette Chambre avec certains amendements, qu'il

The Honourable Mr. *Simard* took the chair.

And the Mace was placed on the table.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, seconded by the Honourable Mr. *Connors*, the following motion was adopted:

“That, in the opinion of this House, the family allowances established by the Federal Government ought to be paid, in our Province, to the mothers of families.”

The order of the day was read for the third reading of the Bill (No. 39), intituled: “An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act”.

On motion of the Honourable Mr. *Laferté*, it was

Ordered, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said Bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Hyde*, from the said committee reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready

soumettra à cette Chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la Chambre y acquiesce sur division.

Sur la motion de l'honorable M. Laferté, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Laferté, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 45), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission hydroélectrique de Québec".

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same on division.

On motion of the Honourable Mr. Laferté, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Laferté, it was

Ordered, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 45), intitulé: "An Act to amend the Quebec Hydro-Electric Commission Act".

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. Chapais, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 22), intitulé: "Loi électorale de Québec", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 71), intitulé: "Loi concernant la stabilité et le progrès industriels du Québec", informant cette Chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of the Honourable Mr. Chapais, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 22), intitled: "Quebec Election Act", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 39), intitled: "An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk, with a Bill (No. 71), intitled: "An Act respecting the Industrial Stability and Progress of Quebec", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments without amendment.

A six heures de l'après-midi, l'honorable Sir Eugène Fiset, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette Chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

22.— Loi électorale de Québec.

36.— Loi des jurés.

39.— Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale.

45.— Loi modifiant la Loi de la Commission hydroélectrique de Québec.

53.— Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles.

55.— Loi modifiant le Code civil.

56.— Loi modifiant le Code de procédure civile.

57.— Loi pour améliorer le Code de procédure civile.

At six o'clock p.m., the Honourable Sir Eugène Fiset, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is His Honour's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be sanctioned as follows:

22.— Quebec Election Act.

36.— Jury Act.

39.— An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act.

45.— An Act to amend the Quebec Hydro - Electric Commission Act.

53.— An Act to Organize Colonization according to Progressive and Rational Methods.

55.— An Act to amend the Civil Code.

56.— An Act to amend the Code of Civil Procedure.

57.— An Act to Improve the Code of Civil Procedure.

-
- | | |
|---|--|
| 59.— Loi relative aux fonctions des juges des sessions et des magistrats de district. | 59.— An Act respecting the functions of Judges of the Sessions and District Magistrates. |
| 61.— Loi pour faciliter l'établissement des jeunes. | 61.— An Act to facilitate the establishing of Youth. |
| 63.— Loi modifiant la Loi des agents de recouvrement. | 63.— An Act to amend the Collecting Agents Act. |
| 64.— Loi instituant une clinique d'aide à l'enfance. | 64.— An Act to constitute a Child Aid Clinic. |
| 65.— Loi modifiant la Loi pour venir en aide à l'Université de Montréal. | 65.— An Act to amend the Act to come to the assistance of Montreal University. |
| 67.— Loi constituant le département des ressources hydrauliques. | 67.— An Act to constitute the Department of Hydraulic Resources. |
| 68.— Loi modifiant la Loi du service civil. | 68.— An Act to amend the Civil Service Act. |
| 69.— Loi modifiant la Loi concernant un aménagement hydro-électrique à Mont-Laurier. | 69.— An Act to amend the Act respecting a hydro-electric development at Mont-Laurier. |
| 70.— Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec. | 70.— An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act. |
| 71.— Loi concernant la stabilité et le progrès industriels du Québec. | 71.— An Act respecting the Industrial Stability and Progress of Quebec. |
| 72.— Loi modifiant la Loi des pensions. | 72.— An Act to amend the Pension Act. |
| 74.— Loi concernant la fête de la Saint-Jean-Baptiste. | 74.— An Act respecting St. John the Baptist's Day. |

131.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec.

131.— An Act to amend the charter of the city of Quebec.

150.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.

150.— An Act to amend the charter of the city of Verdun.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier de cette Chambre comme suit :

To these Bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council, in the following words:

Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.

“In His Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these Bills”.

Alors l'honorable Orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction :

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented for His Honour’s acceptance a Bill intituled:

— 31 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins du service public.

— 31 An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes.

A ce bill la sanction royale est donnée dans les termes suivants :

To this Bill the royal assent was pronounced by the clerk of the Legislative Council in the following words:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, accepte leur benevolence et sanctionne ces bills”.

“In His Majesty’s name the Honourable the Lieutenant-Governor thanks His Loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill”.

Après quoi, il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de clore la première session de la vingt-deuxième législature de la province de Québec par le discours suivant :

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the first session of the twenty-second Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs
de l'Assemblée législative,*

Cette première session de la nouvelle Législature, que je proroge aujourd'hui, a été remarquable par la législation abondante et fructueuse qui vous a été soumise.

Les lois sanctionnées au cours de la session assureront sans aucun doute le progrès à la province de Québec et contribueront puissamment à l'entière réalisation d'une saine politique familiale, sociale et nationale, ainsi qu'à la garantie et à la sauvegarde des droits, libertés et prérogatives de la province, en même temps qu'elles lui feront une place toujours plus belle dans notre Confédération canadienne.

En outre, ces lois rendront plus facile la transition des époques troublées de la guerre aux jours sereins de la paix.

Grâce à Dieu, la terrible guerre qui décimait l'humanité depuis bientôt six ans est enfin terminée sur le continent européen. Dans une manifestation publique de foi en la Basilique de Québec, présidée par Son Éminence le Cardinal-primat de l'Église canadienne, le gouvernement a rendu grâce à la divine Providence et lui a demandé d'accorder au monde, — au Canada et à la province de Québec en particulier, — le bienfait d'une paix juste et durable.

*Messieurs
de l'Assemblée législative,*

Au nom de Sa Majesté, je vous remercie d'avoir voté les crédits nécessaires à l'administration pour répondre aux besoins de notre peuple.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

This first session of the new Legislature has been remarkable for the abundant and beneficial legislation which has been submitted to you.

There can be no doubt that the laws assented to — during the session — will ensure the progress of the Province of Quebec and will contribute greatly towards the complete realization of a sound family, social and national policy, guaranteeing and safeguarding the rights, liberties and prerogatives of the Province, at the same time securing a more advantageous place in our Canadian Confederation.

These laws will also facilitate the transition from the troubled times of war to the tranquil days of peace.

The terrible war which decimated the human race for nearly six years has at last come to an end on the continent of Europe. In a public manifestation of faith at the Basilica of Quebec, presided by His Eminence the Cardinal-Primate of the Canadian Church, the Government returned thanks to Divine Providence and prayed that the world — Canada and the Province of Quebec in particular — might be blessed with a just and enduring peace.

*Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

I thank you in His Majesty's name for having voted the moneys required to meet the needs of our people.

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs
de l'Assemblée législative,*

A la fin de cette première session de la vingt-deuxième Législature, je prie le bon Dieu de répandre sur la province ses plus abondantes bénédictions.

Alors l'honorable Orateur du Conseil législatif dit :

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs
de l'Assemblée législative,*

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée, *sine die*.

Et cette Législature est en conséquence, prorogée *sine die*.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

At the close of this First Session of the Twenty-Second Legislature, I pray that God will abundantly bless this Province.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Council addressed the Legislature as follows :

*Honourable Members
of the Legislative Council,
Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that this Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

INDEX

DU

QUATRE-VINGTIÈME VOLUME

DU

JOURNAL DU CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

PROVINCE DE QUÉBEC

9 GEORGE VI, 1945

PREMIÈRE SESSION DE LA VINGT-DEUXIÈME LÉGISLATURE

Absence de l'Orateur.39, 290.

Adresse à l'ouverture de la Session	7
— en réponse au discours du trône	22
grossoyée et signée par l'Orateur	22
présentée à l'hon. Lt.-Gouverneur	22
Ajournement (motions d') ... 13, 23 spécial, 37, 38, 42, 55, 66, 78, 101, 110, 116, 122, 133, 151, 155, 162, 174, 181, 191, 195, 206, 216, 221, 227, 230, 240, 247, 252, 262, 266, 274, 279, 283, 286.	
Ajournement à loisir	38, 45, 104, 113, 133, 175,
Ajournement en hommage à la mémoire du Président des États-Unis	153
Allocations familiales, motion concernant le versement des	291
Avis de motion, l'honorable M. Simard	55
— l'honorable M. Martin	116, 122, 162,
— l'honorable M. Hyde.	162
Baribeau, l'hon. M. —propose adresse en réponse au discours du trône	21
présente les vœux des membres de la Chambre à Sir Thomas Chapais	101
ajourne le débat sur la motion concernant la pasteu- risation du lait	160
reprend le débat sur ladite motion	184
parle sur la 2ème lecture du bill 12	125
appuie l'adoption de la motion concernant les permis de conduire des véhicules moteurs	221
ajourne le débat sur la 2ème lecture du bill 44.	228
reprend le débat sur la 2ème lecture du bill 44	237
appuie l'adoption de la motion concernant la réorgani- sation du système administratif de la cité de Montréal	240
Bertrand, l'hon. M. —parle sur la 2ème lecture du bill 12	132
parle sur 2ème lecture du bill 44	250

BILLS**CHAP.—BILLS**

“A”.Loi concernant l’agriculture.

—1ère lecture “pro forma”, 12.

102.— “B”.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l’Hôpital Saint-François d’Assise. (voir Bill 153)

Présenté; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 216; voté par l’Assemblée législative, 228; sanc., 256

6.—No 2.—Loi des allocations familiales.

—Reçu; 1ère, 2ième et 3ième lectures sur division, et voté, 42; sanc., 46.

37.—No 3.—Loi concernant l’amélioration de la voirie provinciale.

—Reçu; 1ère, 2ième et 3ième lectures sur division, et voté, 43; sanc., 46.

34.—No 4.—Loi favorisant le drainage des terres.

—Reçu; 1ère lecture, 57; 2ième et 3ième lectures et voté, 69; sanc., 73.

28.—No 5.—Loi modifiant la Loi du département du trésor.

—Reçu; 1ère et 2ième lectures; am., proposé par l’hon. M. Laferté, mais retiré; 3ième lecture 35; 36; sanc., 38.

38.—No 6.—Loi concernant la suppression des passages à niveau.

—Reçu; 1ère lecture, 57; 2ième et 3ième lectures et voté, 70; sanc., 73.

46.—No 7.—Loi abrogeant la Loi instituant une Commission d’assurance-maladie.

—Reçu; 1ère lecture, 78; 2ième lecture, 120; 3ième lecture sur division et voté, 124; sanc., 176.

19.—No 8.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à la Cour de circuit de Montréal et la Cour de magistrat.

—Reçu; 1ère, 2ième et 3ième lectures sur division, 44; sanc., 46.

39.—No 9.—Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles relativement aux véhicules de ferme.

—Reçu; 1ère, 2ième et 3ième lectures, 44; sanc., 46.

8.—No 10.—Loi pour diminuer les dépenses publiques relativement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement.

—Reçu; 1ère lecture, 57; 2ième et 3ième lectures et voté, 71; sanc., 73.

BILLS:—(Suite)

- 51.—No 11.—Loi pour assurer une meilleure répartition des taxes municipales et scolaires.
—Reçu; 1ère lecture, 79; 2ième et 3ième lectures et voté. 102; sanc., 105.
- 56.—No 12.—Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion.
—Reçu; 1ère lecture, 79; débat sur 2ième lecture, 120, 121, 132, 134; reprise du débat; am., pour renvoi à six mois proposé mais rejeté sur division; 2ième lecture, 152; renvoyé au comité plénier; progrès rapporté, 160; comité plénier, amendé, rapporté, 3ième lecture et voté, 162 à 167; amendements agréés avec certains amendements, 175; sanc., 176.
- 10.—No 13.—Loi concernant la réouverture des usines de la région de Chicoutimi.
—Reçu; 1ère, 2ième et 2ième lectures et voté 79; sanc., 105.
- 48.—No 14.—Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité.
—Reçu; 1ère lecture, 116; 2ième et 3ième lectures et voté, 185; sanc., 256.
- 23.—No 15.—Loi pour assurer un contrôle efficace de la perception des amendes.
—Reçu; 1ère lecture, 58; 2ième lecture, 89; 3ième lecture et voté, 101; sanc., 105.
- 64.—No 16.—Loi modifiant la Loi concernant la libération de certains débiteurs.
—Reçu; 1ère lecture, 58; 2ième lecture, 89; 3ième lecture et voté, 102; sanc., 105.
- 18.—No 17.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.
—Reçu; 1ère lecture, 80; 2ième et 3ième lectures et voté, 103; sanc., 105.
- 26.—No 18.—Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.
—Reçu; 1ère, 2ième et 3ième lectures et voté, 99; sanc., 105.
- 24.—No 19.—Loi concernant l'enseignement dans certaines écoles spéciales.
—Reçu; 1ère, 2ième et 3ième lectures et voté, 80; sanc., 105.
- 42.—No 20.—Loi modifiant la Loi des accidents du travail.
—Reçu; 1ère lecture, 58; 2ième et 3ième lectures et voté, 71; sanc., 73.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

- 7.—No 21.—Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province.
—Reçu; 1ère lecture, 206; 2ième lecture, 223; 3ième lecture et voté, 234; sanc., 256.
- 15.—No 22.—Loi électorale de Québec.
—Reçu; 1ère lecture, 182; 2ième lecture, 192; comité plénier, progrès rapporté, 210; comité plénier, rapporté, amendé sur division, 284; 3ième lecture et voté, 287; am., acc., 293; sanc., 294.
- 41.—No 23.—Loi de l'aide à l'apprentissage et à la mise en valeur du capital humain.
—Reçu; 1ère lecture, 130; 2ième et 3ième lectures et voté, 186; sanc., 256.
- 1.—No 24.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945, et pour d'autres fins.
—Reçu; 1ère, 2ième et 3ième lectures et voté, 58; sanc., 73.
- 13.—No 25.—Loi concernant les districts judiciaires d'Abitibi, de Rouyn-Noranda et de Témiscamingue.
—Reçu; 1ère lecture, 123; 2ième et 3ième lectures et voté, 132; sanc., 176.
- 45.—No 26.—Loi modifiant la Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie.
—Reçu; 1ère lecture, 116; 3ième et 3ième lectures et voté, 125; sanc., 176.
- 2.—No 27.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945 et pour autres fins.
—Reçu; 1ère, 2ième et 3ième lectures et voté, 81; sanc., 107.
- 43.—No 28.—Loi augmentant certaines indemnités établies par la Loi des accidents du travail.
—Reçu; 1ère lecture, 117; 2ième et 3ième lectures et voté, 126; sanc., 176.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

- 3.—No 29.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins du service public.
—Reçu; 1ère, 2ième et 3ième lectures et voté, 110; sanc., 114.
- 14.—No 30.—Loi relative au personnel de la bibliothèque de la Législature.
—Reçu; 1ère lecture, 117; 2ième et 3ième lectures et voté, 126; sanc., 176.
- 5.—No 31.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins du service public.
—Reçu; 1ère, 2ième et 3ième lectures et voté, 286; sanc., 296.
- 21.—No 32.—Loi rétablissant la Régie provinciale des transports et communications et la Régie provinciale de l'électricité.
—Reçu; 1ère lecture, 174; 2ième lecture, 186; comité plénier, amendé, rapporté, 3ième lecture et voté, 199; 200; am., acc., 206; sanc., 256.
- 61.—No 34.—Loi modifiant la Loi des assurances de Québec.
—Reçu; 1ère lecture, 124; 2ième et 3ième lectures et voté, 133; csanc., 176.
- No 35.—Loi abolissant la taxe décrétée par la loi de 1940, 4 George VI chapitre 14.
—Reçu; 1ère lecture, 206; 2ième lecture, 223.
- 22.—No 36.—Loi des jurés.
—Reçu; 1ère lecture, 195; 2ième lecture comité plénier, am., rap., 3ième lecture et voté, 253; am., acc., 266; sanc., 294.
- 47.—No 37.—Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec.
—Reçu; 1ère lecture, 207; 2ième lecture, 223; 3ième lecture et voté, 234; sanc., 256..
- 55.—No 38.—Loi modifiant la Loi concernant l'organisation municipale des villages miniers.
—Reçu; 1ère lecture 196; 2ième lecture, 210; 3ième lecture et voté, 217; sanc., 257.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

- 12.—No 39.—Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale.
—Reçu; 1ère lecture, 196; débat sur 2ième lecture, 270, 277, 280; 2ième lecture sur division, 288; comité plénier, am., rap., 3ième lecture et voté, 291; am., acc., 293; sanc., 294.
- 11.—No 41.—Loi pour assurer à la population des Iles-de-la-Madelaiene un bon service de transport maritime.
—Reçu; 1ère lecture, 196; 2ième lecture, 211; 3ième lecture et voté, 217; sanc., 257.
- 70.—No 42.—Loi modifiant le Code municipal.
—Reçu; 1ère lecture 196; 2ième lecture, 218, 3ième lecture et voté, 222; sanc., 257;
- 49.—No 43.—Loi modifiant la Loi concernant les rôles d'évaluation et les avis de mutations de propriétés.
—Reçu; 1ère lecture, 197; 2ième lecture, 211; 3ième lecture et voté 218; sanc., 257.
- No 44.—Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique.
—Reçu; 1ère lecture, 207; débat sur la 2ième lecture, 228, 243, 250; renvoi à six mois proposé par l'hon. M. Brais, appuyé par l'hon. M. Laferté, et adopté sur division, 254.
- 30.—No 45.—Loi modifiant la Loi de la Commission hydroélectrique de Québec.
—Reçu; 1ère lecture, 287; 2ième et 3ième lectures sur division et voté, 292; sanc, 294.
- 50.—No 46.—Loi modifiant la Loi des dettes et des emprunts municipaux.
—Reçu; 1ère lecture, 197; 2ième lecture, 236; 3ième lecture et voté 242; sanc., 257.
- 52.—No 47.—Loi modifiant la Loi des cités et villes.
—Reçu; 1ère lecture, 207; 2ième lecture, 224; 3ième lecture et voté, 235; sanc., 257.
- 59.—No 48.—Loi modifiant la Loi constituant La Corporation des agronomes de la province de Québec.
—Reçu; 1ère lecture, 207; 2ième lecture, 219; 3ième lecture et voté, 222; sanc., 257.
- .

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

- 44.—No 49.—Loi modifiant la Loi des relations ouvrières.
—Reçu; 1ère lecture, 208; 2ième lecture, 224; 3ième lecture et voté, 242; sanc., 257.
- 54.—No 50.—Loi pour faciliter et encourager le développement minier dans le territoire du Nouveau-Québec.
—Reçu; 1ère lecture, 231; 2ième lecture, 250; 2ième lecture, 252; sanc., 257;
- 72.—No 51.—Loi validant certains contrats conclus par la corporation de la cité de Montréal.
—Reçu; 1ère lecture, 208; 2ième lecture, 225; comité plénier, am., 3ième lecture et voté, 235, 236; am., acc., 247; sanc., 257.
- 40.—No 52.—Loi modifiant la Loi de la chasse.
—Reçu; 1ère lecture, 232; 2ième lecture, 245; 3ième lecture et voté, 249; sanc., 257.
- 33.—No 53.—Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles.
—Reçu; 1ère lecture, 232; 2ième et 3ième lectures et voté, 262; sanc., 294.
- 62.—No 54.—Loi instituant une curatelle publique.
—Reçu; 1ère lecture, 208; 2ième lecture, comité plénier, am., 3ième lecture et voté, 243; am., acc., 252; sanc., 258.
- 66.—No 55.—Loi modifiant le Code civil.
—Reçu; 1ère lecture, 232; 2ième lecture, comité plénier, progrès rapporté, 245; comité plénier, am., rap., 3ième lecture et voté, 268; am., acc., 274; sanc., 294.
- 68.—No 56.—Loi modifiant le Code de procédure civile.
—Reçu; 1ère lecture, 232; 2ième lecture, 270; 3ième lecture et voté, 274; sanc., 294.
- 69.—No 57.—Loi pour améliorer le Code de procédure civile.
—Reçu; 1ère lecture, 233; 2ième lecture, 270; 3ième lecture et voté, 274; sanc., 294.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

- 4.—No 58.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins du service public.
—Reçu; 1ère, 2ième, 3ième lectures et voté, 209; sanc., 260.
- 20.—No 59.—Loi relative aux fonctions des juges des sessions et des magistrats de district.
—Reçu; 2ère lecture, 233; 2ième lecture, 271; 3ième lecture et voté, 275; sanc., 295.
- 35.—No 60.—Loi modifiant la Loi des sociétés d'agriculture.
—Reçu; 1ère lecture, 228; 2ième lecture, 244; 3ième lecture et voté, 249; sanc., 258.
- 27.—No 61.—Loi pour faciliter l'établissement des jeunes.
—Reçu; 1ère lecture, 248; 2ième lecture, 264; 3ième lecture et voté, 269; sanc., 295.
- 63.—No 63.—Loi modifiant le Loi des agents de recouvrement.
—Reçu; 1ère lecture, 241; 2ième et 3ième lectures et voté, 262; sanc., 295.
- 25.—No 64.—Loi instituant une clinique d'aide à l'enfance.
—Reçu; 1ère lecture, 267; 2ième lecture, 277; 3ième lecture et voté, 279; sanc., 295.
- 9.—No 65.—Loi modifiant la Loi pour venir en aide à l'Université de Montréal.
—Reçu; 1ère lecture, 241; 2ième et 3ième lectures et voté, 263; sanc., 295.
- 65.—No 66.—Loi modifiant la Loi pour la protection de la petite propriété des militaires.
—Reçu; 1ère lecture, 233; 2ième lecture, 246; 3ième lecture et voté, 250; sanc., 258.
- 32.—No 67.—Loi constituant le département des ressources hydrauliques.
—Reçu; 1ère lecture, 241; 2ième lecture, 271; 3ième lecture et voté, 275; sanc., 295.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

- 16.—No 68.—Loi modifiant la Loi du service civil.
—Reçu; 1ère lecture, 248; 2ième lecture, 271; 3ième lecture sur division et voté, 276; sanc., 295.
- 31.—No 69.—Loi modifiant la Loi concernant un aménagement hydro-électrique à Mont-Laurier.
—Reçu; 1ère lecture, 248; 2ième lecture, 272; 2ième lecture sur division et voté, 276; sanc., 295.
- 60.—No 70.—Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec.
—Reçu; 1ère lecture, 249; 2ième et 3ième lectures et voté, 264; sanc., 295.
- 29.—No 71.—Loi concernant la stabilité et le progrès industriels du Québec.
—Reçu; 1ère lecture, 267; débat sur 2ième lecture, 284; comité plénier, am., rap., 3ième lecture sur division et voté, 288; am., acc., 293; sanc., 295.
- 17.—No 72.—Loi modifiant la Loi des pensions.
—Reçu; 1ère lecture, 267; 2ième lecture, 277; 3ième lecture sur division et voté, 280; sanc., 295.
- No 73.—Loi relative à certaines valeurs mobilières.
—Reçu; 1ère lecture, 268; débat sur 2ième lecture, 278.
- 67.—No 74.—Loi concernant la fête de la Saint-Jean-Baptiste
—Reçu; 1ère, 2ième, et 3ième lectures et voté, 283; sanc., 295.
- 120.—No 101.—Loi concernant la donation faite par feu James Kewley Ward aux syndics de l'école protestante dissidente de la cité des Trois-Rivières.
—Reçu et lu; 1ère et 2ième lectures, 66; rapporté, 3ième lecture et voté, 91; sanc., 105.
- 124.—No 102.—Loi concernant l'adoption de Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 59; rapporté, 3ième lecture et voté, 92; sanc., 105.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

- 106.—No 103.—Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 117; rapporté, 3ième lecture et voté 168; sanc., 176.
- 126.—No 104.—Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Jean Lapointe à l'exercice de l'art dentaire après examen.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 60; rapporté, 3ième lecture et voté, 92; sanc., 105.
- 103.—No 105.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'hôpital Jeffrey Hale de la cité de Québec.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 60; rapporté, 3ième lecture et voté, 93; sanc., 106.
- 111.—No 106.—Loi constituant en corporation "Young Israel of Montreal".
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 111; rapporté, 3ième lecture et voté, 136; sanc., 177.
- 77.—No 107.—Loi modifiant la Loi 40 Victoria, chapitre 23, concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 82; rapporté, amendé, 3ième lecture et voté, 137; am., acc., 155; sanc., 177.
- 115.—No 108.—Loi concernant la succession de feu Jean-Baptiste-Avila Corbeil.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 66; rapporté, 3ième lecture et voté, 93; sanc., 106.
- 82.—No 109.—Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 82; rapporté, amendé, 3ième lecture et voté, 138; am., agréé, 155; sanc., 177.
- 96.—No 110.—Loi modifiant la charte de la municipalité du village du Petit Lac Magog. (Village de Deauville).
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 197; rap., am., 3ième lecture et voté, 213; am., acc., 228; sanc., 258.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

- 108.—No 111.—Loi modifiant la charte de “The Roberval and Saguenay Railway Company”.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 111; rapporté, 3ième lecture et voté, 136; sanc., 177.
- 88.—No 112.—Loi modifiant la charte de la ville LaSalle.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 83; rapporté, 3ième lecture et voté, 139; sanc., 177.
- 76.—No 114.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 83; rapporté, amendé, 3ième lecture et voté, 139, am., acc., 156; sanc., 177.
- 92.—No 115.—Loi concernant la ville de Sainte-Agathe-des-Monts et Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 130; rapporté, amendé, 3ième lecture et voté, 169; am., acc., 181; sanc., 258.
- 117.—No 116.—Loi concernant la succession de feu l'honorable Joseph Masson.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 84; rapporté, 3ième lecture et voté, 140; sanc., 177.
- 107.—No 117.—Loi constituant en corporation la “Montefiore Protective & Mutual Benefit Association”.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 112; rapporté, 3ième lecture et voté, 141; sanc., 177.
- 110.—No 120.—Loi constituant “The Churches of the Nazarene” en corporation ecclésiastique dans la province de Québec.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 61; rapporté, amendé, 3ième lecture et voté, 94; am., acc., 104; sanc., 106.
- 99.—No 121.—Loi modifiant la charte de l'Association d'hospitalisation du Québec.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 198; rap., 3ième lecture et voté, 214; sanc., 258.
- 113.—No 122.—Loi concernant la succession de feu Joseph Bergeron.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 61; rapporté, 3ième lecture et voté, 95; sanc., 106.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

- 114.—No 124.—Loi concernant la succession de feu Émile Chartrand.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 67; rapporté, 3ième lecture et voté, 95; sanc., 106.
- 121.—No 125.—Loi concernant le contrat de mariage entre Médéric Charbonneau et dame Marie-Isabella Bernard.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 67; rapporté, 3ième lecture et voté, 96; sanc., 106.
- 122.—No 126.—Loi concernant le contrat de mariage entre le Dr J.-Arthur Dufresne et dame M.-A.-L. Anonciade Bernard.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 68; rapporté, 3ième lecture et voté, 97; sanc., 106.
- 112.—No 127.—Loi constituant en corporation la "Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company."
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 84; rapporté, 3ième lecture sur division et voté, 141; sanc., 177.
- 79.—No 128.—Loi autorisant la cité de Saint-Hyacinthe à utiliser à certaines fins particulières, un octroi de cinquante mille dollars reçu du Bureau de reconstruction économique.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 85; rapporté, amendé, 3ième lecture et voté, 142; am., 2cc., 156; sanc., 177.
- 81.—No 130.—Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 85; rap., am., 3ième lecture et voté, 202; am., acc., 217; sanc., 258.
- 71.—No 131.—Loi modifiant la charte de la cité de Québec.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 198; rap., am., 3ième lecture et voté, 226; am., acc., 266; sanc., 296.
- 94.—No 133.—Loi octroyant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 86; rapporté, 3ième lecture et voté, 143; sanc., 178.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

- 125.—No 134.—Loi changeant le nom de Thomas Palladina en celui de Thomas Shaw Collins.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 62; rapporté, 3ième lecture et voté, 97; sanc., 106.
- 91.—No 135.—Loi constituant en corporation la ville de Mont-Joli.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 182; rap., 3ième lecture et voté, 203; sanc., 258.
- 93.—No 136.—Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Adelphe.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 68; rejeté et renvoyé de nouveau au comité des bills privés, 98; rapporté, amendement proposé mais rejeté sur division; 3ième lecture sur division et voté, 144; sanc., 178.
- 119.—No 137.—Loi concernant la succession de Dame Anna Vallée-Cheff.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 156; rapporté, amendé, 3ième lecture et voté, 188; am., acc., 195; sanc., 258.
- 78.—No 138.—Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 112; rapporté, amendé, 3ième lecture et voté, 170; am., acc., 181; sanc., 258.
- 80.—No 139.—Loi modifiant la charte de la cité de Lévis.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 118; rapporté, 3ième lecture et voté, 144; sanc., 178.
- 100.—No 140.—Loi concernant La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 87; rapporté, 2ième lecture et voté, 145; sanc., 178.
- 116.—No 141.—Loi concernant la succession de feu J.-Romuald Hamelin.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 69; rapporté, 3ième lecture et voté, 98; sanc., 106.
- 105.—No 142.—Loi modifiant la Loi concernant la Caisse de Remboursement.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures 100; rapporté, 3ième lecture et voté 146; sanc., 178.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

- 86.—No 143.—Loi modifiant la charte de la ville de Rouyn.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 131; rapporté, 3ième lecture et voté, 171; sanc., 178.
- 97.—No 144.—Loi érigeant la municipalité du village d'Angliers et la municipalité scolaire de Saint-Viateur d'Angliers.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 131; rapporté, amendé; renvoyé comité plénier, amendé, 3ième lecture et voté, 171, 172; am., acc., 181; sanc., 258.
- 83.—No 145.—Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 87; rapporté, 3ième lecture et voté, 146; sanc., 178.
- 98.—No 146.—Loi concernant une partie du lot numéro onze et tout le lot numéro douze du sixième rang sud dans le canton d'Amherst dans le comté de Papineau.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 101; rapporté, 3ième lecture et voté, 147; sanc., 178.
- 109.—No 147.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 88; rapporté, 3ième lecture et voté, 147; sanc., 178.
- 87.—No 148.—Loi modifiant la charte de la ville de Windsor.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 157; rap., 3ième lecture et voté, 214; sanc., 259.
- 123.—No 149.—Loi autorisant l'adoption de Marie-Gisèle-Colette Bélanger par Joseph-Albert-Walter Matteau et son épouse Angéline Bélanger.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 88; rapporté, 3ième lecture et voté, 148; sanc., 178.
- 73.—No 150.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 113; rapporté avec des amendements et renvoyé de nouveau au comité des bills privés, 221; rap., am., 3ième lecture et voté, 239; am., acc., 267; sanc., 296.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

- 95.—No 151.—Loi sanctionnant et confirmant certaines résolutions dûment adoptées par le conseil de la corporation du village d'Ormstown et les commissaires d'écoles du village d'Ormstown dans le comté de Châteauguay et la municipalité scolaire catholique de St-Malachie d'Ormstown.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 118; rapporté, amendé, 3ième lecture et voté, 149; am., acc., 156; sanc., 179.
- 90.—No 152.—Loi concernant la ville de Val d'Or.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 119; rapporté, 3ième lecture et voté, 173; sanc., 179.
- 101.—No 153.—Loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-François d'Assise (voir Bill B).
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 120; rapporté, 3ième lecture et voté, 150; sanc., 179.
- 118.—No 154... Loi concernant la succession de feu Charles-Francis Smith.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 157; rapporté, amendé, 3ième lecture et voté, 189; am., acc., 195; sanc., 259.
- 74.—No 155.—Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 158; rap., am., 3ième lecture et voté, 215; am., acc., avec am., 228; am., 3 et 4 retirés, 237; sanc., 259.
- 104.—No 156.—Loi constituant en corporation "Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel".
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 159; rapporté, 3ième lecture et voté, 190; sanc., 259.
- 84.—No 158.—Loi modifiant la charte de la ville de Magog.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 183; rap., am., 3ième lecture et voté, 203, 204; am., acc., 217; sanc., 259.
- 85.—No 159.—Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 183; rap., 3ième lecture et voté, 204; sanc., 259.

BILLS:—(Suite)**CHAP.—BILLS**

89.—No 161.—Loi concernant la commission scolaire de la municipalité de la ville LaSalle, dans le comté de Jacques-Cartier.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 191; rap., 3ième lecture et voté, 205; sanc., 259.

36.—No 175.—Loi abrogeant la Loi 7 George VI, chapitre 57.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 63; rapporté, 3ième lecture et voté, 99; sanc., 106.

75.—No 176.—Loi modifiant la Loi relative aux constituts et au régime de tenure dans la cité de Hull.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 63; rapporté, 3ième lecture et voté, 150; sanc., 179.

58.—No 177.—Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 132; rapporté amendé, 3ième lecture et voté, 173; am., acc., 182; sanc. 259.

57.—No 179.—Loi modifiant le Code du notariat.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 159; rapporté, amendé, 3ième lecture et voté, 190; am., acc., 195; sanc., 259.

53.—No 180.—Loi modifiant la Loi des cités et villes relativement à l'évaluation des machineries.
—Reçu; 1ère et 2ième lectures, 124; rapporté, 3ième lecture et voté, 151; sanc., 179.

Bovey, l'hon. M.—appuie mo., adresse en réponse au discours du trône, 21
 parle sur la 2ième lecture du bill 12 121
 ajourne le débat sur la motion concernant les permis de
 conduire des véhicules moteurs 123
 résume le débat sur ladite motion 184
 résume le débat sur la motion concernant la pasteurisation
 du lait. 160

Brais, l'hon. M.—nommé membre du Comité de refonte des Règlements du
 Conseil législatif 194
 ajourne le débat sur la motion concernant la réorganisation
 du système administratif de la cité de Montréal. 199, 240

USAGES, COUTUMES ET PRIVILÈGES, nommé	13
CHEMINS DE FER, nommé	21
1er rapport, l'hon. M. Hyde, Président	31
SALLE DE LECTURE, nommé	19
1er rapport, l'hon. M. Bertrand, Président	31
—ORDRES PERMANENTS, concernant pétitions, nommé	19
“ “ 1er rapport, l'hon. M. Simard, Prés.	30
“ “ 2ième “	49
“ “ 3ième “	76
“ “ 4ième “	109
“ “ 5ième “	154
—REFONTE DES RÈGLEMENTS DU CONSEIL LÉGISLATIF	185
1er rapport, Sir Thomas Chapais, président	194
L'hon. M. Hyde, vice-président	
Commission, l'hon. M. Raymond, comme orateur	2
“ l'hon. M. Delagrave.	14
Conrors, l'hon. M.—appuie motion de l'hon. M. Brais, concernant le verse- ment des allocations familiales aux mères de famille. . .	291
Convocation spéciale.	23
Convocation.	VII
Déboursés du Conseil législatif :—état déposé et renv. com. Comptes Con- tingents.	45, 75, 282
Déclaration de qualification :—orateur dépose liste.	45
Delagrave, l'hon. M.—Comission.	14
ajourne débat sur 2ème lecture du bill 12.	125
reprend le débat.	132
parle sur la motion concernant la pasteurisation du lait.	160
parle sur la motion concernant les permis de conduire des véhicules moteurs.	184
ajourne débat sur 2ème lecture bill 44.	243
reprend “ “ “ “ 44.	250
Discours du Trône :—prononcé à l'ouverture de la session.	7
rapport et impression ordonnés.	12
prise en considération proposée.	13
adresse en réponse, résolue, grossoyée, signée et présentée à l'hon. Lt-Gouverneur.	22
prononcé à la prorogation.	296

DuTremblay, l'hon. M.—parle sur 2ème lecture du bill 12.....	121
Grothé, l'hon. M.—appuie motion de l'hon. M. Martin concernant l'urgence d'effectuer un règlement avec les détenteurs d'actions de la Montreal Light, Heat & Power Co.	129
parle sur une question de privilège.	174
Hyde, l'hon. M.—ajourne le débat sur 2ème lecture du bill 12.....	121
reprend “ “ “ “ “ “ 12.....	125
propose am., au bill 12.....	164, 165, 166
donne avis de motion.	162
propose amendement au bill 136.	144
propose motion pour constituer un comité spécial pour opérer une refonte des Règlements du Conseil législatif.	185
nommé vice-président dudit comité.	194
Imprimeur du Roi—Rapport.	23
Laferté, l'hon. M.—parle sur l'adresse en réponse au discours du trône.....	22
propose amendement au bill No 5.....	35, 36
appuie la motion exprimant les vœux des membres de la Chambre à sir Thomas Chapais.	101
parle sur la 2ème lecture du bill 12 et y propose des amendements.	134, 160, 162, 163, 164
appuie motion d'ajournement en mémoire du Président des États-Unis.	153
parle sur la 2ème lecture du bill 44.	250
appuie motion pour le renvoi du bill 44 à six mois.	254
parle sur une question de privilège.	162
Lait, pasteurisation du (motion concernant; l'hon. M. Simard). 55, 78, 123, 129, 160, 184, 227, 230	
Lieutenant-gouverneur—Convocation.	VII
prononce discours du trône.	7
mess., portant rapport de l'Imprimeur du Roi.....	23
sanction des bills....	38, 46, 72, 104, 113, 175, 255, 294
discours de prorogation.	296
Marchand, l'hon. M.—ajourne le débat sur la motion concernant la pasteu- risation du lait.	210
Martin, l'hon. M.—prend le fauteuil.	78
donne avis de motion.	116, 122, 162
ajourne le débat sur la motion concernant la pasteuri- sation du lait, et prend la parole.	123, 129, 227, 230
prend la parole sur sa motion concernant les permis de conduire des véhicules moteurs.	123

propose l'adoption d'une motion concernant l'urgence d'effectuer un règlement avec les détenteurs d'actions de la Montreal Light, Heat and Power Co.	129
parle sur une question de privilège.	132
prend la parole sur sa motion concernant la réorganisation du système administratif de la cité de Montréal....	199, 240
propose l'adoption de sa motion concernant les permis de conduire des véhicules moteurs.....	221
ajourne le débat sur 2ème lecture du bill 44.....	237
reprend " " " " " " " 44.....	243
Messier, l'hon. M.—ajourne le débat sur la motion concernant la pasteurisation du lait.	
	129, 184
reprend le débat sur ladite motion.	210
Montreal Light, Heat & Power Company:—motion concernant l'urgence d'effectuer un règlement avec les détenteurs d'actions de la (l'hon. M. Martin).....	
	129
Montréal, réorganisation du système administratif de la cité de (motion concernant; l'hon M. Martin).	
	199, 240
Moreau, l'hon. M.—parle sur motion concernant la pasteurisation du lait....	
	184
MOTIONS:—(Sir Thomas Chapais) pour convocation spéciale.....	
	23
(Hon. M. Simard) concernant la pasteurisation du lait.	
	55, 78, 123, 129, 160, 184, 227, 230
(Hon. M. Martin) concernant les permis de conduire des véhicules moteurs.....	
	123, 184, 221
" " " concernant l'urgence d'effectuer un règlement avec les détenteurs d'actions de la Montreal Light, Heat & Power Company	
	129
" " " concernant la réorganisation du système administratif de la cité de Montréal....	
	199, 240
(Hon. M. Hyde) concernant la constitution d'un comité spécial pour opérer une refonte des Règlements du Conseil législatif.	
	185
(Hon. M. Brais)concernant le versement des allocations familiales aux mères de famille.....	
	291

Ness, l'hon. M.—parle sur motion concernant la pasteurisation du lait.	123
Nicol, l'hon. M.—parle sur 2ème lecture du bill 12.	121
propose que la 2ième lecture du bill 12, soit renvoyée à six mois.	152
propose amendement au bill 12.	164
parle sur la 2ème lecture du bill 44.	250
Orateur de l'Assemblée législative élu.	5
Orateur, fait rapport discours du trône.	12
produit message du Lt-gouverneur transmettant le rapport de l'Imprimeur du Roi.	23
dépose état des déboursés	45
dépose avis convocation spéciale.	23
absence de	39, 290
dépose liste déclaration de qualification.	45
Ouverture de la session.	1
Pasteurisation du lait (motion concernant; l'hon. M. Simard)	
	55, 78, 123, 129, 160, 184, 227, 230

PÉTITIONS:

- No 1—De la Cité de St-Hyacinthe:
—Présentée, 17; lue, 26; rapportée, 49.
- No 2—De Jules Corbeil et autres:
—Présentée, 17; lue, 26. . . rapportée, 49.
- No 3—De Urville Hilaire Paradis et autres:
—Présentée, 17; lue, 26; rapportée, 49.
- No 4—De la Ville LaSalle:
—Présentée, 17; lue, 27; rapportée, 50.
- No 5—Des Missionnaires Oblats de Marie Immaculée:
—Présentée, 17; lue, 27; rapportée, 50.
- No 6—De Édouardina Hamelin et autres:
—Présentée, 17; lue, 27; rapportée, 50.

PÉTITIONS:—(Suite)

- No 7—De la Cité de Lachine:
—Présentée, 17; lue, 27; rapportée, 50.
- No 8—De Maurice Newman et autres:
—Présentée, 17; lue, 27; rapportée, 50.
- No 9—De Saul Carolin, Harry Amdursky et autres:
—Présentée, 17; lue, 27; rapportée, 50.
- No 10—Des Commissaires d'écoles de la municipalité des Trois-Rivières:
—Présentée, 17; lue, 27, rapportée, 50.
- No 11—Des Commissaires d'écoles de la Municipalité de la paroisse de St-Adelphe:
—Présentée, 17; lue, 27; rapportée, 50.
- No 12—De la Corporation du village ouest de St-Georges de Beauce:
—Présentée, 17; lue, 28; rapportée, 51.
- No 13—De "The Churches of the Nazarene of the Province of Quebec":
—Présentée, 17; lue, 28; rapportée, 51.
- No 14—De Jean Lapointe:
—Présentée, 18; lue, 28; rapportée, 51.
- No 15—De l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec:
—Présentée, 18; lue, 28; rapportée, 51.
- No 16—De l'Hôpital Jeffrey Hale:
—Présentée, 18; lue, 28; rapportée, 51.
- No 17—De Roger Longtin et autres:
—Présentée, 18; lue, 28; rapportée, 51.
- No 18—De Son Excellence Mgr Joseph Cyprien Bonhomme, O.M.I.:
—Présentée, 18; lue, 28; rapportée, 51.
- No 19—De l'honorable Joseph Masson:
—Présentée, 18; lue, 28; rapportée, 51.
- No 20—De la Ville de Rouyn:
—Présentée, 18; lue, 29; rapportée, 52.

PÉTITIONS:—(*Suite*)

No 21—Des Contribuables d'Angliers:

—Présentée, 18; lue, 29; rapportée, 52.

No 22—Des Commissaires d'école Catholiques-Romains et Commissaires d'école protestants de Sherbrooke:

—Présentée, 18; lue, 29; rapportée, 52.

No 23—De "Quebec Hospital Service Association";

—Présentée, 18; lue, 29; rapportée, 52.

No 24—De la Cité de Salaberry de Valleyfield:

—Présentée, 18; lue, 29; rapportée, 52.

No 25—De la Cité de Drummondville:

—Présentée, 18; lue, 29; rapportée, 52.

No 26—De la succession de feu Arthur Roy:

—Présentée, 19; lue, 29; rapportée, 52.

No 27—De "The Roberval and Saguenay Railway Company":

—Présentée, 19; lue, 29; rapportée, 52.

No 28—De la Caisse de remboursement:

—Présentée, 19; lue, 30; rapportée, 53.

No 29—De Émile Chartrand:

—Présentée, 25; lue, 40; rapportée, 53.

No 30—De J.-A. Dufresne et autres:

—Présentée, 25; lue, 40; rapportée, 53.

No 31—De la municipalité du village du petit lac Magog:

—Présentée, 25; lue, 40; rapportée, 53.

No 32—De "The St. John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine":

—Présentée, 25; lue, 41; rapportée, 53.

No 33—De Méderic Charbonneau et autres:

—Présentée, 25; lue, 41; rapportée, 53.

PÉTITIONS:—(*Suite*)

- No 34—De la Cité de Longueuil:
—Présentée, 25; lue, 41, rapportée, 53.
- No 35—De Seville-Cheff et autres;
—Présentée, 25; lue, 41; rapportée, 53.
- No 36—De la Corporation de l'école Polytechnique:
—Présentée, 25; lue, 41; rapportée, 53.
- No 37—De la Cité de Lévis:
—Présentée, 25; lue, 41; rapportée, 54.
- No 38—Du Révérend Sydney Williams et autres:
—Présentée, 25; lue 41; rapportée, 54.
- No 39—De la Cité de Sherbrooke:
—Présentée, 25; lue, 41; rapportée, 54.
- No 40—De Thomas Paladina:
—Présentée, 25; lue 41; rapportée, 54.
- No 41—De la Communauté des religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec:
—Présentée, 26; lue, 41; rapportée, 54.
- No 42—De “Canadian Kaolin Silica Products Limited”:
—Présentée, 26; lue, 42; rapportée, 54.
- No 43—De la Corporation du village de Mont-Joli:
—Présentée, 26; lue, 42; rapportée, 54.
- No 44—De Anita Dombrowski et autres:
—Présentée, 26; lue, 42; rapportée, 54.
- No 45—De la ville de Windsor:
—Présentée, 26; lue, 42; rapportée, 54.
- No 46—De la ville de Québec:
—Présentée, 40; lue, 48;
- No 47—De la cité de Verdun:
—Présentée, 40; lue, 48;

PÉTITIONS:—(*Suite*)

No 48—De la Corporation de la paroisse de Saint-Antoine de Longueuil:
—Présentée, 40; lue, 48;

No 49—De l'Hopital Saint-François d'Assise:
—Présentée 48, lue, 65; rapportée, 77.

No 50—De la ville de Val d'Or:
—Présentée 48; lue, 65; rapportée, 77.

No 51—De la corporation du village de Ormston:
—Présentée, 48; lue, 65; rapportée, 77.

No 52—De Joseph Albert Walter Matteau et autres:
—Présentée, 48; lue, 65; rapportée, 77.

No 53—De la Commission des Écoles Catholiques de Verdun:
—Présentée, 75; lue, 91; rapportée, 109.

No 54—Des Religieuses Hospitalières de St-Joseph de Sorel:
—Présentée, 75; lue, 91; rapportée, 109.

No 55—De Rose Mary Smith et Michael L. Doyle:
—Présentée, 75; lue, 91; rapportée, 109.

No 56—De la ville de Magog:
—Présentée 116; lue, 122; rapportée, 155.

No 57—De la ville de Saint-Laurent:
—Présentée, 129; lue, 136; rapportée, 155.

Président des États-Unis, ajournement en mémoire du	153
Proclamation	VII
Prorogation.....	296
Qualification, déclaration de, liste déposée	45
Rapport de l'Imprimeur du Roi.....	23
Raymond, l'hon. M. Alphonse, commission le nommant orateur	2

Rule 38 suspendue	35, 42, 43, 59, 60, 61, 62, 63, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 94, 99, 100, 101, 103, 110, 111, 112, 118, 119, 120, 124, 125, 126, 127, 130, 131, 132, 133, 137, 138, 139, 140, 143, 149, 157, 158, 159, 167, 169, 170, 174, 182, 183, 185, 186, 188, 189, 191, 192, 198, 199, 202, 213, 215, 216, 227, 236, 239, 244, 254, 262, 263, 265, 269, 286, 289, 292, 293.
Règle 48 suspendue	40, 48, 75, 116, 129
Règlements du Conseil législatif, refonte des	185, 194
Réponse au discours du trône	22
Roosevelt, F.-D., Président des États-Unis, ajournement en mémoire de	153
Sanctions des bills	38, 46, 72, 104, 113, 175, 255 à 260, 294
Simard, l'hon. M.—prend le fauteuil, 40, 47, 65, 75, 78, 89, 108, 115, 122, 129, 136, 154, 162, 168, 181, 188, 194, 202, 213, 221, 226, 230, 239, 247, 252, 261, 266, 274, 279, 282, 286, 291.	
donne avis de motion	55
propose que l'hon. M. Martin prenne le fauteuil	78
parle sur sa motion concernant la pasteurisation du lait 78, 227	
Statistiques de chemins de fer	64
Taché, l'hon. M. Alexandre, élu orateur de l'Assemblée législative	5
Thériault, l'hon. M.—ajourne le débat sur la motion concernant la pasteurisation du lait	78
ajourne le débat sur la 2ième lecture du bill 12	132
reprend le débat sur la 2ième lecture du bill 12	134
ajourne le débat sur la motion concernant les permis de conduire des véhicules moteurs	184
Votes, noms appelés	152, 231, 240, 255

INDEX
TO THE
EIGHTIETH VOLUME
OF THE
JOURNAL OF THE LEGISLATIVE COUNCIL
OF THE
PROVINCE OF QUEBEC

9 George VI, 1945

FIRST SESSION OF THE TWENTY-SECOND LEGISLATURE

Absence of Speaker.	39, 290.
Accounts of Clerk.	45, 75, 282
Address at opening.	7
“ in reply to Speech from the Throne.	22
“ engrossed and signed.	22
“ presented to Lieutenant Governor.	22

Assents to Bills.	38, 46, 72, 104, 113, 175, 255 to 260, 294
Adjournments (motions) 13, 23 spécial, 37, 38, 42, 55, 66, 78, 101, 110, 116, 122, 133, 151, 155, 162, 174, 181, 191, 195, 206, 216, 221, 227, 230, 240, 247, 252, 262, 266, 274, 279, 283, 286.	
Adjournment during pleasure.	38, 45, 104, 113, 133, 175
Adjournment in memory of the President of the United States.	153
Baribeau, Hon. Mr.—moved address in reply to speech from throne.	21
expressed congratulations of the House to Sir Thomas Chapais.	101
spoke on 2nd reading of Bill 12.	125
adjd., debate on motion respecting pasteurization of milk.	160
resumed debate on above motion.	184
seconded adoption of motion respecting granting of licenses to drive motor vehicles.	221
adjd., debate on 2nd reading of Bill 44.	228
resumed debate “ “ “ “ 44.	237
seconded adoption of motion respecting reorganization of administrative system of city of Montreal.	240
Bertrand, Hon. Mr.—spoke on 2nd reading of Bill 12.	132
spoke on 2nd reading of Bill 44.	250

BILLS

CHAP.—BILLS

“A”.—An Act respecting agriculture.

Presented and 1st reading “pro formâ”, 12.

102.— “B”.—An Act to amend the Act to incorporate the Hôpital Saint-François d'Assise (see Bill 153).

Presented, 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 216; passed by Legislative Assembly, 228; sanc., 256.

6.—No. 2.—Family Allowance Act.

—Mess., 1st, 2nd and 3rd reading on division, 42; sanc., 46.

BILLS:—*(Cont'd)***CHAP.—BILLS**

- 37.—No. 3.—An Act respecting the improvement of Provincial Roads.
—Mess., 1st, 2nd, and 3rd reading, on division, 43; sanc., 46.
- 34.—No. 4.—An Act to promote the Drainage of Land.
—Mess., and 1st reading, 57; 2nd and 3rd reading and passed, 69;
sanc., 73.
- 28.—No. 5.—An Act to amend the Treasury Departement Act.
—Mess., 1st and 2nd reading; am., proposed by Hon. Mr. Laferté,
but withdrawn; 3rd reading and passed, 35, 36; sanc., 38.
- 38.—No. 6.—An Act respecting the Abolition of Level Crossings.
—Mess., and 1st reading, 57; 2nd and 3rd reading and passed 70;
sanc., 73.
- 46.—No. 7.—An Act to repeal the Act to constitute a Health Insurance Com-
mission.
—Mess., and 1st reading, 78; 2nd reading, 120; 3rd reading on
division and passed 124; sanc., 176.
- 19.—No. 8.—An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the Circuit
Court of Montreal and the Magistrate's Court.
—Mess., 1st, 2nd and 3rd reading on division, 44; sanc., 46.
- 39.—No. 9.—An Act to amend the Motor Vehicles Act respecting farm vehicles.
—Mess., 1st, 2nd and 3rd reading, 44; sanc., 46.
- 8.—No. 10.—An Act to reduce public expenditure respecting offices for the
Government administrative services.
—Mess., and 1st reading, 57; 2nd and 3rd reading and passed, 71;
sanc., 73.
- 51.—No. 11.—An Act to ensure a better apportioning of municipal and school
taxation.
—Mess., and 1st reading, 79; 2nd and 3rd reading and passed, 102;
sanc., 105.
- 56.—No. 12.—An Act to authorise the creation of a provincial broadcasting
service.

BILLS:—(Cont'd)**CHAP.—BILLS**

- Mess., and 1st reading, 79; debate on 2nd reading, 120, 121, 132, 134; debate resumed; amendment for six months' portponement proposed but rejected on division; 2nd reading, 152; referred committee of the whole, progress reported, 160; com., of the whole, amended, rep., 3rd reading and passed, 162 to 167; am., agreed to with am., 175; sanc., 176.
- 10.—No. 13.—An Act respecting the reopening of the mills in the Chicoutimi region.
—Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 79; sanc., 105.
- 48.—No. 14.—An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives.
—Mess., and 1st reading, 116; 2nd and 3rd reading and passed, 185; sanc., 256.
- 23.—No. 15.—An Act to ensure effective control of the collection of fines.
—Mess., and 1st reading, 58; 2nd reading, 89; 3rd reading and passed, 101; sanc., 105.
- 64.—No. 16.—An Act to amend the Act respecting the Release of Certain Debtors.
—Mess., and 1st reading, 58; 2nd reading, 89; 3rd reading and passed 102; sanc., 105.
- 18.—No. 17.—An Act to amend the Courts of Justice Act.
—Mess., and 1st reading, 80; 2nd and 3rd reading and passed; 103; sanc., 105.
- 26.—No. 18.—An Act to amend the Education Act.
—Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 99; sanc., 105.
- 24.—No. 19.—An Act respecting teaching in certain special schools.
—Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 80; sanc., 105.
- 42.—No. 20.—An Act to amend the Workmen's Compensation Act.
—Mess., and 1st reading, 58; 2nd and 3rd reading and passed, 71; sanc., 73.

BILLS:—(Cont'd)**CHAP.—BILLS**

- 7.—No. 21.—An Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province.
—Mess., and 1st reading, 206; 2nd reading, 223; 3rd reading and passed, 234; sanc., 256.
- 15.—No. 22.—Quebec Election Act.
—Mess., and 1st reading, 182; 2nd reading, 192; referred to committee of the whole; progress reported, 210; com., of the whole; rep., am., on division, 284; 3rd reading and passed, 287; am., agreed to. 293; sanc., 294.
- 41.—No. 23.—An Act to assist apprenticeship and the enhancing of human capital.
—Mess., and 1st reading, 130; 2nd and 3rd reading and passed, 186; sanc., 256.
- 1.—No. 24.—An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes.
—Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 59; sanc., 73.
- 13.—No. 25.—An Act respecting the judicial districts of Abitibi, Rouyn-Noranda and Temiscamingue.
—Mess., and 1st reading, 123; 2nd and 3rd reading and passed, 132; sanc., 176.
- 45.—No. 26.—An Act to amend the Pipe-Mechanics Act.
—Mess., and 1st reading, 116; 2nd and 3rd reading and passed, 125; sanc., 176.
- 2.—No. 27.—An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for the other purposes.
—Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 81; sanc., 107.
- 43.—No. 28.—An Act to increase certain indemnities established by the Workmen's Compensation Act.
—Mess., and 1st reading, 117; 2nd and 3rd reading and passed, 126; sanc., 176.

BILLS:—(Cont'd)**CHAP.—BILLS**

- 3.—No. 29.—An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service.
—Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 110; sanc., 114.
- 14.—No. 30.—An Act respecting to staff of the Library of the Legislature.
—Mess., and 1st reading, 117; 2nd and 3rd reading and passed, 126; sanc., 176.
- 5.—No. 31.—An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service.
—Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 286; sanc., 296.
- 21.—No. 32.—An Act to reestablish the Provincial Transportation and Communication Board and the Provincial Electricity Board.
—Mess., and 1st reading, 174; 2nd reading, 186; com. of the whole; amended, rep., 3rd reading and passed, 199, 200; am., agreed to, 206; sanc., 256.
- 61.—No. 34.—An Act to amend the Quebec Insurance Act.
—Mess., and 1st reading, 124; 2nd and 3rd reading and passed, 133; sanc., 176.
- No. 35.—An Act to abolish the sales tax enacted in 1940 by the act 4 George VI, chapter 14.
—Mess., and 1st reading, 206; 2nd reading, 223.
- 22.—No. 36.—Jury Act.
—Mess., and 1st reading, 195; 2nd reading, com., of the whole, am., rep., 3rd reading and passed, 253; am., agreed to, 266; sanc., 294.
- 47.—No. 37.—An Act to amend the Quebec Public Charities Act.
—Mess., and 1st reading, 207; 2nd reading, 223; 3rd reading and passed, 234; sanc., 256.
- 55.—No. 38.—An Act to amend the Act respecting the Municipal Organisation of Mining Villages.

BILLS:—(Cont'd)**CHAP.—BILLS**

- Mess., and 1st reading, 196; 2nd reading, 210; 3rd reading and passed, 217; sanc., 257.
- 12.—No. 39.—An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act.
—Mess., and 1st reading, 196; debate on 2nd reading, 270; 277; 280; 2nd reading on division, 288; com., of the whole, am., rep., 3rd reading and passed, 291; am., agreed to 293; sanc., 294.
- 11.—No. 41.—An Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands.
—Mess., and 1st reading, 196; 2nd reading, 211, 3rd reading and passed, 217; sanc., 257.
- 70.—No. 42.—An Act to amend the Municipal Code.
—Mess., and 1st reading, 197; 2nd reading, 218; 3rd reading and passed 222; sanc., 257.
- 49.—No. 43.—An Act to amend the Valuation Rolls Act.
—Mess., and 1st reading, 197; 2nd reading, 211; 3rd reading and passed, 218; sanc., 257.
- No. 44.—An Act to afford aid to Education and Public Health.
—Mess., and 1st reading, 207; debate on 2nd reading, 228, 243, 250; six months' postponement moved by Hon. Mr. Brais, seconded by Hon. Mr. Laferté and adopted on division, 254.
- 30.—No. 45.—An Act to amend the Quebec Hydro-Electric Commission Act.
—Mess., and 1st reading, 287; 2nd and 3rd reading on div., and passed, 292; sanc., 294.
- 50.—No. 46.—An Act to amend the Municipal Debt and Loan Act.
—Mess., and 1st reading, 197; 2nd reading 236; 3rd reading and passed, 242; sanc., 257.
- 52.—No. 47.—An Act to amend the Cities and Towns Act.
—Mess., and 1st reading, 207; 2nd reading 224; 3rd reading and passed, 235; sanc., 257.

BILLS:—(Cont'd)**CHAP.—BILLS**

- 59.—No. 48.—An Act to amend the Act to incorporate *La Corporation des agronomes de la province de Québec*.
—Mess, and 1st reading, 207; 2nd reading, 219; 3rd reading and passed, 222; sanc., 257.
- 44.—No. 49. An act to amend the Labour Relations Act.
—Mess., and 1st reading, 208; 2nd reading 224; 3rd reading and passed, 242; sanc., 257.
- 54.—No. 50.—An Act to facilitate and encourage Mining Development in the territory of New Quebec.
—Mess., and 1st reading, 231; 2nd reading, 250; 3rd reading, 252; sanc., 257.
- 72.—No. 51.—An Act to validate certain contracts entered into by the corporation of the city of Montreal.
—Mess, and 1st reading, 208; 2nd reading, 225; com., of the whole, am., 3rd reading and passed, 235, 236; am., agreed to, 247; sanc., 257.
- 40.—No. 52.—An Act to amend the Game Laws.
—Mess, and 1st reading, 232; 2nd reading, 245; 3rd reading and passed, 249; sanc., 257.
- 33.—No. 53.—An Act to Organize Colonization according to Progressive and Rational Methods.
—Mess., and 1st reading, 232; 2nd and 3rd reading and passed, 262; sanc., 294.
- 62.—No. 54.—An Act to institute Public Curatorship.
—Mess, and 1st reading, 208; 2nd reading, com., of the whole, am., 3rd reading and passed, 243; am., agreed to, 252; sanc., 258.
- 66.—No. 55.—An Act to amend the Civil Code.
—Mess., and 1st reading, 232; 2nd reading, com., of the whole, progress reported, 245; com., of the whole, amended, reported, 3rd reading and passed, 268; am., agreed to, 274, sanc., 294.

BILLS:—(Cont'd)**CHAP.—BILLS**

68. No. 56.—An Act to amend the Code of Civil Procedure.
—Mess., and 1st reading, 232; 2nd reading, 270; 3rd reading and passed, 274; sanc., 294.
- 69.—No. 57.—An Act to Improve the Code of Civil Procedure.
—Mess., and 1st reading, 233; 2nd reading, 270; 3rd reading and passed, 274; sanc., 294.
- 4.—No. 58.—An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service.
Mess., 1st, 2nd and 3rd reading and passed, 209; sanc., 260.
- 20.—No. 59.—An Act respecting the functions of Judges of the Sessions and District Magistrates.
—Mess., and 1st reading, 233; 2nd reading, 271; 3rd reading and passed, 275; sanc., 295.
- 35.—No. 60.—An Act to amend the Agricultural Societies Act.
—Mess., and 1st reading, 228; 2nd reading, 244; 3rd reading and passed, 249; sanc., 258.
- 27.—No. 61.—An Act to facilitate the establishing of Youth.
—Mess., and 1st reading, 248; 2nd reading, 264; 3rd reading and passed, 269; sanc., 295.
- 63.—No. 63.—An Act to amend the Collecting Agents Act.
—Mess., and 1st reading, 241; 2nd and 2rd reading and passed; 262; sanc., 295.
- 25.—No. 64.—An Act to constitute a Child Aid Clinic.
—Mess., and 1st reading, 267; 2nd reading, 277; 3rd reading and passed, 279; sanc., 295.
- 9.—No. 65.—An Act to amend the Act to come to the assistance of Montreal University.
—Mess., and 1st reading, 241; 2nd and 3rd reading and passed, 263; sanc., 295.

BILLS:—(Cont'd)**CHAP.—BILLS**

- 65.—No. 66.—An Act to amend the Act for the Protection of the Small Property of Members of the Forces.
—Mess., and 1st reading, 233; 2nd reading, 246; 3rd reading and passed, 250; sanc., 258.
- 32.—No. 67.—An Act to constitute the Department of Hydraulic Resources.
—Mess., and 1st reading 241; 2nd reading, 271; 3rd reading and passed, 275; sanc., 295.
- 16.—No. 68.—An Act to amend the Civil Service Act.
—Mess., and 1st reading, 248; 2nd reading, 271; 3rd reading on division and passed, 276; sanc., 295.
- 31.—No. 69.—An Act to amend the Act respecting a hydro-electric development at Mont-Laurier.
—Mess., and 1st reading, 248; 2nd reading, 272; 3rd reading on division and passed, 276; sanc., 295.
60. No. 70.—An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act.
—Mess., and 1st reading, 249; 2nd and 3rd reading and passed, 264; sanc., 295.
- 29.—No. 71.—An Act respecting the Industrial Stability and Progress of Quebec.
—Mess., and 1st reading, 267; debate on second reading, 284; 2nd reading, com., of the whole., am., rep., 3rd reading on div., and passed, 288; am., agreed to, 293; sanc., 295.
- 17.—No. 72.—An Act to amend the Pension Act.
—Mess., and 1st reading, 267; 2nd reading, 277; 3rd reading on division and passed 280; sanc., 295.
- No. 73.—An Act respecting certain Securities.
—Mess., and 1st reading, 268; debate on 2nd reading, 278.
- 67.—No. 74.—An Act respecting St. John the Baptist's Day.
—Mess., 1st 2nd and 3rd reading and passed, 283; sanc., 295.
- 120.—No. 101.—An Act respecting the donation made by the late James Kewley Ward to The Trustees of the Protestant Dissident School of the City of Trois-Rivières.

BILLS:—(Cont'd)**CHAP.—BILLS**

—Mess., 1st and 2nd reading, 66; rep., 3rd reading and passed, 91; sanc., 105.

124.—No. 102.—An Act respecting the adoption of Joseph Arthur Samuel Fernand Paradis.

—Mess., 1st and 2nd reading, 59; rep., 3rd reading and passed, 92; sanc., 105.

106.—No. 103.—An Act to amend the charter of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec.

—Mess., 1st and 2nd reading, 117; rep., 3rd reading and passed, 168; sanc., 176.

126.—No. 104.—An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean Lapointe to the practice of dental surgery, after examination.

—Mess., 1st and 2nd reading, 60; rep., 3rd reading and passed, 92; sanc., 105.

103.—No. 105.—An Act to amend the Act of incorporation of Jeffery Hale's Hospital of the City of Quebec.

—Mess., 1st and 2nd reading, 60; rep., 3rd reading and passed, 93; sanc., 106.

111.—No. 106.—An Act to incorporate Young Israel of Montreal.

—Mess., 1st and 2nd reading, 111; rep., 3rd reading and passed, 136; sanc., 177.

77.—No. 107.—An Act to amend the act 40 Victoria, chapter 23, respecting public instruction in the city of Sherbrooke.

—Mess.; 1st and 2nd reading, 82; rep., am., 3rd reading and passed, 137; am., agreed to, 155; sanc., 177.

115.—No. 108.—An Act respecting the estate of the late Jean Baptiste Avila Corbeil.

—Mess., 1st and 2nd reading, 66; rep., 3rd reading and passed, 93 sanc., 106.

BILLS:—(Cont'd)**CHAP.—BILLS**

- 82.—No. 109.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil.
—Mess., 1st and 2nd reading, 82; rep., am., 3rd reading and passed, 138; am., agreed to, 156; sanc., 177.
- 96.—No. 110.—An Act to amend the charter of The Municipality of the Village of Petit Lac Magog. (Village of Dauville).
—Mess., 1st and 2nd reading, 197; rep., am., 3rd reading and passed, 213; am., agreed to, 228; sanc., 258.
- 108.—No. 111.—An Act to amend the charter of The Roberval and Saguenay Railway Company.
—Mess., 1st and 2nd reading, 111; rep., 3rd reading and passed, 136; sanc., 177.
- 88.—No. 112.—An Act to amend the charter of the town of LaSalle.
—Mess., 1st and 2nd reading, 83; rep., 3rd reading and passed, 139; sanc., 177.
- 76.—No. 114.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.
—Mess., 1st and 2nd reading, 83; rep., am., 3rd reading and passed, 139; am., agreed to, 156; sanc., 177.
- 92.—No. 115.—An Act respecting the town of Ste. Agathe des Monts, and *Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée*.
—Mess., 1st and 2nd reading, 130; rep., am., 3rd reading and passed, 169; am., agreed to, 181; sanc., 258.
- 117.—No. 116.—An Act respecting the estate of the late Honourable Joseph Masson.
—Mess., 1st and 2nd reading, 84; rep., 3rd reading and passed, 140; sanc., 177.
- 107.—No. 117.—An Act to incorporate the Montefiore Protective & Mutual Benefit Association.
—Mess., 1st and 2nd reading, 112; rep., 3rd reading and passed, 141; sanc., 177.

BILLS:—(Cont'd)**CHAP.—BILLS**

- 110.—No. 120.—An Act to incorporate The Churches of the Nazarene as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec.
—Mess., 1st and 2nd reading, 61, rep., am., 3rd reading and passed, 94, am., agreed to, 104; sanc., 106.
- 99.—No. 121.—An Act to amend the charter of the Quebec Hospital Service Association.
—Mess., 1st and 2nd reading, 198; rep., 3rd reading and passed, 214; sanc., 258.
- 113.—No. 122.—An Act respecting the estate of the late Joseph Bergeron.
—Mess., 1st and 2nd reading, 61; rep., 3rd reading and passed, 95; sanc., 106.
- 114.—No. 124.—An Act respecting the estate of the late Émile Chartrand.
—Mess., 1st and 2nd reading 67; rep., 3rd reading and passed, 95; sanc., 106.
- 121.—No. 125.—An Act respecting the marriage contract between Médéric Charbonneau and Dame Marie Isabella Bernard.
—Mess., 1st and 2nd reading, 67; rep., 3rd reading and passed, 96; sanc., 106.
- 122.—No. 126.—An Act respecting the marriage contract between Dr. J. Arthur Dufresne and Dame M. A. L. Anonciade Bernard.
—Mess., 1st and 2nd reading, 68; rep., 3rd reading and passed, 97; sanc., 106.
- 112.—No. 127.—An Act to incorporate Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company.
—Mess., 1st and 2nd reading, 84; rep., 3rd reading on division and passed, 141; sanc., 177.
- 79.—No. 128.—An Act to authorize the city of St. Hyacinthe to use for certain special purposes a grant of fifty thousand dollars received from the Economic Reconstruction Board.
—Mess., 1st and 2nd reading, 85; rep., am., 3rd reading and passed, 142; am., agreed to, 156; sanc. 177.

BILLS:—*(Cont'd)***CHAP.—BILLS**

- 81.—No. 130.—An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield.
—Mess., 1st and 2nd reading, 85; rep., am., 3rd reading and passed, 202; am., agreed to, 217; sanc., 258.
- 71.—No. 131.—An Act to amend the charter of the city of Québec.
—Mess., 1st and 2nd reading, 198; rep., am., 3rd reading and passed, 226; am., agreed to, 266; sanc., 296.
- 94.—No. 133.—An Act to grant certain powers to the corporation of the parish of St. Antoine-de-Longueuil.
—Mess., 1st and 2nd reading, 86; rep., 3rd reading and passed, 143; sanc., 178.
- 125.—No. 134.—An Act to change the name of Thomas Palladina to Thomas Shaw Collins.
Mess., 1st and 2nd reading, 62; rep., 3rd reading and passed, 97; sanc., 106.
- 91.—No. 135.—An Act to incorporate the town of Mont-Joli.
—Mess., 1st and 2nd reading, 182; rep., 3rd reading and passed, 203; sanc., 258.
- 93.—No. 136.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of St. Adelphe.
—Mess., 1st and 2nd reading, 68; rep., rejected and referred again to private bills committee, 98; rep., am., proposed but rejected on division; 3rd reading on division and passed, 144; sanc., 178.
- 119.—No. 137.—An Act respecting the estate of Dame Anna Vallée-Cheff.
—Mess., 1st and 2nd reading, 156; rep., am., 3rd reading and passed, 188; am., agreed to, 195; sanc., 258.
- 78.—No. 138.—An Act to amend the charter of the city of Lachine.
—Mess., 1st and 2nd reading, 112; rep., am., 3rd reading and passed, 170; am., agreed to, 181; sanc., 258.

BILLS:—(Cont'd)**CHAP.—BILLS**

- 80.—No. 139.—An Act to amend the charter of the city of Levis.
—Mess., 1st and 2nd reading, 118; rep., 3rd reading and passed, 144; sanc., 178.
- 100.—No. 140.—An Act respecting *La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec*.
—Mess., 1st and 2nd reading, 87; rep., 3rd reading and passed, 145; sanc., 178.
- 116.—No. 141.—An Act respecting the estate of the late J. Romauld Hamelin.
—Mess., 1st and 2nd reading, 69; rep., 3rd reading and passed, 98; sanc., 106.
- 105.—No. 142.—An Act to amend the Act respecting the *Caisse de Remboursement*.
—Mess., 1st and 2nd reading, 100; rep., 3rd reading and passed, 146; sanc., 178.
- 86.—No. 143.—An Act to amend the charter of the town of Rouyn.
—Mess., 1st and 2nd reading, 131; rep., 3rd reading and passed, 171; sanc., 178.
- 97.—No. 144.—An Act to erect the municipality of the village of Angliers and the school municipality of St. Viateur d'Angliers.
—Mess., 1st and 2nd reading, 131; rep., am., referred com. of the whole, am., 3rd reading and passed, 171, 172; am., agreed to, 181; sanc., 258.
- 83.—No. 145.—An Act to amend the charter of the city of Drummondville.
—Mess., 1st and 2nd reading, 87; rep., 3rd reading and passed, 146; sanc., 178.
- 98.—No. 146.—An Act respecting a portion of lot number eleven and the whole of lot number twelve in the sixth range south in the township of Amherst in the county of Papineau.
—Mess., 1st and 2nd reading, 101; rep., 3rd reading and passed, 147; sanc., 178.

BILLS:—(Cont'd)**CHAP.—BILLS**

- 109.—No. 147.—An Act to amend the Act to incorporate The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek-Orthodox Church of Lachine.
—Mess., 1st and 2nd reading, 88; rep., 3rd reading and passed, 147; sanc., 178.
- 87.—No. 148.—An Act to amend the charter of the town of Windsor.
—Mess., 1st and 2nd reading, 157; rep., 3rd reading and passed, 214; sanc., 259.
- 123.—No. 149.—An Act to authorize the adoption of Marie Gisèle Colette Bélanger by Joseph Albert Walter Matteau and his wife Angéline Béger.
—Mess., 1st and 2nd reading, 88; rep., 3rd reading and passed, 148; sanc., 178.
- 73.—No. 150.—An Act to amend the charter of the city of Verdun.
—Mess., 1st and 2nd reading, 113; reported with amendments and referred again to private bills committee, 221; rep., am., 3rd reading and passed, 239; am., agreed to, 267; sanc 296.
- 95.—No. 151.—An Act to sanction and confirm certain resolutions duly passed by the council of the corporation of the village of Ormstown and The school commissioners for the village of Ormstown in the county of Chateauguay and *La municipalité scolaire catholique de St-Malachie d'Ormstown*.
—Mess., 1st and 2nd reading, 118; rep., am., 3rd reading and passed, 149; am., agreed to, 156; sanc., 179.
- 90.—No. 152.—An Act respecting the town of Val d'Or.
—Mess., 1st and 2nd reading, 119; rep., 3rd reading and passed, 173; sanc., 179.
- 101.—No. 153.—An Act to incorporate the *Hôpital Saint-François d'Assise* (See Bill B).
—Mess., 1st and 2nd reading, 120; rep., 3rd reading and passed, 150; sanc., 179.
- 118.—No. 154.—An Act respecting the estate of the late Charles Francis Smith.
—Mess., 1st and 2nd reading, 157; 158; rep., am., 3rd reading and passed, 189; am., agreed to, 195; sanc., 259.

BILLS:—(Cont'd)**CHAP.—BILLS**

- 74.—No. 155.—An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun.
—Mess., 1st and 2nd reading, 158; rep., am., 3rd reading and passed, 215; am., agreed to with amendment, 228; am., 3 and 4 not insisted on, 237; sanc., 259.
- 104.—No. 156.—An Act to incorporate *Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel*.
—Mess., 1st and 2nd reading, 159; rep., 3rd reading and passed, 190; sanc., 259.
- 84.—No. 158.—An Act to amend the charter of the town of Magog.
—Mess., 1st and 2nd reading, 183; rep., am., 3rd reading and passed, 203, 204; am., agreed to, 217; sanc., 259.
- 85.—No. 159.—An Act to amend the charter of the town of St. Laurent.
—Mess., 1st and 2nd reading, 183; rep., 3rd reading and passed; 204; sanc., 259.
- 89.—No. 161.—An Act respecting the shool board for the municipality of the town of LaSalle, in the county of Jacques-Cartier.
—Mess., 1st and 2nd reading, 191; rep., 3rd reading and passed 205; sanc., 259.
- 36.—No. 175.—An Act to repeal the Act 7 George VI, chapter 57.
—Mess., 1st and 2nd reading, 63, rep., 3rd reading and passed, 99; sanc., 106.
- 75.—No. 176.—An Act to amend the Act respecting *constituts* and the system of tenure in the city of Hull.
—Mess., 1st and 2nd reading, 63; rep., 3rd reading and passed, 150; sanc. 179.
- 58.—No. 177.—An Act to amend the Veterinary Surgeons' Act.
—Mess., 1st and 2nd reading, 132; rep., am., 3rd reading an passed, 173; am., agreed to, 182; sanc., 259.
- 57.—No. 179.—An Act to amend the Notarial Code.
—Mess., 1st and 2nd reading, 159; rep., am., 3rd reading and passed, 190; 191; am., agreed to, 195; sanc., 259.

BILLS:—(Cont'd)
CHAP.—BILLS

53.—No. 180.—An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the assessment of machinery.

—Mess., 1st and 2nd reading, 124; rep., 3rd reading and passed, 151; sanc., 179.

Bovey, Hon. Mr.—seconded address in reply to Speech from Throne..... 21
 spoke on 2nd reading of Bill 12..... 121
 adjourned debate on motion respecting granting of licences to drive motor vehicles. 123
 resumed debate on above motion..... 184
 resumed debate on motion respecting pasteurization of milk. 160

Brais, Hon. Mr.—apptd., member of special committee to revise the Rules and Regulations of the Legislative Council..... 194
 adjourned debate on motion respecting reorganization of the administrative system of the city of Montreal; and spoke thereon. 199, 240
 spoke on a question of privilege..... 237
 rose on a question of privilege..... 254
 moved six months' postponement of Bill 44..... 254
 moved that family allowances be paid to the mothers of families 291

Chapais, Sir Thomas.—spoke on address in reply to Speech from Throne.. 22
 motion for special convocation..... 23
 received congratulations of the House..... 101
 adjourned debate on 2nd reading of Bill 12..... 134
 resumed debate on 2nd reading of Bill 12..... 152
 moved adjournment in memory of late President of the United States. 153
 seconded motion for formation of a special committee to revise the Rules and Regulations of the Legislative Council. 185
 apptd., Chairman of above committee 194
 spoke on 2nd reading of Bill 44 228
 adjourned debate on 2nd reading of Bill 44. 250

Commission of Honourable Mr. Alphonse Raymond as Speaker.....	2
“ “ Honourable Mr. Charles Delagrave.....	14

COMMITTEES:

—ON CONTINGENCIES, Apptd.	20
1st Report, Hon. Mr. Baribeau, Chairman	34
2nd “	75
3rd “	282
—ON LEGISLATION, Apptd.	21
1st Report, Hon. Mr. Giroux, Chairman.	33
—ON LIBRARY, Apptd.	20
Message from Assembly.	55
—ON PRINTING, Apptd.	19
Message from Assembly.	56
—ON PRIVATE BILLS, Apptd.	20
1st Report, Hon. Mr. Raymond, Chairman.....	32
—ON PRIVILEGES, Apptd.	13
—ON RAILWAYS, Apptd.	21
1st Report, Hon. Mr. Hyde, Chairman.	31
—ON READING ROOM, Apptd.	19
1st Report, Hon. Mr. Bertrand, Chairman.	31
—ON STANDING ORDERS, Apptd.	19
1st Report, Hon. Mr. Simard, Chairman	30
2nd “	49
3rd “	76
4th “	109
5th “	154
—ON REVISION OF RULES AND REGULATIONS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL, Apptd.	185
1st Report, Sir Thomas Chapais, Chairman { Hon. M. Hyde, Vice-Chairman {	194

Connors, Hon. Mr.—seconded motion respecting payment of family allowances to mothers of families.....	291
Convocation.....	VII
Convocation‘ special.....	23
Declaration of Qualification, list laid on table.....	45
Delagrave, Hon. Mr.—Commission.....	14
adjourned debate on 2nd reading of Bill 12.....	125
resumed debate on 2nd reading of Bill 12.....	132
spoke on motion respecting pasteurization of milk...	160
spoke on motion respecting granting of licenses to drive motor vehicles.....	184
adjourned debate on 2nd reading Bill 44.....	243
resumed “ “ “ “ “ 44.....	250
DuTremblay, Hon. Mr.—spoke on 2nd reading of Bill 12.....	121
Expenses of House,	45, 75, 282
Family allowances, motion respecting payment of	291
Grothé, Hon. Mr.—seconded Hon. Mr. Martin’s motion respecting settlement with shareholders of Montreal Light, Heat and Power Company.	129
spoke on question of privilege.....	174
Hyde, Hon. Mr.—adjourned debate on 2nd reading of Bill 12.....	121
resumed debate on 2nd reading of Bill 12.....	125
moved amendment to Bill 12.....	164, 165, 166
moved amendement to Bill 136.....	144
gave notice of motion.....	162
moved formation of special committee to revise Rules and Regulations of Legislative Council.....	185
appointed vice-chairman of above committee	194
King’s Printer’s Report.....	23
Laferté, Hon. Mr.—spoke on address in reply to speech from Throne.....	22
moved amendment to Bill 5.....	35, 36
spoke on motion congratulating Sir Thomas Chapais....	101

spoke on 2nd reading of Bill 12, and moved amendments thereto	134, 160, 162, 163, 164
seconded motion for adjournment in memory of President of United States.	153
spoke on question of privilege.	162
spoke on 2nd reading of Bill 44.	250
seconded motion for six months' postponement of Bill 44. . .	254
 Lieutenant Governor—Convocation.	 VII
speech from the Throne.	7
message with King's Printer's Report.	23
sanctions Bills.	38, 46, 72, 104, 113, 175, 256, 294
Prorogation.	296
 Marchand, Hon. Mr.—adjourned debate on motion respecting pasteurization of milk.	 210
 Martin, Hon. Mr.—took the chair.	 78
gave notice of motion.	116, 122, 162
adjourned debate on motion respecting pasteurization of milk, and spoke thereon.	123, 129, 227, 230
spoke on his motion respecting granting of licenses to drive motor vehicles.	123
moved adoption of motion respecting settlement with shareholders of the Montreal Light, Heat and Power Company.	129
spoke on question of privilege.	132
spoke on motion respecting the reorganization of the administrative system of the city of Montreal; and moved adoption thereof.	199, 240
moved the adoption of his motion respecting granting of licenses to drive motor vehicles.	221
adjourned debate on 2nd reading of Bill 44.	237
resumed debate “ “ “ “ “ 44.	243
 Messier, Hon. Mr.—adjourned debate on motion respecting pasteurization of milk.	 129, 184
resumed debate on above motion.	210
 Milk, pasteurization of; motion respecting. (Hon. Mr. Simard).	 55, 78, 123, 129, 160, 184, 227, 230

Montreal Light, Heat and Power Co., motion respecting settlement with shareholders of the (Hon. Mr. Martin)	129
Montreal, reorganization of the administrative system of, (motion respecting; Hon. M. Martin).	199, 240
Moreau, Hon. Mr.—spoke on motion respecting pasteurization of milk.	184
MOTIONS: —(Sir Thomas Chapais) for special convocation.	23
(Hon. Mr. Simard) respecting pasteurization of milk.	55, 78, 123
129, 160, 184, 227, 230	
(Hon. Mr. Martin) respecting granting of licenses to drive motor vehicles.	123, 184, 221
“ “ “ respecting settlement with shareholders of the Montreal Light, Heat & Power Co.	129
“ “ “ respecting reorganization of the administrative system of the city of Montreal.	199, 240
(Hon. Mr. Hyde) respecting formation of special committee to revise the Rules and Regulations of the Legislative Council.	185
(Hon. Mr. Brais) respecting payment of family allowances to mothers.	291
Ness, Hon. Mr. —spoke on motion respecting pasteurization of milk.	123
Nicol, Hon. Mr. —spoke on 2nd reading of Bill 12	121
moved six months' postponement of Bill 12.	152
moved amendment to Bill 12.	164
spoke on 2nd reading of Bill 44.	250
Notice of motion: —Hon. Mr. Simard.	55
“ “ Martin.	116, 122, 162
“ “ Hyde.	162
Opening of House.	1
Pasteurization of milk; motion respecting. (Hon. Mr. Simard).	55, 78, 123, 129, 160, 184, 227, 230

PETITIONS:

- No. 1—Of the City of St. Hyacinthe:
—Pres., 17; read, 26; rep., 49.
- No. 2—Of Jules Corbeil and others:
—Pres., 17; read, 26; rep., 49.
- No. 3—Of Urville Hilaire Paradis and others;
—Pres., 17; read, 26; rep., 49.
- No. 4—Of the Town of LaSalle:
—Pres., 17; read, 27; rep., 50.
- No. 5—Of “Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée”:
Pres., 17; read, 27; rep., 50.
- No. 6—Of Edouardina Hamelin and others:
—Pres., 17; read, 27; rep., 50.
- No. 7—Of the City of Lachine:
—Pres., 17; read, 27; rep., 50.
- No. 8—Of Maurice Newman and others:
—Pres., 17; read, 27; rep., 50.
- No. 9—Of Saul Carolin, Harry Amdursky and others:
—Pres., 17; read, 27; rep. 50.
- No. 10—Of the School Trustees for the municipality of Three Rivers:
—Pres., 17; read, 27; rep., 50.
- No. 11—Of the School Commissioners of the Municipality of the Parish of St-Adelphe.
—Pres., 17; read, 27; rep., 50.
- No. 12—Of the “Corporation of the village of St. George West, in the county of Beauce”.
—Pres., 17; read, 28; rep., 51.
- No. 13—Of The Churches of the Nazarene of the Province of Quebec:
—Pres., 17; read, 28; rep., 51.

PETITIONS:—(*Cont'd*)

No. 14—Of Jean Lapointe:

—Pres., 18; read, 28; rep., 51.

No. 15—Of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec.

—Pres., 18; read, 28; rep., 51.

No. 16—Of the Jeffery Hale Hospital:

—Pres., 18; read, 28; rep., 51.

No. 17—Of Roger Longtin and others:

—Pres., 18; read, 28; rep., 51.

No. 18—Of “Son Excellence Mgr Joseph Cyprien Bonhomme, O.M.I.”:

—Pres., 18; read, 28; rep., 51.

No. 19—Of the Honourable Joseph Masson:

—Pres., 18; read, 28; rep., 51.

No. 20—Of the Town of Rouyn:

—Pres., 18; read, 29; rep., 52.

No. 21—Of the taxpayers of Angliers.

—Pres., 18; read, 29; rep., 52.

No. 22—Of the Roman Catholic School Commissioners and the Protestant School Commissioners of Sherbrooke.

—Pres., 18; read, 29; rep., 52.

No. 23.—Of Quebec Hospital Service Association:

—Pres., 18; read, 29; rep., 52.

No. 24—Of the City of Salaberry de Valleyfield:

—Pres., 18; read, 29; rep., 52.

No. 25—Of the City of Drummondville:

—Pres., 18; read, 29; rep., 52.

No. 26—Of the estate of the late Arthur Roy.

—Pres., 19; read, 29; rep., 52.

PETITIONS:—(*Cont'd*)

- No. 27—Of The Roberval and Saguenay Railway Company:
—Pres., 19; read, 29; rep., 52.
- No. 28—Of “La Caisse de Remboursement”:
—Pres., 19; read, 30; rep., 53.
- No. 29—Of Émile Chartrand;
—Pres., 25; read, 40; rep., 53.
- No. 30—Of J.-A. Dufresne and others:
—Pres., 25; read, 40; rep., 53.
- No. 31—Of the “Municipalité du village du petit lac Magog”:
—Pres., 25; read, 40; rep., 53.
- No. 32—Of the St. John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine:
—Pres., 25; read, 41; rep., 53.
- No. 33—Of Médéric Charbonneau and others:
—Pres., 25; read, 41; rep., 53.
- No. 34—Of the City of Longueuil:
—Pres., 25; read, 41; rep., 53.
- No. 35—Of Seville-Cheff and others:
—Pres., 25; read, 41; rep., 53.
- No. 36—Of “La Corporation de l’école Polytechnique”:
—Pres., 25; read, 41; rep., 53.
- No. 37—Of the City of Lévis:
—Pres., 25; read, 41; rep., 54.
- No. 38—Of the Reverend Sydney Williams and others:
—Pres., 25; read, 41; rep., 54.
- No. 39—Of the City of Sherbrooke:
—Pres., 25; read, 41; rep., 54.

PETITIONS:—*(Cont'd)*

No. 40—Of Thomas Paladina:

—Pres., 25; read, 41; rep., 54.

No. 41—Of “La Communauté des religieuses de l’Hôtel-Dieu de Québec”:

—Pres., 26; read, 41; rep., 54.

No. 42—Of the Canadian Kaolin Silica Products Limited:

—Pres., 26; read, 42; rep., 54.

No. 43—Of the corporation of the village of Mont-Joli:

—Pres., 26; read, 42; rep., 54.

No. 44—Of Anita Dombrowski and others.

—Pres., 26; read, 42; rep., 54.

No. 45—Of the Town of Windsor:

—Pres., 26; read, 42; rep., 54.

No. 46—Of the City of Quebec:

—Pres., 40; read, 48; rep.,

No. 47—Of the city of Verdun:

—Pres., 40; read, 48; rep.,

No. 48—Of the Parish of Saint-Antoine de Longueuil:

—Pres., 40; read, 48;

No. 49—Of “l’Hopital Saint-François d’Assise”:

—Pres., 48; read, 65; rep., 77.

No. 50—Of the town of Val d’Or:

—Pres., 48; read, 65; rep. 77.

No. 51—Of the Corporation of the village of Ormston:

—Pres., 48; read, 65; rep., 77.

No. 52—Of Joseph Albert Walter Matteau and others:

—Pres., 48; read, 65; rep., 77.

PETITIONS:—*(Cont'd)*

No. 53—Of the Catholic School Commission of Verdun:

—Pres., 75; read, 91; rep., 109.

No. 54—Of “Les Religieuses Hospitalières de St. Joseph de Sorel”:

—Pres., 75; read, 91; rep., 109.

No. 55—Of Rose Mary Smith and Michael L. Doyle:

—Pres., 75; read, 91; rep., 109.

No. 56—Of the town of Magog:

—Pres., 116; read, 122; rep., 155.

No. 57—Of the town of Saint-Laurent:

—Pres., 129; read, 136; rep., 155.

President of the United States, adjournment in memory of 153

Proclamation. VII

Prorogation. 296

Qualification, Declaration of, statement laid on table. 45

Railway Statistics, Report of. 64

“ Expenses, “ “ 64

Raymond, Hon. Mr. Alphonse; Commission appointing him Speaker. 2

Report of King's Printer. 23

Roosevelt, F. D., President of the United States, adjt., in memory of. 153

Rule 38 suspended. 35, 42, 43, 59, 60, 61, 62, 63, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72,
79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 94, 99, 100, 101,
103, 110, 111, 112, 118, 119, 120, 124, 125, 126, 127,
130, 131, 132, 133, 137, 138, 139, 140, 143, 149, 157,
158, 159, 167, 169, 170, 174, 182, 183, 185, 186, 188, 189,
191, 192, 198, 199, 202, 213, 215, 216, 227, 236, 239, 244,
254, 262, 263, 265, 269, 286, 289, 292, 293.

Rule 48 suspended. 40, 48, 75, 116, 129

Rules and Regulations of Legislative Council, Revision of,	185, 194
Sanctions of Bills.....	38, 46, 72, 104, 113, 175, 255 to 260, 294
Simard, Hon. Mr., took the chair, 40, 48, 65, 75, 78, 89, 108, 115, 122, 129, 136, 154, 162, 168, 181, 188, 194, 202, 213, 221, 226 230, 239, 247, 252, 261, 266, 274, 279, 282, 286, 291.	
gave notice of motion.....	55
moved that Hon. Mr. Martin take the chair.....	78
spoke on his motion respecting pasteurization of milk...	78
Speaker of the Legislative Assembly elected.....	5
Speaker, reported Speech from the Throne	12
presented message from Lt.-Gov. with King's Printer's Report....	23
special convocation.	23
laid statement of expenses.....	45
laid list Declaration of qualification.	45
absence of ,.....	39, 290
Speech of Lieutenant-Governor, at opening.	7
" " " " reported.	12
" " " " to be printed.	13
" " " " to be considered.	13
" " " " reply.	22
" " " " engrossed and signed.	22
" " " " presented to Lt.-Gov.	22
" " " " at prorogation.	296
Statement of expenses of House, Laid.....	45
Statistics of Railways.	64
Taché, Hon. Alexander, elected Speaker of the Legislative Assembly.....	5
Thériault, Hon. Mr.—adjd., debate on mo., respecting pasteurization of milk.	78
spoke on 2nd reading of Bill 12.....	132, 134
adjourned debate on motion respecting granting of licenses to drive motor vehicles.	184
Vôtes on division (names taken down).....	152, 231, 240, 255